



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Charles E Norton

Cambridge

Entered 15 18, 31.230



*A Gift to  
HARVARD COLLEGE LIBRARY  
in Memory of*

Charles Eliot Norton

1827-1908

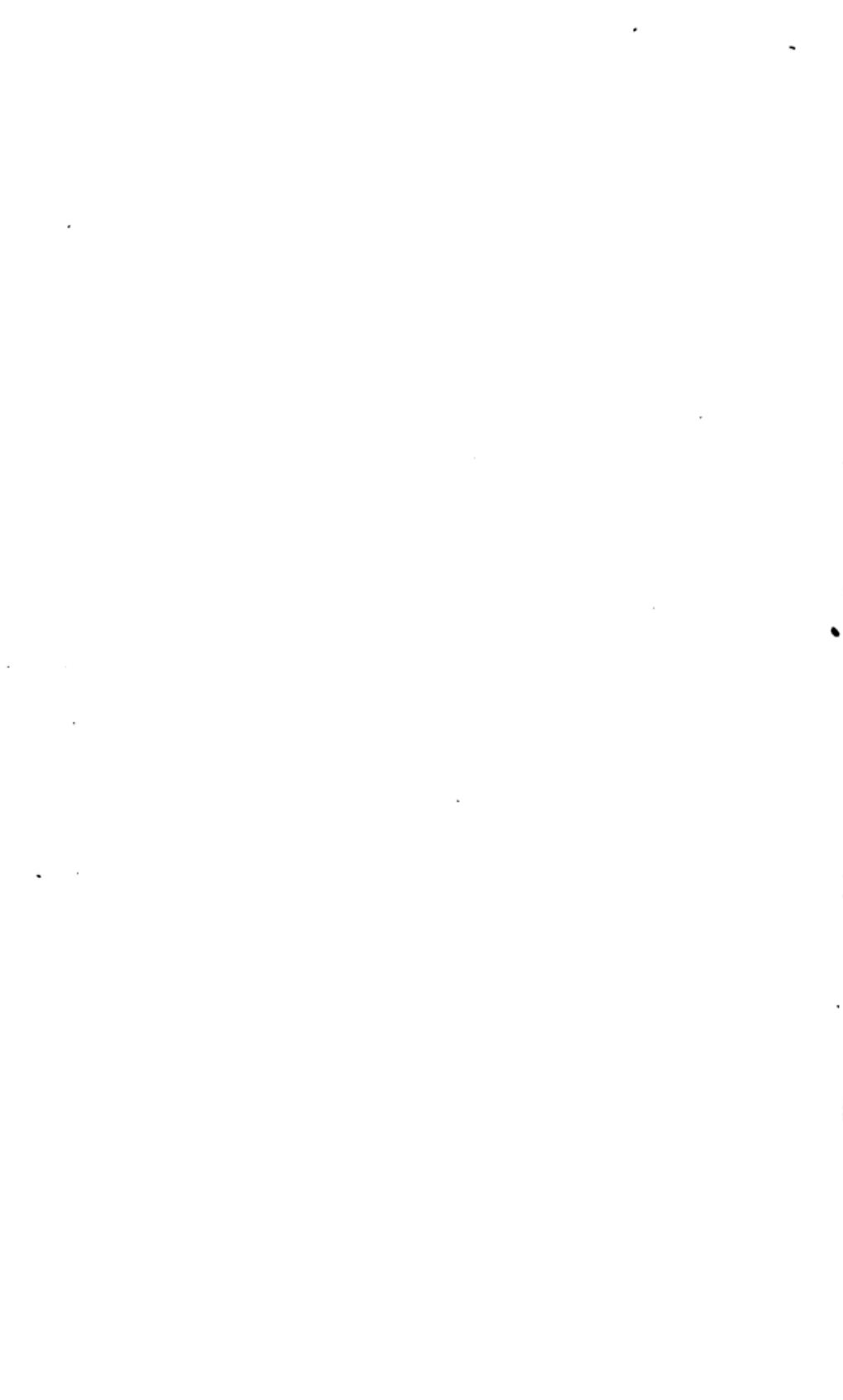


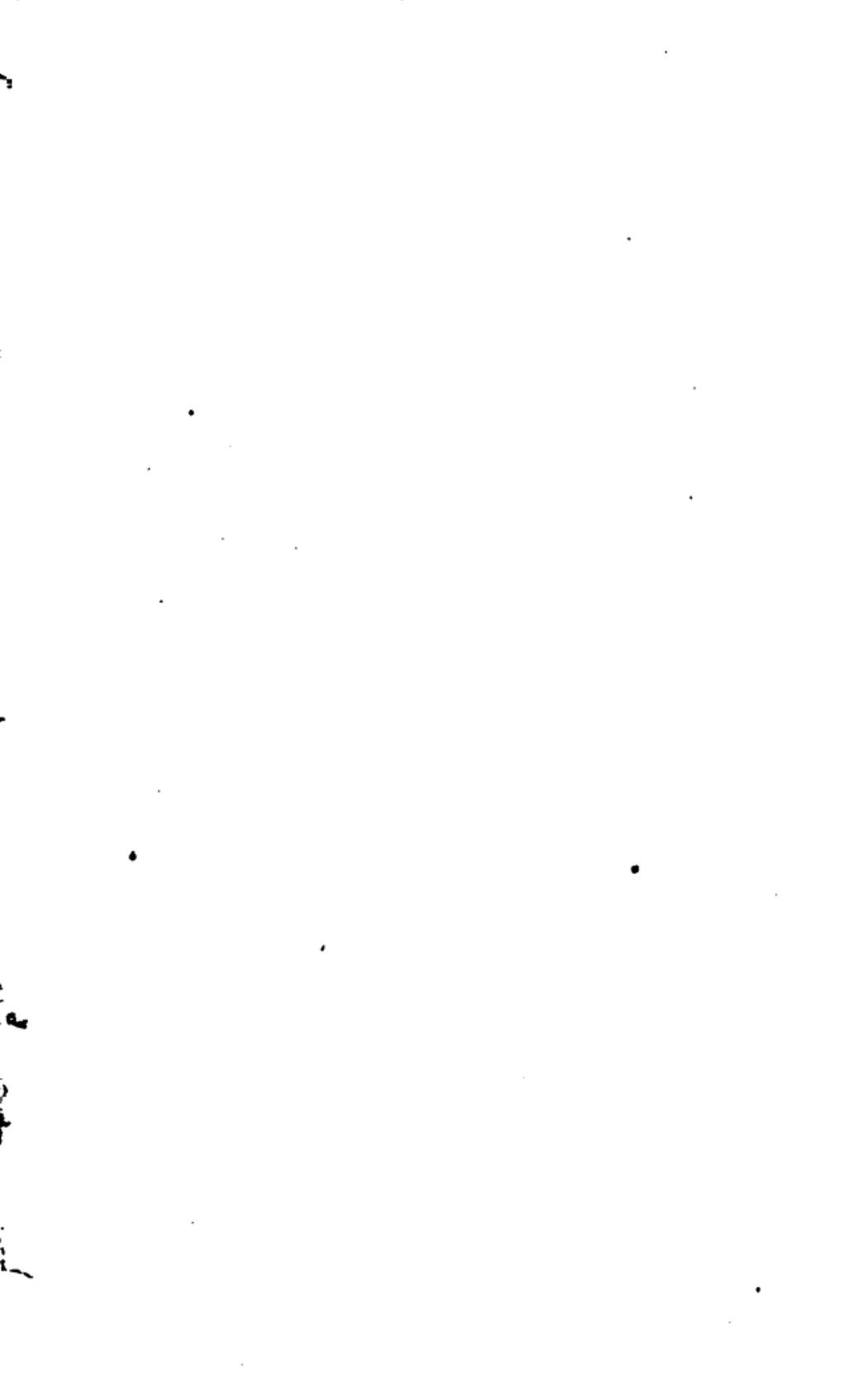
*From his Children*

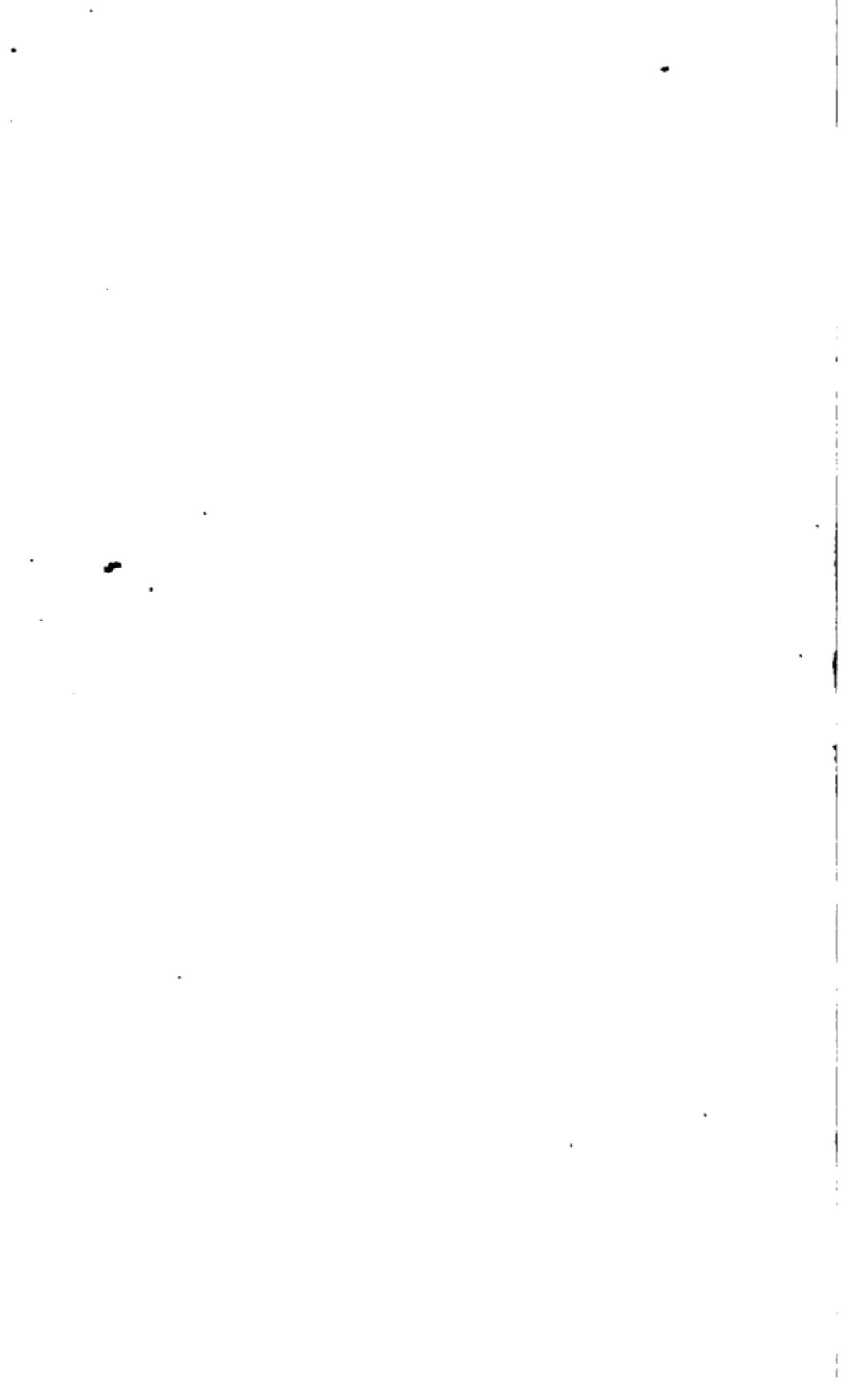
Richard Norton, Sara Norton, Rupert Norton  
Eliot Norton, Margaret Norton  
Elizabeth Gaskell Norton  
November 16, 1927





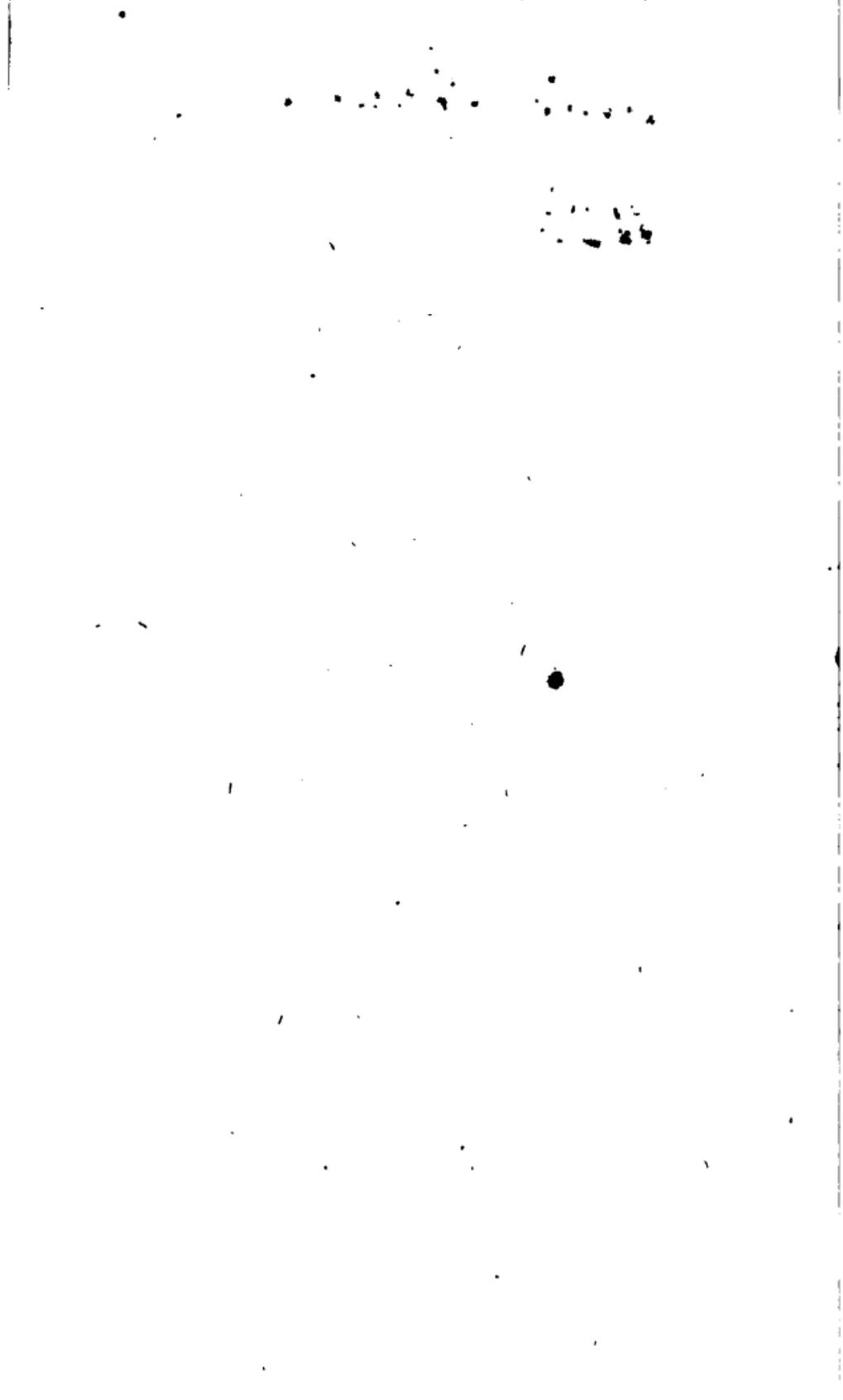






Louisa Norton.

1892



A  
COLLECTION  
OF  
COLLOQUIAL PHRASES,  
ON EVERY TOPIC

NECESSARY TO MAINTAIN CONVERSATION:

ARRANGED UNDER DIFFERENT HEADS;

WITH NUMEROUS REMARKS ON THE PECULIAR PRONUNCIATION  
AND USE OF VARIOUS WORDS.

THE WHOLE SO DISPOSED AS CONSIDERABLY TO FACILITATE  
THE ACQUISITION OF A CORRECT PRONUNCIATION  
OF THE FRENCH.

BY A. BOLMAR.

---

STEREOTYPED BY I. JOHNSON.

---

*Philadelphia:*

CAREY AND LEA.

SOLD BY E. L. CAREY & A. HART; TOWAR, J. & D. M. HOGAN; J. GRIGG;  
J. LAVAL; AND F. HUTTNER, *Philadelphia*.—C. DE BEHR; BERARD  
& MONDON; AND R. LOCKWOOD, *New York*.—CARTER & HENDEE;  
AND HILLIARD, GRAY, & CO. *Boston*.—E. J. COALE; AND W. &  
J. NEAL, *Baltimore*.—P. THOMPSON, *Washington*.—J. H. NASH,  
*Richmond*.—C. BONSAL; AND C. HALL, *Norfolk*.—W. H. BERRITT,  
*Charleston*.—W. T. WILLIAMS, *Savannah*.—W. M'KEAN; B. LEVY;  
AND MARY CARROLL, *New Orleans*.—E. H. FLINT, *Cincinnati*.

---

1881.

*Edge T 1518.31.230*

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
FROM THE FAMILY OF  
CHARLES ELIOT NORTON  
NOVEMBER 16, 1927

*Eastern District of Pennsylvania, to wit:*

BE IT REMEMBERED, That on the first day of June, in the fifty-fourth year of the Independence of the United States of America, A. D. 1830, ANTHONY BOLMAR, of the said District, has deposited in this office the title of a book, the right whereof he claims as author, in the words following, to wit:—

"A Collection of Colloquial Phrases, on every topic necessary to maintain conversation: arranged under different heads; with numerous remarks on the peculiar pronunciation and use of various words. The whole so disposed as considerably to facilitate the acquisition of a correct pronunciation of the French. By A. Bolmar."

In conformity to the Act of the Congress of the United States, entitled, "An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies, during the times therein mentioned"—and also to the Act, entitled, "An Act supplementary to an Act entitled, 'An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies during the times therein mentioned,' and extending the benefits thereof to the arts of designing, engraving, and etching historical and other prints."

D. CALDWELL,  
*Clerk of the Eastern District of Pennsylvania.*

## PREFACE.

THE knowledge of the French language becoming in America, as it is and has been for centuries in all Europe, an essential branch both of a scientific and polite education, the author of this little volume, grateful for the flattering reception given to the books he has already published, hopes that this new attempt to facilitate the acquisition of his vernacular tongue, will be favourably received. It is his firm belief, that a work of this kind is very much wanted to enable students to acquire a facility of expressing themselves in conversation.

It is true, that several collections of dialogues have already been published, both in this country and in England, for the use of those studying the French language; but although some of them are not without merit, and may have been found truly useful for want of better, no one, as yet, has obtained universal approbation. Some want proper matter, and a proper arrangement of the little useful matter they contain: they were written to sell—and to sell cheap:—others are too dear for the useful

matter they contain, notwithstanding their bulk; for were all the improprieties, to be met with in the greater part of the sentences, expunged from these works, their size, and consequently their price, would be considerably reduced, and they would be found to contain less matter truly useful and fit for polite company, than the **COLLECTION OF COLLOQUIAL PHRASES** now offered to the students of the French language.

This little work, which it is hoped will be found to answer the end for which it has been compiled, is composed of the phrases most select and most necessary to maintain a conversation; part of which have been written by the author, and the rest culled by him from other works.

THE GREATEST CARE HAS BEEN TAKEN IN THE SELECTION, THAT THE SENTENCES SHOULD BE FREE FROM A SINGLE WORD CALCULATED TO OFFEND THE MOST SCRUPULOUS READER; and that the language should be correct; and it is hoped that every sentence will present those modes of expression only, which are received among persons of education in both countries.

The two greatest obstacles to the proper pro-

nunciation of the French language proceed from the difficulty of ascertaining,—

*First*, On what occasion the *unaccented e* should be entirely mute\* or have the sound of *u* in the English word *tub*.

*Second*, In what case the last consonant of a

\* Several of our best orthoëpists express themselves thus on that subject:—

"The proper utterance of the unaccented *e* characterises, in part, the pronunciation of the gentleman, as a vicious one marks the low-bred and the ignorant. The unaccented *e* is sometimes pronounced, and sometimes not; and in that consists a great difficulty for foreigners, who, always pronouncing it full, are long before they are able to follow a French conversation, and thence are inclined to believe that the French speak much faster than any other people. The truth is, that the French, taking them in general, do not speak faster than other people; but in conversation and in familiar reading, they drop the unaccented *e* as often as they can do it, and thus go quicker through a sentence than does a foreigner, who gives the full sound of *u* in *tub* to every unaccented *e* he meets with. Thus the word *contenance*, and the phrase *je n'ai pas reçu tout le vêtement*, will be pronounced by a foreigner and a Frenchman native of Gascony, *con-te-nan-ce*,—*je né pa re-çu tou le vê-te-men*: whereas a well-bred Frenchman will pronounce ~~con-te-nan-ce~~,—*jne pa reu toul vêt-men*, sounding in the first word two syllables only, where the others would sound four; and, in the sentence, sounding six syllables, where the others would sound ten.

See on that subject, *ENCYCLOPÉDIQUE MÉTHODIQUE, Grammaire et littérature*, 1st vol. part II, page 649. *Laveaux, Dictionnaire des difficultés de la langue Française*, letter E, Paris 1818, and *Grammaire des grammaires*, vol. 1st, page 9, Paris 1818. All works of the first authority in the French language.

word should be joined to the vowel beginning the following word.

As the numerous rules given by French grammarians on the above could not be introduced here, it will be sufficient to state, that the silent *e*, and almost all the mute consonants, whether at the end or in the middle of words, have been printed throughout this book in Italic, and that the sign . is put between words that must be joined; which will afford, in all cases, an easy solution of these difficulties, and enable the scholar to acquire early, by practice, two things that are very necessary to his speaking the French language with propriety. Though well-bred French people differ very much in the way of pronouncing the unaccented *e* and the final consonants, yet there are many instances in which they generally agree; and to deviate from their general manner betrays, in a native, except he be from Gascony, an ill-bred man, and, in a foreigner, a badly taught pupil.

## TABLES DES MATIERES—CONTENTS.

---

	PAGE.
Les jours de la semaine	<i>The Days of the Week . . .</i> 3
Les mois de l'année	<i>The Months of the Year . . .</i> ib.
Les saisons de l'année	<i>The Seasons of the Year . . .</i> 4
Nombres Cardinaux	<i>Cardinal Numbers . . . .</i> ib.
Nombres Cardinaux Em- ployés avec <i>fois</i>	<i>Cardinal Numbers, used with the word time . . . . .</i> 9
Nombres Ordinaux	<i>Ordinal Numbers . . . . .</i> 10
Nombres Collectifs	<i>Collective Numbers . . . .</i> 13
Nombres Distributifs	<i>Distributive Numbers . . . .</i> 14
Nombres Proportionnels	<i>Proportional Numbers . . . .</i> 15
Avoir, Affirmativement, suivi d'un objet	<i>To HAVE, Affirmatively, fol- lowed by an Object . . . . .</i> ib.
Avoir, Négativement, suivi d'un objet	<i>To HAVE, Negatively, followed by an Object . . . . .</i> 16
Avoir, Interrogativement, suivi d'un objet	<i>To HAVE, Interrogatively, fol- lowed by an Object . . . . .</i> 18
Avoir, Négativement et In- terrogativement, suivi d'un objet	<i>To HAVE, Negatively and In- terrogatively, followed by an Object. . . . .</i> 19
ETRE, Affirmativement	<i>To BE, Affirmatively . . . .</i> 20
ETRE, Négativement	<i>To BE, Negatively . . . .</i> 23
ETRE, Interrogativement	<i>To BE, Interrogatively . . .</i> 25
ETRE, Négativement et In- terrogativement	<i>To BE, Negatively and Inter- rogatively . . . . .</i> 26
Titres	<i>Titles . . . . .</i> 27
Pour Questionner	<i>To ask Questions . . . . .</i> ib.

Pour Aborder, pour Saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un	<i>To Accost, Salute, and Inquire after the Health of some Person . . . . .</i>	31
Lever	<i>Rising . . . . .</i>	33
Pour s'habiller	<i>To Dress One's Self . . . . .</i>	34
Demander et Remercier	<i>Asking and Thanking . . . . .</i>	37
Pour Consulter	<i>To Consult . . . . .</i>	39
Pour Affirmer et Nier	<i>To Affirm and Deny . . . . .</i>	40
Aller à l'école	<i>Going to School . . . . .</i>	42
Sur la Langue Française	<i>On the French Language . . . . .</i>	50
Des Saisons	<i>Of the Seasons . . . . .</i>	52
Du Tems	<i>Of the Weather . . . . .</i>	53
Des époques	<i>Of Epochs . . . . .</i>	55
De l'heure	<i>Of the Hour . . . . .</i>	58
De l'âge	<i>Of the Age . . . . .</i>	60
Nouvelles	<i>News . . . . .</i>	61
Demander de la Monnaie	<i>To Ask for Change . . . . .</i>	64
Le Matin	<i>Morning . . . . .</i>	ib.
Des Besoins de la vie	<i>Of the Necessaries of Life . . . . .</i>	65
Le Feu	<i>Fire . . . . .</i>	66
Aller au Marché	<i>Going to Market . . . . .</i>	68
Déjeuner	<i>Breakfast . . . . .</i>	70
Dîner	<i>Dinner . . . . .</i>	72
Thé	<i>Tea . . . . .</i>	74
Souper	<i>Supper . . . . .</i>	75
Pour se Coucher	<i>Going to Bed . . . . .</i>	76
Informations relatives à un Voyage	<i>Inquiries Relative to a Journey . . . . .</i>	78
Départ	<i>Departure . . . . .</i>	80
Pour demander son chemin	<i>Inquiring One's Way . . . . .</i>	81
Pour demander la demeure de quelqu'un	<i>To Inquire for the Residence of a Person . . . . .</i>	82
Rencontre d'un Ami	<i>Meeting of a Friend . . . . .</i>	84
Pour Aller et Venir	<i>Going and Coming . . . . .</i>	85
Promenade	<i>Walk . . . . .</i>	88
<i>d'e dans un Jardin</i>	<i>Walk in a Garden . . . . .</i>	90

	PAGE.
<b>Le Soir</b>	<i>The Evening</i> . . . . . 93
Pour écrire une Lettre	<i>To Write a Letter</i> . . . . . 94
Ouvrage à l'aiguille	<i>Needle-work</i> . . . . . 96
Une Visite	<i>A Visit</i> . . . . . 97
Le Dessin	<i>Drawing</i> . . . . . 98
A une Exposition Publique de Tableaux.	<i>At a Public Exhibition of Paintings</i> . . . . . 99
Expressions de Surprise	<i>Expressions of Surprise</i> . . 102
Expressions de Probabilité	<i>Expressions of Probability</i> . 103
Expressions de Joie	<i>Expressions of Joy</i> . . . . . 104
Expressions de Chagrin	<i>Expressions of Sorrow</i> . . . ib.
Expressions de Blâme	<i>Expressions of Blame</i> . . . . 105
Expressions de Colère	<i>Expressions of Anger</i> . . . . 106
Expressions d'antipathie et d'aversion	<i>Expressions of Antipathy and Aversion</i> . . . . . 108
Expressions de Sympathie et d'amitié	<i>Expressions of Sympathy and Friendship</i> . . . . . 109
Avec le Tailleur	<i>With a Tailor</i> . . . . . ib.
Chez un Marchand Drapier	<i>At a Woollen Draper's</i> . . 113
Chez un Marchand de Toile	<i>At a Linen Draper's</i> . . . 114
Chez un Parfumeur	<i>At a Perfumer's</i> . . . . . 115
Chez un Libraire	<i>At a Bookseller's</i> . . . . . 117
Chez un Bijoutier	<i>At a Jeweler's</i> . . . . . 120
Chez un Horloger	<i>At a Watch Maker's</i> . . . . 122
Pour Louer un Domestique	<i>To Engage a Servant</i> . . . 124
Pour Louer une Servante	<i>To Engage a Maid Servant</i> . 126
Chez un Cordonnier	<i>At a Shoemaker's</i> . . . . . 127
Pour parler à une Couturière	<i>With a Dress-maker</i> . . . . . 128
Jouer aux échecs	<i>To Play at Chess</i> . . . . . 130

**PART II.**

Collection de Phrases Dé- tachées	<i>Collection of Detached Sen- tences</i> . . . . . 131
--------------------------------------	---



# A. BOLMAR'S COLLECTION

OF

## COLLOQUIAL PHRASES.

---

\* \* \* The French *e* final, without accent, in words of more than one syllable, is, like the English *e* in *love, mate, tare, &c.*, not to be pronounced.

All letters in *italic*, are not to be pronounced.

The final *s*, mark of the plural, is never pronounced.

---

### Les jours de la Semaine. *The Days of the Week.*

Dimanche	<i>Sunday.</i>
Lundi	<i>Monday.</i>
Mardi	<i>Tuesday.</i>
Mercredi	<i>Wednesday.</i>
Jeudi	<i>Thursday.</i>
Vendredi	<i>Friday.</i>
SamEDI	<i>Saturday.</i>

---

### Les mois de l'année.

### *The Months of the Year.*

Janvier	<i>January.</i>
Février	<i>February.</i>
Mars	<i>March.</i>
Avril (l. <i>mouillé</i> )	<i>April.</i>
Mai	<i>May.</i>
Juin	<i>June.</i>
JUILLET (ll. <i>mouillés</i> )	<i>July.</i>
Août	<i>August.</i>

---

By some pronounced *a-on*; by others *ən*; the last pronunciation is the most approved.

Septembre	<i>September.</i>
Octobre	<i>October.</i>
Novembre	<i>November.</i>
Décembre	<i>December.</i>

*Les saisons de l'année.**The seasons of the year*

Le printemps  
L'été  
L'automne  
L'hiver

*The Spring.*  
*The Summer.*  
*The Autumn.*  
*The Winter.*

\* \* \* The pronunciation of some numbers being very difficult for foreigners, owing to the different ways in which they are pronounced, according to their position in a sentence. I will here give such directions as will remove every difficulty.

When a number is named without a noun after it, it is pronounced as it is written opposite the figures, taking care not to pronounce the letter or letters marked in italic; or as it is spelt between a parenthesis ( ).

When some of the numbers are followed by a noun, their pronunciation varies according as that noun begins with a consonant, a vowel, or an *h* mute.—See the directions given in small print, under every number that needs any directions.

*Nombres Cardinaux.**Cardinal Numbers.*

1	un	<i>masc.</i>	one.
1	une	<i>fem.</i>	one.
2	deux		two.
		deu, before a consonant. deuz, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
3	trois		three.
		troi, before a consonant. troiz, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
4	quatre		four.
5	cinq		five.
		cin, before a consonant. cink, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
6	six (sis)		six.
		si, before a consonant. siz, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
7	sept		seven.
		sé, before a consonant. set, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
8	huit		eight.
		hui, before a consonant. huit, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
9	neuf		nine.
		neu, before a consonant. neuv, before a vowel or an <i>h</i> mute.	
10	dix (dis)		ten.
		di, before a consonant. tiz, before a vowel or an <i>h</i> mute.	

**Nombres Cardinaux.*****Cardinal Numbers.***

11	onze	eleven.
12	douze	twelve.
13	treize	thirteen.
14	quatorze	fourteen.
15	quinze	fifteen.
16	seize	sixteen.
17	dix-sept (dis-set)	seventeen.
18	dix-huit (di-zuit)	eighteen.
19	dix-neuf (diz-neuf)	nineteen.
20	vingt	twenty.

In all the following, pronounce the *t* in *vingt* very strongly.

21	vingt et un (vin té un)	twenty-one.
22	vingt-deux	twenty-two.
23	vingt-trois	twenty-three.
24	vingt-quatre	twenty-four.
25	vingt-cinq	twenty-five.
26	vingt-six (sis)	twenty-six.
27	vingt-sept	twenty-seven.
28	vingt-huit	twenty-eight.
29	vingt-neuf	twenty-nine.

In the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.

30	trente	thirty.
31	trente et un	thirty-one.
32	trente-deux	thirty-two.
33	trente-trois	thirty-three.
34	trente-quatre	thirty-four.
35	trente-cinq	thirty-five.
36	trente-six (sis)	thirty-six.
37	trente-sept	thirty-seven.
38	trente-huit	thirty-eight.
39	trente-neuf	thirty-nine.

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly.

40	quarante	forty.
41	quarante et un	forty-one.
42	quarante-deux	forty-two.
43	quarante-trois	forty-three.
44	quarante-quatre	forty-four.

## Nombres Cardinaux.

*Cardinal Numbers.*

45	quarante-cinq	<i>forty-five.</i>
46	quarante-six (sis)	<i>forty-six.</i>
47	quarante-sept	<i>forty-seven.</i>
48	quarante-huit	<i>forty-eight.</i>
49	quarante-neuf	<i>forty-nine.</i>
In all the following, pronounce the <i>t</i> in <i>cinquante</i> very strongly.		
50	cinquante	<i>fifty.</i>
51	cinquante et un	<i>fifty-one.</i>
52	cinquante-deux	<i>fifty-two.</i>
53	cinquante-trois	<i>fifty-three.</i>
54	cinquante-quatre	<i>fifty-four.</i>
55	cinquante-cinq	<i>fifty-five.</i>
56	cinquante-six (sis)	<i>fifty-six.</i>
57	cinquante-sept	<i>fifty-seven.</i>
58	cinquante-huit	<i>fifty-eight.</i>
59	cinquante-neuf	<i>fifty-nine.</i>

In all the following, pronounce *soi sant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly.

60	soixante	<i>sixty.</i>
61	soixante et un	<i>sixty-one.</i>
62	soixante-deux	<i>sixty-two.</i>
63	soixante-trois	<i>sixty-three.</i>
64	soixante-quatre	<i>sixty-four.</i>
65	soixante-cinq	<i>sixty-five.</i>
66	soixante-six (sis)	<i>sixty-six.</i>
67	soixante-sept	<i>sixty-seven.</i>
68	soixante-huit	<i>sixty-eight.</i>
69	soixante-neuf	<i>sixty-nine.</i>
70	soixante et dix (dis)	<i>seventy.</i>
71	soixante-onze	<i>seventy-one.</i>
72	soixante-douze	<i>seventy-two.</i>
73	soixante-treize	<i>seventy-three.</i>
74	soixante-quatorze	<i>seventy-four.</i>
75	soixante-quinze	<i>seventy-five.</i>
76	soixante-seize	<i>seventy-six.</i>
77	soixante-dix-sept (dis)	<i>seventy-seven.</i>
	soixante-dix-huit (diz)	<i>seventy-eight.</i>

## Nombres Cardinaux.

## Cardinal Numbers.

79	soixante-dix-neuf (diz)	seventy-nine.
80	quatre-vingts	eighty.
81	quatre-vingt-un	eighty-one.
82	quatre-vingt-deux	eighty-two.
83	quatre-vingt-trois	eighty-three.
84	quatre-vingt-quatre	eighty-four.
85	quatre-vingt-cinq	eighty-five.
86	quatre-vingt-six (sis)	eighty-six.
87	quatre-vingt-sept	eighty-seven.
88	quatre-vingt-huit	eighty-eight.
89	quatre-vingt-neuf	eighty-nine.
90	quatre-vingt-dix (dis)	ninety.
91	quatre-vingt-onze	ninety-one.
92	quatre-vingt-douze	ninety-two.
93	quatre-vingt-treize	ninety-three.
94	quatre-vingt-quatorze	ninety-four.
95	quatre-vingt-quinze	ninety-five.
96	quatre-vingt-seize	ninety-six.
97	quatre-vingt-dix-sept (dis)	ninety-seven.
98	quatre-vingt-dix-huit (diz)	ninety-eight.
99	quatre-vingt-dix-neuf (diz)	ninety-nine.
100	cent	one hundred.
101	cent un	one hundred & one.
102	cent deux	one hundred & two.
103	cent trois	one hundred & three.
104	cent quatre	one hundred & four
105	cent cinq	one hundred & five.
106	cent six (sis)	one hundred & six.
107	cent sept	one hundred & seven.
108	cent huit	one hundred & eight.
109	cent neuf	one hundred & nine.
110	cent dix (dis)	one hundred & ten.
111	cent onze	one hundred & eleven.
112	cent douze	one hundred & twelve.
113	cent treize	one hundred & thirteen.
114	cent quatorze	one hundred & fourteen.

## Nombres Cardinaux.

115	cent quinze	one hundred & fifteen,
116	cent seize	one hundred & sixteen.
117	cent dix-sept (dis)	one hundred & seventeen.
118	cent dix-huit (diz)	one hundred & eighteen
119	cent dix-neuf (diz)	one hundred & nineteen.
120	cent vingt	one hundred & twenty.
121	cent vingt et un	one hundred & twenty-one
122	cent vingt-deux,	one hundred & twenty-two
200	deux cents	two hundred. [ &c
300	trois cents	three hundred.
400	quatre cents	four hundred.
500	cinq cents	five hundred.
600	six cents	six hundred.
700	sept cents	seven hundred.
800	huit cents	eight hundred.
900	neuf cents	nine hundred.
1,000	mille	one thousand.
2,000	deux mille	two thousand.
3,000	trois mille	three thousand, &c.
100,000	cent mille	one hundred thousand.
200,000	deux cent mille	two hundred thousand.
300,000	trois cent mille	three hundred thousand,
1,000,000	un million	one million. [ &c.
2,000,000	deux millions	two millions.
3,000,000	trois millions	three millions, &c.

NOTE, 1st. Although *onze* eleven, and *onzième* eleventh, begin by a vowel, when the article is put before them, it does not suffer elision; for we say *le onze*, *le onzième*, and not *l'onze*, *l'onzième*: we say also, *sur les onze heures*, pronounced *sur lè onze heures*, and not *sur lè zonze heures*.

2d. Remark that in French, we use the conjunction *et* and, although not used in English, in the following numbers: *vingt et un*, *vingt et une*, twenty-one; *trente et un*, *trente et une*, thirty-one; *quarante et un*, *quarante et une*, forty-one; *cinquante et un*, *cinquante et une*, fifty-one; *soixante et un*, *soixante et une*, sixty-one; *soixante et dix*, seventy. The above, are the only ones used with *et* and,—for, though we say *vingt et un*, &c., we cannot say *vingt et deux*, &c.; some say and write *soixante et onze*, *soixante et ze*; but it is not right.

## Cardinal Numbers.

3d. The following mode of counting in English, *one-and-twenty*, *six-and-thirty*, &c., is not used in French.

4th. When in *quatre-vingts*, *vingt*, is immediately followed by a *noun*, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural. 'We say, for instance, *quatre-vingts chevaux* eighty horses; how many books have you? *j'en ai quatre-vingts*, I have eighty, &c.; but if in *quatre-vingts*, *vingt* is followed immediately by an other *number*, it does not take *s*, and we say *quatre-vingt-trois chevaux*, eighty-three horses; how many books have you? *j'en ai quatre-vingt-quatre*, I have eighty-four, &c.

5th. When in *deux cents*, *trois cents*, &c.; *cent* is immediately followed by a *noun*, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural; we say, for instance, *trois cents livres* three hundred books; how many pens have you? *j'en ai quatre cents* I have four hundred, &c.; but if in *deux cents*, *trois cents*, &c.; *cent* is immediately followed by an other number, it does not take *s*, and we say *trois cent six livres* three hundred and six books; how many pens have you? *j'en ai cinq cent huit* I have five hundred and eight, &c.

6th. *Mille* thousand, takes no *s* as mark of the plural; we say *deux mille* two thousand, &c.; but *mille mile*, takes an *s* for the plural, as—*il y a deux milles de B. à P.* it is two miles from B. to P.

*Mil* instead of *mille*, is used for the date of the year, thus we write, *mil huit cent trente* one thousand eight hundred and thirty.

7th. Observe that *a*, *one*, put in English, before *hundred* and before *thousand*, are not expressed in French; and that *and* put in English after *hundred* and after *thousand*, when followed by another number, is not expressed in French; thus we say, for instance, *cent cinquante tables* one hundred and fifty tables; *mille soixante tables* one thousand and sixty tables, &c.

8th. In some parts of France, instead of *soixante et dix*, *soixante-onze*, &c.; they say *septante*, *septante-un*, *septante-deux*, &c.

9th. Instead of *quatre-vingts*, *quatre-vingt-un*, *quatre-vingt-deux*, &c.; they say, *octante*, *octante-un*, *octante-deux*, &c.

10th. Instead of *quatre-vingt-dix*, *quatre-vingt-onze*, *quatre-vingt-douze*, &c.; they say *nonante*, *nonante-un*, *nonante-deux*, &c.

### Nombres Cardinaux employés avec *sois*

- une fois
- deux fois
- trois fois
- quatre fois
- cinq fois

### *Cardinal Numbers* used with the word time.

- once.
- twice.
- thrice or three times.
- four times.
- five times.

**Nombres Cardinaux employés avec fois.**

six fois  
 sept fois  
 huit fois  
 neuf fois  
 dix fois  
 onze fois  
 douze fois  
 treize fois  
 quatorze fois  
 quinze fois  
 seize fois  
 dix-sept fois (dis)  
 dix-huit fois (dis)  
 dix-neuf fois (dis)  
 vingt fois  
 vingt et une fois  
 vingt-deux fois, &c.

***Cardinal Number.  
used with the word time :***

six times.  
 seven times.  
 eight times.  
 nine times.  
 ten times.  
 eleven times.  
 twelve times.  
 thirteen times.  
 fourteen times.  
 fifteen times.  
 sixteen times.  
 seventeen times.  
 eighteen times.  
 nineteen times.  
 twenty times.  
 twenty-one times.  
 twenty-two times, &c.

**Nombres Ordinaux.**

Premier, *masc.*  
 première, *fem.*  
 second (*segon*) *masc.*  
 seconde (*segond*) *fem.*

**Ordinal Numbers.**

first.  
 first.  
 second.  
 second.

From this, all the following, are the same for the *masc.* and *fem.*

deuxième	second.
troisième	third.
quatrième	fourth.
cinquième	fifth.
sixième	sixth.
septième	seventh.
huitième	eighth.
neuvième	ninth.
dixième	tenth.
onzième	eleventh.
douzième	twelfth.

## Nombres Ordinaux.

## Ordinal Numbers.

treizième.		thirteenth.
quatorzième		fourteenth.
quinzième		fifteenth.
seizième		sixteenth.
dix-septième	(dis)	seventeenth.
dix-huitième	(diz)	eighteenth.
dix-neuvième	(diz)	nineteenth.
vingtième		twentieth.

In all the following, pronounce the *t* in *vingt* very strongly.

vingt et unième		twenty-first.
vingt-deuxième		twenty-second.
vingt-troisième		twenty-third.
vingt-quatrième		twenty-fourth.
vingt-cinquième		twenty-fifth.
vingt-sixième		twenty-sixth.
vingt-septième		twenty-seventh.
vingt-huitième		twenty-eighth.
vingt-neuvième		twenty-ninth.
trentième		thirtieth.

In all the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.

trente et unième		thirty-first.
trente-deuxième		thirty-second.
trente-troisième		thirty-third.
trente-quatrième		thirty-fourth.
trente-cinquième		thirty-fifth.
trente-sixième		thirty-sixth.
trente-septième		thirty-seventh.
trente-huitième		thirty-eighth.
trente-neuvième		thirty-ninth.
quarantième		fortieth.

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly.

quarante-et unième		forty-first.
quarante-deuxième		forty-second.
quarante-troisième		forty-third.
quarante-quatrième		forty-fourth.
quarante-cinquième		forty-fifth.
quarante-sixième		forty-sixth.

**Nombres Ordinaux.**

quarante-septième  
quarante-huitième  
quarante-neuvième  
cinquantième

In all the following, pronounce the *t* in *cinquante* very strongly.

cinquante et unième  
cinquante-deuxième  
cinquante-troisième  
cinquante-quatrième  
cinquante-cinquième  
cinquante-sixième  
cinquante-septième  
cinquante-huitième  
cinquante-neuvième

In all the following, pronounce *soi sant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly.

soixantième  
soixante et unième  
soixante-deuxième  
soixante-troisième  
soixante-quatrième  
soixante-cinquième  
soixante-sixième  
soixante-septième  
soixante-huitième  
soixante-neuvième  
soixante et dixième  
soixante-onzième  
soixante-douzième  
soixante-treizième  
soixante-quatorzième  
soixante-quinzième  
soixante-seizième  
soixante-dix-septième (dis)  
soixante-dix-huitième (dis)  
soixante-dix-neuvième (dis)  
-atre-vingtième

***Ordinal Numbers.***

*forty-seventh.*  
*forty-eighth.*  
*forty-ninth.*  
*fiftieth.*

*fifty-first.*  
*fifty-second.*  
*fifty-third.*  
*fifty-fourth.*  
*fifty-fifth.*  
*fifty-sixth.*  
*fifty-seventh.*  
*fifty-eighth.*  
*fifty-ninth.*

*sixtieth.*  
*sixty-first.*  
*sixty-second.*  
*sixty-third.*  
*sixty-fourth.*  
*sixty-fifth.*  
*sixty-sixth.*  
*sixty-seventh.*  
*sixty-eighth.*  
*sixty-ninth.*  
*seventieth.*  
*seventy-first.*  
*seventy-second.*  
*seventy-third.*  
*seventy-fourth.*  
*seventy-fifth.*  
*seventy-sixth.*  
*seventy-seventh.*  
*seventy-eighth.*  
*seventy-ninth.*  
*eightieth.*

**Nombres Ordinaux.**

quatre-vingt-unième  
 quatre-vingt-deuxième  
 quatre-vingt-troisième  
 quatre-vingt-quatrième  
 quatre-vingt-cinquième  
 quatre-vingt-sixième  
 quatre-vingt-septième  
 quatre-vingt-huitième  
 quatre-vingt-neuvième  
 quatre-vingt-dixième  
 quatre-vingt-onzième  
 quatre-vingt-douzième  
 quatre-vingt-treizième  
 quatre-vingt-quatorzième  
 quatre-vingt-quinzième  
 quatre-vingt-seizième  
 quatre-vingt-dix-septième (dis)  
 quatre-vingt-dix-huitième (dis)  
 quatre-vingt-dix-neuvième (dis)  
 centième  
*cent* unième  
*cent* deuxième  
*cent* troisième  
*cent* quatrième  
*cent* cinquième, &c.  
 millième  
 deux millième, &c.  
 millionième  
 deux millionième, &c.

**Ordinal Numbers.**

*eighty-first.*  
*eighty-second.*  
*eighty-third.*  
*eighty-fourth.*  
*eighty-fifth.*  
*eighty-sixth.*  
*eighty-seventh.*  
*eighty-eighth.*  
*eighty-ninth.*  
*ninetieth.*  
*ninety-first.*  
*ninety-second.*  
*ninety-third.*  
*ninety-fourth.*  
*ninety-fifth.*  
*ninety-sixth.*  
*ninety-seventh.*  
*ninety-eighth.*  
*ninety-ninth.*  
*hundredth.*  
*hundred and first.*  
*hundred and second.*  
*hundred and third.*  
*hundred and fourth.*  
*hundred and fifth,*  
*thousandth.* [ &c.  
*two thousandths, &c.*  
*millionth,*  
*two millionths, &c.*

**Nombres Collectifs.**

une couple  
 une demi-douzaine  
 deux demi-douzaines  
 trois demi-douzaines, &c.

**Collective Numbers.**

*a couple.*  
*half a dozen,*  
*two half dozens.*  
*three half dozens, &c.*

Nombres Collectifs.

une huitaine	<i>eight.</i> or <i>a week.</i>
une neuvaine	<i>nine,</i> or <i>nine days of prayer.</i>
une dizaine	<i>half a score.</i>
une douzaine	<i>a dozen.</i>
deux douzaines	<i>two dozen.</i>
trois douzaines, &c.	<i>three dozen, &amp;c.</i>
une quinzaine	<i>fifteen,</i> or <i>a fortnight.</i>
une douzaine et demie	<i>a dozen and a half.</i>
deux douzaines et demie,	<i>two dozen and a half, &amp;c.</i>
une vingtaine [&c.]	<i>a score.</i>
une trentaine	<i>a score and a half.</i>
une quarantaine	<i>two score.</i>
une cinquantaine	<i>two score and a half.</i>
une soixantaine	<i>three score.</i>
une centaine	<i>five score.</i>
un millier	<i>one thousand.</i>
deux milliers	<i>two thousand.</i>
trois milliers. &c.	<i>three thousand, &amp;c.</i>

Nombres distributifs.

la moitié	<i>the half.</i>
le tiers	<i>the third.</i>
un tiers	<i>one third.</i>
deux tiers, &c.	<i>two thirds, &amp;c.</i>
le quart	<i>the quarter, or the fourth.</i>
un quart	<i>one quarter, or one fourth.</i>
deux quarts, &c.	<i>two quarters, or two fourths,</i>
le cinquième	<i>the fifth.</i>
un cinquième	<i>one fifth.</i>
deux cinquièmes, &c.	<i>two fifths, &amp;c.</i>
un sixième	<i>one sixth.</i>
deux sixièmes, &c.	<i>two sixths, &amp;c.</i>
un septième	<i>one seventh.</i>
deux septièmes, &c.	<i>two sevenths, &amp;c.</i>
un huitième	<i>one eighth.</i>
deux huitièmes, &c.	<i>two eighths, &amp;c.</i>

Collective Numbers.

## Nombres Proportionnels.

double  
triple  
quadruple (kou-a-druple)  
quintuple (ku-in-tuple)  
sextuple, &c.  
centuple, &c.

*Proportional Numbers.*

*double.*  
*triple.*  
*four fold.*  
*five fold.*  
*six fold, &c.*  
*hundred fold, &c.*

AVOIR, affirmativement,  
suivi d'un objet.

J'ai un père  
tu as une mère  
il a un beau-père  
elle a une belle-mère  
nous avons un oncle  
vous avez une tante  
ils ont un grand-père  
elles ont une grand'mère  
J'ai eu un cousin.  
tu as eu une cousine  
il a eu un frère  
elle a eu une sœur.  
nous avons eu un beau-fils\*  
vous avez eu une belle-fille  
ils ont eu un petit-fils\*  
elles ont eu une petite-fille  
J'avais un fils\*  
tu avais une fille  
il avait un neveu  
elle avait une nièce  
nous avions un beau-frère  
vous aviez une belle-sœur  
ils avaient un compagnon  
elles avaient une compagne

TO HAVE, affirmatively,  
followed by an object.

*I have a father.*  
*thou hast a mother.*  
*he has a father-in-law.*  
*she has a mother-in-law.*  
*we have an uncle.*  
*you have an aunt.*  
*they have a grandfather.*  
*they have a grandmother.*  
*I have had a cousin.*  
*thou hast had a cousin.*  
*he has had a brother.*  
*she has had a sister.*  
*we have had a son-in-law.*  
*you have had a daughter-in-law.* [son.  
*they have had a grand-*  
*they have had a grand-*  
*I had a son.* [daughter.  
*thou hadst a daughter.*  
*he had a nephew.*  
*she had a niece.*  
*we had a brother-in-law.*  
*you had a sister-in-law.*  
*they had a companion.*  
*they had a companion*

\* Some pronounce *fis*, others *fis*, the last is the most approved.

**AVOIR, affirmativement,  
suivi d'un objet.**

J'avais \_ eu de l'encre  
 tu avais \_ eu du pain  
 il avait \_ eu de la viande  
 elle avoit \_ eu des livres  
 nous \_ avions \_ eu des plumes  
 vous \_ aviez \_ eu des plumes  
 ils \_ avaient \_ eu des plumes  
 elles \_ avaient \_ eu des pommes  
 J'eus \_ une ardoise  
 tu eus du papier  
 il eut \_ un couteau  
 elle eut \_ un canif  
 nous \_ eûmes \_ une fourchette  
 vous \_ eûtes \_ une cuiller  
 ils \_ eurent du sel  
 elles \_ eurent du poivre  
 J'aurai un \_ œuf\*  
 tu auras des \_ œufs\*  
 il aura une femme  
 il aura une épouse  
 elle aura un mari  
 elle aura un \_ époux  
 nous \_ aurons du beurre  
 vous \_ aurez du fromage  
 ils \_ auront du lait  
 elles \_ auront de la crême  
 ayons \_ un bœuf\*  
 ayez des bœufs\*

**To HAVE, affirmatively,  
followed by an object.**

*I had had ink.  
 thou hadst had bread .  
 he had had meat.  
 she had had books.  
 we had had feathers.  
 you had had quills.  
 they had had pens.  
 they had had apples.  
 I had a slate.  
 thou hadst paper.  
 he had a knife.  
 she had a pen knife.  
 we had a fork.  
 you had a spoon.  
 they had salt.  
 they had pepper.  
 I shall have an egg.  
 thou wilt have eggs.  
 he will have a wife.  
 he will have a spouse.  
 she will have a husband.  
 she will have a spouse.  
 we shall have butter.  
 you will have cheese.  
 they will have milk.  
 they will have cream.  
 let us have an ox.  
 have some oxen.*

\* In the plural, some pronounce the *f* as it is pronounced in the singular, but the most approved pronunciation in the plural, is *eux* and *bœu*.

**AVOIR, négativement,  
suivi d'un objet.**

Je n'ai pas de pêches  
 'as pas de fraises

**To HAVE, negatively,  
followed by an object.**

*I have no peaches.  
 thou hast no strawberries.*

**Avoir, négativement,  
suivi d'un objet.**

- il n'a pas de sucre
- elle n'a point de bière
- nous n'avons point de cidre
- vous n'avez point de café
- ils n'ont point de thé
- elles n'ont pas d'eau
- Je n'ai pas eu de vin
- tu n'as pas eu de porcelaine
- il n'a pas eu de verres
- elle n'a pas eu de soucoupe
- nous n'avons pas eu d'assiettes
- vous n'avez pas eu de soupe
- ils n'ont pas eu de tasses
- elles n'ont pas eu de plats
- Je n'avais pas de rasoirs
- tu n'avais pas d'ensans
- il n'avait pas de serviette
- elle n'avait pas de souliers
- nous n'avions pas de gants
- vous n'aviez pas de guêtres
- ils n'avaient pas de bottes
- elles n'avaient point de manteau
- Je n'aurai pas de hardes
- tu n'auras pas de chapeau
- il n'aura pas de mouchoir
- elle n'aura pas de crayon
- nous n'aurons point de garçon
- vous n'aurez point de lunettes
- ils n'auront pas d'épées
- elles n'auront pas de parapluies
- Je n'aurais pas de gilet
- tu n'aurais pas de montre

**To HAVE, negatively,  
followed by an object.**

- he has no sugar.
- she has no beer.
- we have no cider.
- you have no coffee.
- they have no tea.
- they have no water.
- I have had no wine.
- thou hast had no china.
- he has had no glasses.
- she has had no saucer.
- we have had no plates.
- you have had no soup.
- they have had no cups.
- they have had no dishes.
- I had no razors.
- thou hadst no children
- he had no napkin.
- she had no shoes.
- we had no gloves.
- you had no gaiters.
- they had no boots.
- they had no cloak.
- I shall have no clothes.
- thou wilt have no hat.
- he will have no hand-kerchief.
- she will have no pencil.
- we shall have no boy.
- you will have no spec-tacles. [swords.]
- they will have no umbrella. [coat.]
- I should have no waist-thou wouldst have no watch.

Avoir, négativement.  
suivi d'un objet.

il n'aurait pas de cravate

elle n'aurait pas de bourse  
nous n'aurions pas de tabac

vous n'auriez pas de perruque  
ils n'auraient pas de ciseaux

elles n'auraient pas d'éventails

To HAVE, negatively,  
followed by an object.

*he would have no cra-  
vat. [purse.*

*she would have no  
we should have no to-  
bacco.*

*you would have no wig.  
they would have no  
scissors. [fans.*

Avoir, interrogativement,  
suivi d'un objet.

ai-je un peigne

as-tu un collier

a-t-il une épingle

a-t-elle un parasol

avons-nous des rubans

avez-vous une bague

ont-ils du drap

ont-elles des voiles

ai-je eu de la mousseline

as-tu eu un jardin

a-t-il eu une chambre

a-t-elle eu une garde-robe

avons-nous eu un tapis

avez-vous eu une boutique

ont-ils eu des chaises

ont-elles eu des tableaux

avais-je un salon

avais-tu une maison

avait-il une clef

elle une salle

To HAVE, interrogatively,  
followed by an object.

*have I a comb.*

*hast thou a necklace.*

*has he a pin.*

*has she a parasol.*

*have we any ribands.*

*have you a ring.*

*have they any cloth.*

*have they any veils.*

*have I had muslin.*

*hast thou had a gar-  
den.*

*has he had a chamber.*

*has she had a ward-  
robe.*

*have we had a carpet.*

*have you had a shop.*

*have they had chairs.*

*have they had pictures.*

*had I a drawing room.*

*hadst thou a house.*

*had he a key.*

*had she a parlour.*

**AVOIR, interrogativement,  
suivi d'un objet.**      To HAVE, interrogatively,  
*followed by an object.*

avions-nous des volets	<i>had we any shutters.</i>
avez-vous des fenêtres	<i>had you any windows.</i>
avaient-ils des portes	<i>had they any doors.</i>
avaient-elles des escaliers	<i>had they any stairs.</i>
aurai-je un lit	<i>shall I have a bed.</i>
auras-tu un balai	<i>wilt thou have a broom.</i>
aura-t-il des chandelles	<i>will he have any candles.</i>
aura-t-elle des boîtes	<i>will she have any boxes.</i>
aurons-nous une pendule	<i>shall we have a clock.</i>
aurez-vous des rideaux	<i>will you have curtains.</i>
auront-ils un lit de plumes	<i>will they have a feather bed.</i>
auront-elles un miroir	<i>will they have a looking-glass.</i>

**AVOIR, négativement,  
et interrogativement,  
suivi d'un objet.**

n'ai-je pas une lampe
n'as-tu pas de bibliothèque
n'a-t-il pas de couvercle
n'a-t-elle pas d'écran
n'avons-nous pas de cuisinier
n'avez-vous pas de cuisinière
n'ont-ils pas de fruit
n'ont-elles pas de domestiques
n'avais-je pas une académie
n'avais-tu pas une banque
n'avait-il pas de l'argent
n'avait-elle pas des billets
n'avions-nous pas des guinées
n'aviez-vous pas de la musique
n'avaient-ils pas des lettres

To HAVE, negatively,  
and interrogatively,  
*followed by an object.*

<i>have I not a lamp.</i>
<i>hast thou no library.</i>
<i>has it no lid.</i>
<i>has she no screen.</i>
<i>have we no cook.</i>
<i>have you no cook-maid.</i>
<i>have they no fruit.</i>
<i>have they no servants.</i>
<i>had I not an academy.</i>
<i>hadst thou not a bank</i>
<i>had he no money.</i>
<i>had she no tickets.</i>
<i>had we no guineas.</i>
<i>had you no music.</i>
<i>had they no letters.</i>

**A VOIR négativement,  
et interrogativement,  
suivi d'un objet.**

**TO HAVE, negatively,  
and interrogatively,  
followed by an object.**

n'avaient-elles pas des écolières	<i>had they no scholars.</i>
n'aurai-je pas des chiens	<i>shall I have no dogs.</i>
n'auras-tu pas des chevaux	<i>wilt thou have no horses.</i>
n'aura-t-il pas des vaches	<i>will he have no cows.</i>
n'aura-t-elle pas des poules	<i>will she have no hens.</i>
n'aurons-nous pas des chats	<i>shall we have no cats.</i>
n'aurez-vous pas des lapins	<i>will you have no rabbits.</i> [tles.
n'auront-ils pas des tortues	<i>will they have no tur-</i>
n'auront-elles pas du mépris	<i>will they have no contempt.</i>

**ÊTRE, affirmativement.**

**TO BE, affirmatively.**

Je suis_accessible	<i>I am accessible.</i>
tu es_actif	<i>thou art active.</i>
vous_êtes puissant	<i>you are powerful.</i>
il est_admirable	<i>he is admirable.</i>
elle est_active	<i>she is active.</i>
nous sommes seuls	<i>we are alone.</i>
vous_êtes_agiles	<i>you are agile.</i>
ils sont_amusans	<i>they are amusing.</i>
elles sont_amusantes	<i>they are amusing.</i>
J'ai été arrogant	<i>I have been arrogant.</i>
tu as_été assidu	<i>thou hast been assiduous.</i>
vous avez_été pensive	<i>you have been thoughtful.</i>
il a été attentif	<i>he has been attentive.</i>
elle a été attentive	<i>she has been attentive.</i>
nous avons_été austères	<i>we have been austere.</i>
vous avez_été brusques	<i>you have been blunt.</i>
" ont_été soigneux	<i>they have been careful.</i>
" ont_été soigneuses	<i>they have been careful.</i>

## ÊTRE, affirmativement.

J'étais chauve  
tu étais occupé  
vous étiez paisible  
il était certain  
elle était certaine  
nous étions enjoués  
vous étiez frileux  
ils étaient chrétiens  
elles étaient chrétiennes  
J'avais été constant  
tu avais été constante  
vous aviez été opiniâtre  
il avait été courageux  
elle avait été courageuse  
nous avions été crédules  
vous aviez été curieux  
ils avaient été détenus  
elles avaient été exactes  
Je fus diligent  
tu fus empressé  
vous fûtes bourru.  
il fut muet  
elle fut muette  
nous fûmes mécontentes  
vous fûtes expéditifs  
ils furent envieux  
elles furent envieuses  
J'eus été extravagant  
tu eus été fidèle  
vous eûtes été positif  
il eut été faux  
elle eut été fausse  
nous eûmes été peureux  
vous eûtes été craintifs  
ils eurent été fiévreux  
elles eurent été graves

## To BE, affirmatively.

*I was bald.*  
*thou wast busy.*  
*you were peaceful.*  
*he was certain.*  
*she was certain.*  
*we were cheerful.*  
*you were chilly.*  
*they were christians.*  
*they were christians.*  
*I had been constant.*  
*thou hadst been constant.*  
*you have been obstinate.*  
*he had been courageous.*  
*she had been courageous.*  
*we had been credulous.*  
*you had been curious.*  
*they had been detained.*  
*they had been exact.*  
*I was diligent.*  
*thou wast eager.*  
*you were morose*  
*he was dumb.*  
*she was dumb.*  
*we were dissatisfied.*  
*you were expeditious.*  
*they were envious.*  
*they were envious.*  
*I had been extravagant.*  
*thou hadst been faithful.*  
*you had been positive.*  
*he had been false.*  
*she had been false.*  
*we had been fearful.*  
*you had been fearful.*  
*they had been feverish.*  
*they had been grave*

## ÊTRE, affirmativement.

Je serai bon  
tu seras bonne ·  
vous serez prête  
il sera ferme  
nous serons gracieux  
vous serez gracieuses  
ils seront ignorans  
elles seront ignorantes  
J'aurai été humain  
tu auras été juste.  
vous aurez été orgueilleuse  
il aura été enrqué  
elle aura été enrouée  
nous aurons été oisifs  
vous aurez été oisives  
ils auront été bons  
elles auront été bonnes  
Je serais inattentif  
tu serais perdue  
vous seriez inattentive  
il serait incrédule  
elle serait indulgente  
nous serions infirmes  
vous seriez innocens  
ils seraient insolens  
elles seraient insolentes  
sois obligent  
soyez indulgent  
qu'il soit humble  
soyons joyeux  
soyez laborieuses  
qu'ils soient savans  
que je sois liberal  
que tu sois petit  
que vous soyez malade  
qu'il soit léger

## TO BE, affirmatively.

*I shall be good.*  
*thou wilt be good.*  
*you will be ready.*  
*he will be firm.*  
*we shall be graceful.*  
*you will be graceful.*  
*they will be ignorant.*  
*they will be ignorant.*  
*I shall have been humane.*  
*thou wilt have been just.*  
*you will have been proud.*  
*he will have been hoarse.*  
*she will have been hoarse.*  
*we shall have been idle.*  
*you shall have been idle*  
*they will have been good*  
*they will have been good*  
*I should be inattentive.*  
*thou wouldest be lost.*  
*you would be inattentive*  
*he would be incredulous.*  
*she would be indulgent.*  
*we should be infirm.*  
*you would be innocent.*  
*they would be insolent.*  
*they would be insolent.*  
*be obliging.*  
*be indulgent.*  
*let him be humble.*  
*let us be joyful.*  
*be laborious.*  
*let them be learned.*  
*that I may be liberal,*  
*that thou mayst be small.*  
*that you may be sick.*  
*that he may be light.*

## ÊTRE, affirmativement.

qu'elle soit légère  
 que nous soyons gais  
 que vous soyez minutieux  
 qu'ils soient laids  
 qu'elles soient modestes  
 que je fusse négligent  
 que tu fusses mauvais  
 que vous fussiez hâle  
 qu'il fût nouveau  
 qu'elle fût nouvelle  
 que nous fussions pauvres  
 que vous fussiez riches  
 qu'ils fussent vieux  
 qu'elles fussent vieilles

## To BE, affirmatively.

*that she may be light.*  
*that we may be merry.*  
*that you may be minute.*  
*that they may be ugly.*  
*that they may be modest.*  
*that I might be negligent.*  
*that thou mightst be bad.*  
*that you might be tanned.*  
*that it might be new.*  
*that it might be new.*  
*that we might be poor.*  
*that you might be rich.*  
*that they might be old.*  
*that they might be old.*

## ÊTRE, négativement.

Je ne suis pas prudent  
 tu n'es pas querelleur  
 vous n'êtes pas prompt  
 vous n'êtes pas prompte  
 il n'est pas malheureux  
 elle n'est pas malheureuse  
 nous ne sommes pas suspects  
 vous n'êtes pas inquiets  
 ils ne sont pas infortunés  
 elles ne sont pas turbulentes  
 Je n'ai pas été ingrat  
 tu n'as pas été grand  
 vous n'avez pas été gras  
 il n'a pas été injuste  
 elle n'a pas été utile  
 il n'a pas été violent  
 elle n'a pas été méchante  
 nous n'avons pas été sages  
 vous n'avez pas été dignes

## To BE, negatively.

*I am not prudent.*  
*thou art not quarrelsome.*  
*you are not prompt.*  
*you are not prompt.*  
*he is not unhappy.*  
*she is not unhappy.*  
*we are not suspected.*  
*you are not uneasy.*  
*they are not unfortunate.*  
*they are not turbulent.*  
*I have not been ungrateful.*  
*thou hast not been great.*  
*you have not been fat.*  
*he has not been unjust.*  
*it has not been useful.*  
*it has not been violent.*  
*she has not been wicked.*  
*we have not been wise.*  
*you have not been worthy.*

## ETRE, négativement.

ils n'ont pas \_ été sourds  
 elles n'ont pas \_ été propres  
 Je n'étais pas \_ heureux  
 tu n'étais pas \_ intelligible  
 vous n'étiez pas \_ accoutumé  
 il n'était pas vaste  
 elle n'était pas jaune  
 il n'était pas \_ affecté  
 elle n'était pas \_ âgée  
 nous n'étions pas seuls  
 vous n'étiez pas fâchées  
 ils n'étaient pas \_ apparens  
 elles n'étaient pas belles  
 Je ne serai pas captif  
 tu ne seras pas correct  
 vous ne serez pas cruelle  
 il ne sera pas large  
 elle ne sera pas \_ humide  
 il ne sera pas mort  
 elle ne sera pas sourde  
 nous ne serons pas trompeurs  
 vous ne serez pas \_ adroits  
 ils ne seront pas difficiles  
 elles ne seront pas belles  
 ne sois pas deshonnête  
 ne soyez pas déréglé  
 qu'il ne soit pas \_ excessif  
 qu'elle ne soit pas raide  
 qu'il ne soit pas \_ exempt  
 qu'elle ne soit pas \_ admise  
 ne soyons pas menteurs  
 ne soyez pas \_ insensibles  
 qu'ils ne soient pas propres  
 qu'elles ne soient pas riches  
 qu'ils ne soient pas mouillés  
 'u'elles nesoient pas mouillées

## TO BE, negatively.

*they have not been deaf.*  
*they have not been clean.*  
*I was not happy.*  
*thou wast not intelligible.*  
*you were not accustomed.*  
*it was not vast.*  
*it was not yellow.*  
*he was not affected.*  
*she was not old.*  
*we were not alone.*  
*you were not angry.*  
*they were not apparent.*  
*they were not fine.*  
*I shall not be captive.*  
*thou wilt not be correct.*  
*you will not be cruel.*  
*it will not be broad.*  
*it will not be damp.*  
*he will not be dead.*  
*she will not be deaf.*  
*we shall not be deceitful.*  
*you will not be dextrous.*  
*they will not be difficult.*  
*they will not be fine.*  
*be not dishonest.*  
*be not disorderly*  
*let it not be excessive.*  
*let it not be stiff.*  
*let him not be exempt.*  
*let her not be admitted.*  
*let us not be liars.*  
*be not insensible.*  
*that they may not be fit.*  
*that they may not be rich.*  
*that they may not be wet.*  
*that they may not be wet.*

**ETRE, interrogativement.****To BE, interrogatively.**

suis-je loyal  
 es-tu pensive  
 êtes-vous mortel  
 est-il profond  
 est-elle pompeuse  
 est-il propre  
 est-elle grande  
 sommes-nous ridicules  
 êtes-vous respectueuses  
 sont-ils vindicatifs  
 sont-elles dures  
 ai-je été romanesque  
 as-tu été coquin  
 avez-vous été patient  
 a-t-il été résolu  
 a-t-elle été renversée  
 a-t-il été tumultueux  
 a-t-elle été furieuse  
 avons-nous été tristes  
 avez-vous été satiriques  
 ont-ils été économies  
 ont-elles été insensées  
 aurai-je été perdu  
 auras-tu été juste  
 aurez-vous été sérieuse  
 aura-t-il été raide  
 aurons-nous été sots  
 aurez-vous été sottes  
 auront-ils été pleins  
 auront-elles été pleines  
 serais-je ridieule  
 serais-tu honteux  
 serait-il digne  
 serions-nous francs  
 seriez-vous aveugles  
 seraient-ils estropiés

*am I loyal.*  
*art thou pensive.*  
*are you mortal.*  
*is he profound.*  
*is she pompous*  
*is it clean.*  
*is it great.*  
*are we ridiculous.*  
*are you respectful.*  
*are they revengeful.*  
*are they hard.*  
*have I been romantic.*  
*hast thou been roguish.*  
*have you been patient.*  
*has it been resolved.*  
*has it been overturned.*  
*has he been riotous.*  
*has she been furious.*  
*have we been dull.*  
*have you been satiric.*  
*have they been saving.*  
*have they been senseless.*  
*shall I have been lost.*  
*wilt thou have been just.*  
*will you have been serious.*  
*will he have been stiff.*  
*shall we have been silly.*  
*will you have been silly.*  
*will they have been full.*  
*will they have been full.*  
*should I be ridiculous.*  
*wouldst thou be ashamed.*  
*would he be worthy.*  
*should we be frank.*  
*should you be blind.*  
*should they be lame.*

**ÊTRE, négativement et  
interrogativement.**

ne suis-je pas grand  
n'es-tu pas content  
n'êtes-vous pas avide  
n'est-il pas diffus  
n'est-elle pas détenue  
n'est-il pas dur  
n'est-elle pas ronde  
ne sommes-nous pas dociles  
n'êtes-vous pas humbles  
ne sont-ils pas creux  
ne sont-elles pas creuses  
n'ai-je pas été furieux  
n'as-tu pas été ravi  
n'avez-vous pas été coupable  
n'a-t-il pas été grand  
n'a-t-elle pas été enrouée  
n'avons-nous pas été hostiles  
n'avez-vous pas été tristes  
n'ont-ils pas été pesans  
n'ont-elles pas été rivales  
n'étais-je pas sincère  
n'étais-tu pas occupé  
n'étiez-vous pas timide  
n'était-il pas curieux  
n'était-elle pas discrète  
n'étions-nous pas ravis  
n'étiez-vous pas envieux  
n'étaient-ils pas experts  
n'étaient-elles pas habiles  
ne fus-je pas ferme  
ne fus-tu pas fantasque  
ne fûtes-vous pas juste  
ne fut-il pas ingénieur  
ne fut-elle pas orgueilleuse  
ne fûmes-nous pas lents

**To be, negatively and  
interrogatively.**

am I not tall.  
art thou not pleased.  
are you not covetous  
is he not diffuse.  
is she not detained.  
is it not hard.  
is it not round.  
are we not docile.  
are you not humble.  
are they not hollow.  
are they not hollow.  
have I not been furious.  
hast thou not been glad.  
have you not been guilty.  
has it not been tall.  
has she not been hoarse.  
have we not been hostile.  
have you not been sad.  
have they not been heavy.  
have they not been rivals.  
was I not sincere.  
wast thou not busy.  
were you not fearful.  
was he not curious.  
was she not discreet.  
were we not glad.  
were you not envious.  
were they not expert.  
were they not skilful.  
was I not firm.  
wast thou not fantastical.  
were you not just.  
was he not ingenious.  
was she not proud.  
were we not slow.

**ÊTRE, négativement et interrogativement.**

ne fûtes-vous pas lourds  
ne furent-ils pas frugals  
ne furent-elles pas soigneuses  
ne serai-je pas méprisé  
ne seras-tu pas content  
ne serez-vous pas arrivé  
ne sera-t-il pas accueilli  
ne sera-t-elle pas prête  
ne sera-t-il pas fort  
ne sera-t-elle pas longue  
ne serons-nous pas riches  
ne serez-vous pas boiteux  
ne seront-ils pas punis  
ne seront-elles pas punies

**To be, negatively and interrogatively.**

were you not heavy.  
were they not frugal.  
were they not careful.  
shall I not be despised.  
wilt thou not be pleased.  
will you not be arrived.  
will he not be welcome.  
will she not be ready.  
will it not be strong.  
will it not be long.  
shall we not be rich.  
will you not be lame.  
will they not be punished.  
will they not be punished.

**Titres**

Monsieur (mo-si-eu)  
Messieurs (mé-si-eu)

Give to the *s* in the two above words, the strong and pure hissing sound.

une dame  
Madame  
des dames  
Mesdames  
une demoiselle  
Mademoiselle  
des demoiselles  
Mesdemoiselles

**Titles.**

Sir or gentleman.  
Sirs or gentlemen.

a lady.  
Madam.  
some ladies.  
Ladies.  
a young lady.  
Miss.  
some young ladies.  
Misses or young ladies.

**Pour Questionner.**

qu'est-ce que cela?  
qu'est-ce que c'est?  
comment appelez-vous cela?  
comment cela s'appelle-t-il?

**To ask Questions.**

what is that?  
what is it?  
how do you call that?  
what is the name of th-

on appelle cela....	<i>that is called....</i>
cela s'appelle....	<i>that is called....</i>
quel est le français de....?	<i>what is the French of....?</i>
dites-moi le français de ce mot-ci.	<i>tell me the French of this word.</i>
puis-je vous demander si....?	<i>may I ask you if....?</i>
oseraï-je vous demander si....?	<i>may I take the liberty of asking you if....?</i>
oseraï-je vous prier de....?	<i>may I trouble you to....?</i>
que désirez-vous?	<i>what do you wish to have?</i>
que souhaitez-vous?	<i>what do you wish to have?</i>
que voulez-vous?	<i>what do you want?</i>
me comprenez-vous?	<i>do you understand me?</i>
m'entendez-vous?	<i>do you hear me?</i>
ne me comprenez-vous pas?	<i>do you not understand me?</i>
est-ce que vous m'entendez?	<i>do you hear me?</i>
est-ce que vous ne me comprenez pas?	<i>do you not understand me?</i>
oui, je vous comprends.	<i>yes, I do.</i>
oui, monsieur.	<i>yes, sir.</i>
non, je ne vous comprends pas.	<i>no, I do not.</i>
non, monsieur.	<i>no, sir.</i>
comprenez-vous ce que je dis à votre frère?	<i>do you understand what I say to your brother?</i>
Je comprends très-bien ce que vous dites.	<i>I understand very well what you say.</i>
voulez-vous bien répéter ce que vous avez dit?	<i>will you be so good as to repeat what you said?</i>
voulez-vous avoir la bonté de le répéter?	<i>will you be good enough to say it again?</i>
que dites-vous?	<i>what do you say?</i>
que ne répondez-vous pas?	<i>why do you not answer?</i>
pourquoi ne répondez-vous pas de suite?	<i>why do you not answer instantly?</i>
qui vous a dit cela?	<i>who told you that?</i>
qui est-ce qui vous l'a dit?	<i>who told you so?</i>
que faites-vous?	<i>what are you doing?</i>
--- demandez-vous?	<i>what do you ask for?</i>

qui demandez-vous?	<i>whom do you ask for?</i>
à quoi cela est-il bon?	<i>what is that good for?</i>
à quoi cela sert-il?	<i>what is the use of that?</i>
que me voulez-vous?	<i>what do you want of me?</i>
qu'est ce que cela veut dire?	<i>what does that mean?</i>
de quoi s'agit-il?	<i>what is the matter?</i>
êtes-vous sûr de cela?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous de cela.	<i>inquire about that.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous-en.	<i>inquire about it.</i>
où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
d'où venez-vous?	<i>whence do you come?</i>
où sont-ils?	<i>where are they?</i>
qu'a cet homme?	<i>what ails that man?</i>
à qui est ce bâton?	<i>whose stick is this?</i>
à qui sont ces livres?	<i>whose books are these?</i>
avez-vous entendu dire que?	<i>did you hear that....?</i>
que lui voulez-vous?	<i>what do you want him for?</i>
que voulez-vous dire?	<i>what do you want to say?</i>
savez-vous les nouvelles?	<i>do you know the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what is the news?</i>
avez-vous vu les journaux?	<i>have you seen the newspapers?</i>
y a-t-il des nouvelles?	<i>are there any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the best news?</i>
voulez-vous venir avec moi?	<i>will you come with me?</i>
où voulez vous aller?	<i>where do you wish to go?</i>
où irons-nous?	<i>where shall we go to?</i>
par où irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
que ferons-nous?	<i>what shall we do?</i>
que faire?	<i>what is to be done?</i>
qu'y a-t-il à faire?	<i>what is to be done?</i>
quel parti prendrez-vous dans cette affaire?	<i>what course will you take in that affair?</i>
qu'avons-nous à faire?	<i>what have we to do?</i>
Je ne sais que faire.	<i>I know not what to do.</i>
que me conseillez-vous de faire?	<i>what do you advise to do?</i>

que seriez-vous dans cette circonference?	<i>what would you do in this case?</i>
si j'étais à votre place, je... qu'en dites-vous?	<i>were I in your place, I.... what do you say to it?</i>
qu'en pensez-vous?	<i>what do you think of it?</i>
le maître est-il venu?	<i>is the master come?</i>
comment avez-vous fait?	<i>how did you do?</i>
comment êtes-vous venu?	<i>how did you come?</i>
le lui a-t-il donné?	<i>has he given it to him?</i>
comprend-il?	<i>does he understand?</i>
en doutez-vous?	<i>do you doubt it?</i>
à quoi pensez-vous?	<i>what are you thinking about?</i>
jusqu'où allez-vous?	<i>how far do you go?</i>
est-il parti?	<i>is he gone?</i>
y allez-vous?	<i>are you going there?</i>
combien y a-t-il d'élèves?	<i>how many pupils are there?</i>
la porte est-elle ouverte?	<i>is the door open?</i>
les fenêtres sont-elles fermées?	<i>are the windows shut?</i>
combien vous dois-je?	<i>how much do I owe you?</i>
combien avez-vous de vin?	<i>how much wine have you?</i>
combien avez-vous de livres?	<i>how many books have you?</i>
pour qui est-ce?	<i>whom is it for?</i>
que me faut-il donner?	<i>what must I give?</i>
lui avez-vous parlé?	<i>did you speak to him?</i>
allez-vous chez vous?	<i>are you going home?</i>
quand viendrez-vous?	<i>when will you come?</i>
que voulez-vous que je fasse?	<i>what do you wish me to do?</i>
quand partez-vous pour Washington?	<i>when do you set out for Washington?</i>
serez-vous chez vous ce soir?	<i>will you be home to-night?</i>
désirez-vous l'avoir?	<i>do you wish to have it?</i>
voulez-vous me le vendre?	<i>will you sell it me?</i>
combien m'en donnez vous?	<i>how much will you give me for it? [it]</i>
combien en voulez-vous?	<i>how much do you want for</i>
voulez-vous me l'envoyer?	<i>will you send it me?</i>

Pour aborder, pour saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un.

To accost, salute, and inquire after the health of some person.

bonjour, Monsieur.

good morning, sir.

bonjour, Messieurs

good morning, gentlemen.

bonjour, Madame.

good morning, madam.

bonjour, Mesdames.

good morning, ladies.

bonjour, Mademoiselle.

good morning, miss.

bonjour, Mesdemoiselles.

good morning, young ladies.

bonsoir, Monsieur, &c.

good evening, sir, &c.

bonne nuit, Monsieur, &c.

good night, sir, &c.

Monsieur, je vous souhaitez le bonjour, &c.

I wish you good morning, sir, &c.

comment vous portez-vous?

how do you do?

je me porte fort bien.

I am very well.

je vous remercie.

I thank you.

je suis bien aise de vous voir en bonne santé.

I am very glad to see you in good health.

je suis charmé de vous voir.

I am happy to see you.

comment se porte Monsieur votre père?

how is your father?

il se porte très-bien, je vous remercie.

he is very well, I thank you.

et mesdemoiselles vos sœurs?

and how are your sisters?

elles se portent passablement bien.

they are tolerably well.

comment se porte-t-on chez vous?

how are they all at home?

comment se porte toute la famille?

how does all the family do?

tout le monde est en bonne santé.

every body is very well.

vous n'avez pas bonne mine.

you do not look well.

êtes-vous malade?

are you sick?

avez-vous été malade?

have you been sick?

je ne me porte pas trop bien.

I am not very well.

je ne suis pas très-bien portant.	<i>I am not in very good health.</i>
je me sens indisposé.	<i>I feel indisposed.</i>
je ne me sens pas à mon aise.	<i>I do not feel comfortable.</i>
je suis fort souffrant.	<i>I suffer a great deal.</i>
j'ai été obligé de garder le lit.	<i>I have been obliged to keep my bed.</i>
j'ai eu un gros rhume.	<i>I have had a bad cold.</i>
j'ai gagné un gros rhume.	<i>I caught a bad cold.</i>
j'ai eu un peu de fièvre.	<i>I have had a little fever.</i>
j'ai eu le frisson toute la nuit.	<i>I have had a shivering the whole night.</i>
je n'ai pas fermé l'œil.	<i>I did not sleep a wink.</i>
je suis enrhumé depuis plusieurs jours..	<i>I have had a cold for several days.</i>
j'ai une bien mauvaise toux.	<i>I have a very bad cough.</i>
je me trouve un peu mieux ce matin.	<i>I am a little better this morning.</i>
je me sens beaucoup soulagé.	<i>I feel greatly relieved.</i>
j'ai mal à la tête.	<i>I have the head-ache.</i>
j'ai mal à la gorge.	<i>I have a sore throat.</i>
je suis enrouré	<i>I am hoarse.</i>
j'ai un rhume de cerveau.	<i>I have a cold in my head.</i>
je suis enrhumé du cerveau,	<i>I have a cold in my head.</i>
j'espère que cela ne sera rien.	<i>I hope it will be nothing.</i>
j'ai mal aux dents.	<i>I have the tooth-ache.</i>
il faut espérer que vous vous en tirerez.	<i>I hope you will soon get over it.</i>
je suis bien fâché de votre indisposition.	<i>I am very sorry for your indisposition.</i>
votre maladie m'afflige sensiblement.	<i>Your illness grieves me exceedingly.</i>
il faut espérer que cela n'aura pas de suite.	<i>We must hope it will have no bad consequence.</i>
Monsieur votre frère paraît bien portant.	<i>Your brother seems very well.</i>
il jouit d'une constitution robuste.	<i>He possesses a very strong constitution.</i>

son fils paraît d'une santé délicate.	<i>his son appears to have a delicate health.</i>
je ne crois pas qu'il vive long-tems.	<i>I do not think he will live long.</i>
conseillez-lui d'aller à la campagne.	<i>advise him to go into the country.</i>
il y jouira d'une meilleure santé qu'à la ville.	<i>he will enjoy there, better health than in the city.</i>
il pourrait en revenir à force de soins.	<i>he might recover by dint of care.</i>

---

Lever.

debout, debout!  
 levez-vous, levez-vous.  
 comme vous êtes endormi!  
 laissez-moi dormir.  
 il est encore trop matin pour se lever.  
 trop matin!  
 oui, trop matin.  
 savez-vous l'heure qu'il est?  
 il ne peut pas être tard.  
 il peut être cinq heures.  
 cinq heures! il est huit heures passées.  
 je ne pensais pas qu'il fût si tard.  
 descendez vite.  
 je vais me lever à l'instant.  
 dépêchez-vous de vous habiller.  
 je ne serai pas long tems à m'habiller.  
 vous devriez être à l'école à présent.

---

Rising.

*up, up!*  
*rise, get up.*  
*how sleepy you are!*  
*let me sleep.*  
*it is yet too early to get up.*  
*too early!*  
*yes, too early.*  
*do you know what o'clock it is?*  
*it cannot be late.*  
*it may be five o'clock.*  
*five o'clock! it is after eight.*  
*I did not think it was so late.*  
*come down quickly.*  
*I am going to get up directly.*  
*make haste to dress yourself.*  
*I shall not be long dressing myself.*  
*you should be at school by this time.*

vos camarades jouent déjà dans la cour.	<i>your companions are already playing in the yard.</i>
ils sont plus diligens que vous.	<i>they are more diligent than you.</i>
ce n'est pas ma faute.	<i>it is not my fault.</i>
personne ne m'a éveillé.	<i>nobody awoke me.</i>
on vous a réveillé deux fois.	<i>you have been called twice.</i>
vous vous couchez trop tard.	<i>you go to bed too late.</i>
il faut que je me lève demain à la pointe du jour.	<i>I must rise to-morrow by day-break.</i>
à quelle heure vous levez-vous?	<i>at what o'clock do you rise?</i>
je me lève à six heures.	<i>I rise at six o'clock.</i>
c'est trop matin.	<i>it is too early.</i>
j'aime à me lever de bonne heure.	<i>I like to rise early.</i>
ma santé y gagne.	<i>my health improves by it.</i>

---

Pour S'habiller.

Jean, faites du feu dans ma chambre.  
faites chauffer un peu d'eau.  
donnez-moi mes pantoufles.  
apportez-moi du linge blanc.  
ôtez toutes les hardes que vous voyez dans ce tiroir.  
donnez-moi ma robe de chambre.  
donnez-moi une paire de bas de soie blancs.  
apportez-moi mes souliers.  
sont-ils nettoyés comme il faut?  
sont mal cirés.

---

*To Dress One's Self.*

*John, make a fire in my room.*  
*warm a little water.*  
*give me my slippers.*  
*bring me clean linen.*  
*take out all the clothes you see in the drawer.*  
*give me my morning gown.*  
*give me a pair of white silk stockings.*  
*bring me my shoes.*  
*are they properly cleaned?*  
*they are badly blacked.*

nettoyez-les mieux que cela.	<i>clean them better than that.</i>
versez _ un peu d'eau chaude dans ce bassin.	<i>pour some warm water into this basin.</i>
je veux me laver les mains.	<i>I wish to wash my hands.</i>
donnez-moi de l'eau fraiche pour me laver le visage.	<i>give me some cold water to wash my face.</i>
où est le savon?	<i>where is the soap?</i>
apportez-moi mes rasoirs	<i>bring me my razors.</i>
mes ciseaux ne coupent pas.	<i>my scissors do not cut.</i>
mon linge est _ humide.	<i>my linen is damp.</i>
faites-le sécher.	<i>dry it a little.</i>
la blanchisseuse a-t-elle ap- porté mon linge?	<i>has the washerwoman brought my linen?</i>
n'y manque-t-il rien?	<i>is nothing wanting?</i>
où est son mémoire?	<i>where is her bill?</i>
payez-lui tout ce que je lui dois depuis qu'elle lave pour moi.	<i>pay her all I owe her since she washes for me.</i>
donnez-moi une cravate.	<i>give me a neck cloth.</i>
ai-je un mouchoir de poche blanc?	<i>have I got a white hand- kerchief?</i>
brossez mon chapeau.	<i>brush my hat.</i>
où sont mes gants?	<i>where are my gloves?</i>
je ne saurais les trouver. cherchez-les.	<i>I cannot find them. look for them.</i>
ils ne peuvent pas _ être per- dus.	<i>they cannot be lost.</i>
je les _ avais _ hier soir, quand je suis rentré.	<i>I had them last evening when I came home.</i>
allez me chercher un _ essuie- main.	<i>go and fetch me a towel.</i>
vous _ avez mis vos bas _ à l'envers.	<i>you have put on your stockings wrong side out.</i>
portez cet _ habit chez le tailleur.	<i>take this coat to the tai- lor's.</i>
dites-lui d'y mettre une autre doublure.	<i>tell him to put a new lining to it.</i>

ce gilet a besoin de plusieurs boutons.	<i>this waistcoat wants several buttons.</i>
ces souliers n'ont pas de cordons.	<i>these shoes have no strings.</i>
voulez-vous une épingle?	<i>do you wish for a pin?</i>
donnez-moi une aiguille.	<i>give me a needle.</i>
à qui est ce chapeau?	<i>whose hat is this?</i>
ce n'est pas le mien.	<i>it is not mine.</i>
voici le vôtre.	<i>here is yours.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
ce chapeau vous coiffe bien.	<i>that hat fits you well.</i>
il est trop étroit.	<i>it is too narrow.</i>
ces bottes sont trop larges.	<i>these boots are too large.</i>
ces bottes me serrent trop.	<i>these boots pinch me too much.</i>
le drap de cet habit est très-fin.	<i>the cloth of this coat is very fine.</i>
il me faut un habit.	<i>I want a coat.</i>
montrez-moi du drap.	<i>show me some cloth.</i>
ce drap bleu me plaît assez.	<i>this blue cloth pleases me pretty well.</i>
prenez-moi mesure.	<i>take my measure.</i>
cet habit vous va fort bien.	<i>this coat suits you well.</i>
il est très-bien fait.	<i>it is very well made.</i>
cet habit n'est plus à la mode.	<i>this coat is out of fashion.</i>
j'aime à être proprement et simplement habillé.	<i>I like to be neatly and plainly dressed.</i>
son habillement lui sied bien.	<i>her dress is very becoming to her.</i>
il s'habille à l'Anglaise.	<i>he dresses after the English fashion.</i>
elle est habillée à la Française.	<i>she is dressed after the French fashion.</i>
faites-moi un gilet à la mode.	<i>make me a fashionable waistcoat.</i>
l'été j'aime à porter des gourêtres.	<i>in summer I like to wear gaiters.</i>

que me ferez-vous payer pour mon habit?	<i>how much will you charge me for my coat?</i>
cela est trop cher pour un habit d'été.	<i>that is too dear for a summer coat.</i>
pour quand me le promettez-vous?	<i>when will it be done?</i>
pour samedi prochain sans faute.	<i>you shall have it on Saturday next without fail.</i>

**Demander et Remercier.****Asking and Thanking.**

avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
voulez-vous bien me permettre de....?	<i>will you give me leave to....?</i>
je vous prie.	<i>pray.</i>
de grâce.	<i>pray.</i>
faites-moi le plaisir de....	<i>do me the pleasure to....</i>
voulez-vous avoir la bonté de....?	<i>will you have the goodness to....?</i>
voulez-vous bien avoir la bonté de....?	<i>will you be so kind as to....?</i>
j'ai une grâce à vous demander.	<i>I have a favour to ask you.</i>
j'aurais une prière à vous faire.	<i>I should have a favour to ask you.</i>
j'ai une prière à vous faire.	<i>I have a favour to beg of you.</i>
puis-je vous demander une grâce?	<i>may I beg a favour of you?</i>
voulez-vous me faire un plaisir?	<i>will you do me a favour?</i>
voulez-vous me rendre un service?	<i>will you render me a service?</i>
vous pouvez me rendre un grand service.	<i>you can render me a great service.</i>
vous pourriez me rendre un très-grand service.	<i>you could render me a great service.</i>

je le ferai si je le puis.	<i>I shall do it if I can.</i>
je le ferais si je le pouvais.	<i>I would do it if I could.</i>
je vous _en serai bien _obligé.	<i>I shall be much obliged to you.</i>
je vous suis _infiniment _obligé.	<i>I am very much obliged to you.</i>
je vous _en suis bien redeva-ble.	<i>I am greatly indebted to you.</i>
je vous _en suis extrêmement redevable.	<i>I am extremely indebted to you.</i>
je vous _en remercie infini-ment.	<i>I thank you most kindly.</i>
en vous remerciant.	<i>I thank you.</i>
je vous remercie de tout mon cœur.	<i>I thank you with all my heart.</i>
il n'y a pas de quoi.	<i>it is not worth mentioning.</i>
vous vous moquez.	<i>you jest.</i>
je vous donne bien de la peine.	<i>I give you much trouble.</i>
je vous donne trop de peine.	<i>I give you too much trouble.</i>
vous prenez bien de la peine.	<i>you take a great deal of trouble.</i>
vous vous donnez bien de la peine.	<i>you give yourself a great deal of trouble.</i>
je suis fâché de vous donner tant de peine.	<i>I am sorry to trouble you so much.</i>
je suis honteux de la peine que je vous donne.	<i>I am ashamed of the trouble I give you.</i>
la peine n'est rien.	<i>no trouble at all.</i>
cela ne vaut pas la peine d'en parler.	<i>I beg you would not mention it.</i>
ne parlez pas de cela.	<i>do not mention that.</i>
vous avez bien de la bonté.	<i>you are very kind.</i>
vous êtes bien honnête,	<i>you are very civil, sir.</i>
Monsieur.	
je me souviendrai toute ma vie du service que vous venez de me rendre.	<i>I shall remember all my life the service you have just done me.</i>

**Pour Consulter.**

que faire?

quel parti prendrons-nous?  
quel parti avons-nous à prendre?

que ferons-nous?

qu'avons-nous à faire?

que devons-nous faire?

que nous reste-t-il à faire?

voyons s'il vous plaît.

il faut nous résoudre à quelque chose.

il faut prendre un parti.

je suis bien embarrassé.

je ne sais que faire.

je suis dans un grand embarras.

nous voilà dans un grand embarras.

nous sommes dans un cas bien embarrassant.

si j'étais vous.

si j'étais à votre place.

je vous conseille de....

je vous conseillerais de....

mon avis est que vous y alliez.

si vous m'en croyez vous le ferez.

il me vient une idée.

j'ai pensé à une chose.

il m'est venu une pensée.

laissez-moi faire.

faisons une chose.

j'ai changé d'avis.

**To Consult.**

what is to be done?

what course shall we take?  
what course remains for us to take?

what shall we do?

what have we to do?

what are we to do?

what remains for us to do now?

let us see, if you please.

we must resolve upon something.

we must take some course.

I am quite puzzled.

I do not know what to do.

I am in a great embarrassment.

we are in a great dilemma.

we are in a very perplexing case.

were I you.

were I in your place.

I advise you to....

I would advise you to....

I am of opinion that you should go there.

if you will take my advice you will do it.

an idea strikes me.

I have been thinking of one thing.

a thought has struck me.

let me alone.

let us do one thing.

I have altered my opinio-

je me suis ravisé.  
faisons \_ autrement.  
prenons-nous \_ y autrement.

qu'en dites-vous?  
qu'en pensez-vous?  
je pense comme vous.  
c'est très-bien pensé.  
c'est très-bien \_ imaginé.  
voilà une bonne pensée.  
voilà une excellente idée.  
je suis de votre avis.  
c'est le meilleur parti.  
ne vaudrait-il pas mieux?  
c'est le mieux que nous puissions faire.  
c'est ce que nous \_ avons de mieux \_ à faire.  
c'est la seule chose qui nous reste à faire.  
c'est le seul parti que nous \_ ayons \_ à prendre.

*I have altered my mind.  
let us do otherwise.  
let us go another way to work.*

*what do you say about it?  
what do you think of it?  
I think as you do.  
It is very well thought.  
it is very well imagined.  
this is a good thought.  
this is a very good idea.  
I am of your opinion.  
it is the best way.  
would it not be better?  
it is the best we can do.*

*it is the best thing we can do.  
it is the only thing we have to do.  
that is the only course we can take.*

### Pour Affirmer et Nier.

je m'en vais vous dire que....  
je vous assure que....  
je vous promets que....  
je vous le garantis.  
je vous \_ en \_ assure.  
je puis vous \_ en \_ assurer.  
c'est ce que je puis vous assurer.  
je ne saurais vous \_ en répondre.  
Relyez sur ce que je vous dis.

### To Affirm and deny.

*I am going to tell you that....  
I assure you that....  
I promise you that....  
I warrant it.  
that I assure you.  
that I can assure you.  
this is what I can assure you.  
I could not answer for it.  
rely upon what I tell you.*

je soutiens que cela est.	<i>I maintain that it is so.</i>
je dis que oui.	<i>I say it is.</i>
je dis que non.	<i>I say it is not.</i>
je gage que oui.	<i>I lay it is.</i>
je gage que non.	<i>I lay it is not.</i>
je le suppose.	<i>I suppose so.</i>
vous pouvez bien penser que....	<i>you may well think that...</i>
vous pensez bien que....	<i>you easily think that....</i>
le pensez-vous?	<i>do you think so?</i>
je le pense.	<i>I think so.</i>
je le pense aussi.	<i>I think so too.</i>
je ne le pense pas.	<i>I do not think so.</i>
il faut que vous sachiez....	<i>you must know....</i>
il est bon de vous dire....	<i>I must tell you....</i>
j'ai quelque idée que....	<i>I have a notion that....</i>
je suis tenté de croire...	<i>I am inclined to think....</i>
je présume que oui.	<i>I dare say it is so.</i>
que voulez-vous dire?	<i>what do you mean?</i>
je ne sais ce que vous voulez dire.	<i>I do not know what you mean.</i>
est-il certain que....?	<i>is it certain that....?</i>
est-il vrai que....?	<i>is it true that....?</i>
oui, cela est vrai.	<i>yes, it is true.</i>
oui, cela est certain.	<i>yes, that is certain.</i>
cela n'est que trop vrai.	<i>it is but too true.</i>
c'est un fait.	<i>it is a fact.</i>
c'est un fait certain.	<i>it is an absolute fact.</i>
êtes-vous sûr de ce que vous dites?	<i>are you sure of what you say?</i>
croiriez-vous bien que....?	<i>would you believe that....?</i>
je le croirais bien.	<i>I could believe it.</i>
le croyez-vous?	<i>do you believe it?</i>
je le crois vraiment.	<i>I believe it truly.</i>
je le crois de même.	<i>I believe so too.</i>
je le crois bien.	<i>that I believe.</i>
je n'en crois rien.	<i>I do not believe any thing of it.</i>

je n'en crois pas un mot.	<i>I do not believe a word of it</i>
je crois que oui.	<i>I think so.</i>
je crois que non.	<i>I do not think so.</i>
je n'en doute pas.	<i>I make no doubt of it.</i>
en êtes-vous bien sûr?	<i>are you quite sure of it?</i>
j'en suis sûr.	<i>I am certain of it.</i>
rien n'est plus certain.	<i>nothing is more certain</i>
je vous en réponds.	<i>I answer for it.</i>
je ne le crois pas.	<i>I do not believe it.</i>
j'ai peine à le croire.	<i>I can hardly believe it.</i>
vous pouvez me croire.	<i>you may believe me.</i>
cela ne peut pas être vrai.	<i>it cannot be true.</i>
c'est une histoire.	<i>it is a story.</i>
c'est une histoire faite à	<i>it is an invention.</i>
plaisir.	
je vous donne ma parole que...	<i>I protest that....</i>
sur mon honneur.	<i>upon my honour.</i>
sur ma parole d'honneur.	<i>upon my word of honour.</i>
est-ce bien vrai?	<i>is it really true?</i>
je puis à peine le croire.	<i>I can hardly believe it.</i>
je l'ai entendu dire à une	<i>I heard it said by a credi-</i>
personne digne de foi.	<i>ble person.</i>
il ne faut pas toujours ajouter	<i>we must not always give</i>
foi à tout ce que l'on entend dire.	<i>credit to all we hear</i>
	<i>people say.</i>

---

Aller à l'école.

---

il me faut aller à l'école.  
j'ai peur d'arriver trop tard.  
où sont mes livres?  
où les avez-vous mis hier au  
soir?  
je ne sais pas, maman.  
pourquoi ne les mettez-vous  
pas toujours dans le même  
endroit?

---

*Going to School.*

---

*I must go to school. b,*  
*I am afraid to be too late.*  
*where are my books?*  
*where did you put them*  
*last night?*  
*I do not know, mother.*  
*why do you not put them*  
*always together at the*  
*same place?*

vous n'auriez pas tant de peine à les trouver tous les matins.	<i>you would not have so much trouble to find them every morning.</i>
vous n'avez pas d'ordre.	<i>you have no order.</i>
j'espère que votre maître vous punira.	<i>I hope your master will punish you.</i>
je ne veux point vous donner d'excuse.	<i>I will not give you any excuse.</i>
je le dirai à votre père quand il rentrera.	<i>I shall tell it to your father, when he comes in.</i>
il vous punira aussi.	<i>he will punish you also.</i>
il faut absolument que vous ayez de l'ordre.	<i>you must absolutely have order.</i>
si l'on ne vous y force pas maintenant, vous n'en aurez jamais.	<i>if you are not forced to it now, you will never have any.</i>
Jean, Marie, avez-vous vu ma grammaire?	<i>John, Mary, did you see my grammar?</i>
elle est dans la salle à manger, sous la table.	<i>it is in the dining-room, under the table.</i>
Marie, où est mon cahier?	<i>Mary, where is my copy-book?</i>
je l'ai vu sur une chaise je ne sais où.	<i>I saw it on a chair, I do not know where.</i>
je crois que c'est dans votre chambre à coucher.	<i>I think it was in your bedroom.</i>
Jean, Marie, Joseph, où est mon chapeau?	<i>John, Mary, Joseph, where is my hat?</i>
le voici dans la cour, Monsieur.	<i>here it is in the yard, sir.</i>
pourquoi venez vous si tard?	<i>why do you come so late?</i>
je n'ai pas pu venir plus tôt, Monsieur.	<i>I could not come sooner, sir.</i>
qu'est-ce qui vous a retenu?	<i>what detained you?</i>
je n'ai pas pu avoir mon déjeuner plus tôt.	<i>I could not have my breakfast sooner.</i>
dites plutôt que vous avez été obligé de chercher vos	<i>say rather that you have been obliged to hunt th-</i>

livres par toute la maison, comme de coutume.	<i>whole house for your books, as usual.</i>
si c'est le déjeuner qui vous a retenu, où est votre excuse?	<i>if it is the breakfast that detained you, where is your excuse?</i>
je n'en ai point, Monsieur. alors vous resterez une heure après l'école.	<i>I have none, sir. then you will remain an hour after school.</i>
si cela vous arrive de nou- veau, je vous retiendrai samedi l'après-midi.	<i>if it happens again, I will detain you Saturday- afternoon.</i>
savez-vous votre leçon? venez dire votre leçon. vous ne savez pas votre leçon.	<i>do you know your lesson? come and say your lesson. you do not know your les- son.</i>
étudiez votre leçon. vous ne faites rien.	<i>study your lesson. you are doing nothing.</i>
Monsieur, j'étudie ma géo- graphie.	<i>sir, I am studying my geography.</i>
je vous ai dit d'écrire votre thème.	<i>I told you to write your exercise.</i>
faites vos calculs d'arithmé- tique.	<i>do your sums.</i>
il faut que je lave mon ar- doise.	<i>I must wash my slate.</i>
où est l'éponge?	<i>where is the sponge?</i>
je n'ai point de crayon d'ar- doise.	<i>I have no slate pencil.</i>
Monsieur B., voulez-vous me donner un crayon d'ar- doise, s'il vous plaît.	<i>Mr. B., will you give me a slate pencil, if you please.</i>
où est celui que je vous ai donné hier?	<i>where is the one I gave you yesterday?</i>
je l'ai perdu.	<i>I have lost it.</i>
si vous perdez celui-ci, je vous punirai.	<i>If you lose this, I shall punish you.</i>
Joseph, prêtez-moi votre canif.	<i>Joseph, lend me your pen knife.</i>

pourquoi faire?	<i>what to do?</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
je veux faire la pointe à mon crayon d'ardoise.	<i>I want to sharpen my slate pencil.</i>
je ne veux pas vous prêter mon canif pour cela.	<i>I will not lend you my penknife to do that.</i>
cela l'abîmerait.	<i>that would spoil it.</i>
un canif est fait pour tailler des plumes.	<i>a penknife is used to make pens with.</i>
je vais vous prêter mon couteau.	<i>I will lend you my knife.</i>
Jean, ne remuez pas le pupitre.	<i>John, do not shake the desk.</i>
vous m'empêchez d'écrire.	<i>you prevent me from writing.</i>
voulez-vous finir?	<i>will you cease?</i>
je vais me plaindre à Monsieur B...	<i>I will complain to Mr. B...</i>
savez-vous votre leçon maintenant?	<i>do you know your lesson now?</i>
oui, Monsieur, je crois que je la sais.	<i>yes, sir, I believe I know it.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of it?</i>
je l'ai étudiée autant que j'ai pu.	<i>I have studied it as much as I could.</i>
parlez plus haut.	<i>speak louder.</i>
vous parlez trop bas.	<i>you speak too low.</i>
je ne vous entends pas	<i>I cannot hear you.</i>
George, continuez.	<i>George, continue.</i>
j'ai perdu l'endroit Monsieur.	<i>I have lost the place, sir.</i>
vous n'étiez pas attentif.	<i>you were not attentive.</i>
vous copierez une page après l'école.	<i>you shall copy a page after school.</i>
comment prononcez-vous ce mot-ci?	<i>how do you pronounce this word?</i>
Guillaume, prononcez le même mot.	<i>William, pronounce the same word.</i>

prenez vos cahiers.	<i>take your copy-books.</i>
je vais vous donner des plumes.	<i>I am going to give you pens.</i>
Monsieur B..., je n'ai point d'encre.	<i>Mr. B..., I have no ink.</i>
l'encre est trop épaisse.	<i>the ink is too thick.</i>
l'encre ne veut pas couler.	<i>the ink will not run.</i>
ma plume ne vaut rien.	<i>my pen is not good.</i>
apportez-la-moi.	<i>bring it to me.</i>
je vous la taillerai.	<i>I will make it.</i>
prêtez-moi votre canif.	<i>lend me your penknife.</i>
il ne coupe pas.	<i>it does not cut.</i>
il est émoussé.	<i>it is blunt.</i>
vous l'avez abimé en coupant du bois.	<i>you have spoiled it, in cutting wood.</i>
voulez-vous que votre plume soit dure, ou molle?	<i>will you have your pen hard or soft?</i>
dure, s'il vous plaît.	<i>hard, if you please.</i>
la voici.	<i>here it is.</i>
essayez-la.	<i>try it.</i>
ces plumes sont-elles taillées?	<i>are these pens made?</i>
taillez-moi cette plume, s'il vous plaît.	<i>make me that pen, if you please.</i>
cette plume ne vaut rien.	<i>this quill is bad.</i>
j'en ferai une bonne plume.	<i>I will make a good pen of it.</i>
comment la trouvez-vous?	<i>how do you find it?</i>
elle est un peu trop dure.	<i>it is a little too hard.</i>
apportez-la-moi je la rendrai molle.	<i>bring it here, I shall make it soft.</i>
elle est trop fine.	<i>it is too fine.</i>
elle n'est pas assez fendue.	<i>it is not slit enough.</i>
elle est excellente maintenant.	<i>it is excellent now.</i>
je vous suis bien obligé.	<i>I am very much obliged to you.</i>
asseyez-vous comme il faut.	<i>sit down properly.</i>
— — — vous croisez pas les jambes.	<i>do not cross your legs.</i>

ne mettez pas vos pieds l'un sur l'autre.

Henri et Louis, tournez-vous de mon côté.  
vous causiez ensemble.

non, Monsieur, j'étudiai ma grammaire latine.

Henri, n'avez-vous pas causé ensemble?

oui, Monsieur, Louis m'a dit quelque chose, et je lui ai répondu.

Henri, ne saviez-vous pas qu'il est défendu de causer pendant l'école?

je l'avais oublié.

eh bien! pour vous en faire ressouvenir, je vous donne une page à copier après l'école.

et vous, Louis, vous copierez une page pour avoir causé, et douze pages pour avoir dit un mensonge.

je vous l'ai dit souvent, je punirai douze fois plus un mensonge, qu'aucune autre faute.

où m'assiérai-je?

où faut-il que je m'asseye?

asseyez-vous à côté de moi.

asseyez-vous sur cette chaise.

asseyez-vous plus loin.

asseyez-vous sur ce banc

allez vous asseoir à votre place.

*do not put your feet on each other.*

*Henry and Lewis, turn round towards me.*  
*you were talking together.*

*no, sir, I was studying my Latin grammar.*

*Henry, have you not spoken together?*

*yes, sir, Lewis has told me some thing, and I have answered him.*

*Henry, did you not know it is against the rules, to speak during school?*

*I had forgotten it.*  
*well, to make you remember it, I give you one page to copy after school.*

*and you, Lewis, you shall copy one page for having spoken, and twelve pages for having told a lie.*

*I have told you often, I will punish a lie twelve times more than any other fault.*

*where shall I sit?*

*where am I to sit?*

*sit by me.*

*sit on that chair.*

*sit further.*

*sit down on this bench.*

*go and sit down in your place.*

ne faites point de bruit.	<i>do not make any noise.</i>
ne faites pas remuer la table.	<i>do not shake the table.</i>
pourquoi faites-vous remuer la table?	<i>why do you shake the table?</i>
prêtez-moi votre plume.	<i>lend me your pen.</i>
prêtez-moi votre canif.	<i>lend me your penknife.</i>
prêtez-moi votre crayon.	<i>lend me your pencil.</i>
j'ai perdu mon livre.	<i>I have lost my book.</i>
j'ai perdu mon cahier.	<i>I have lost my copy-book.</i>
où l'avez-vous laissé?	<i>where did you leave it?</i>
je l'ai laissé sur la table.	<i>I left it on the table.</i>
le voici.	<i>here it is.</i>
je l'ai trouvé.	<i>I have found it.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
il était sous le banc.	<i>it was under the bench.</i>
voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	<i>will you have the goodness to lend me your pen-</i>
pourquoi faire?	<i>what for? [knife?]</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
j'en ai besoin pour tailler une plume.	<i>I want it to make a pen. [thing.]</i>
ma plume ne vaut rien.	<i>my pen is good for no-</i>
je voudrais la retailler.	<i>I want to make it again.</i>
elle a besoin d'être raccom- modée.	<i>it wants mending.</i>
pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	<i>why don't you use your penknife?</i>
il ne coupe pas du tout.	<i>it does not cut at all.</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it wants setting.</i>
je l'ai entièrement gâté en taillant mon crayon.	<i>I have entirely spoilt it in cutting my pencil.</i>
il est deux heures.	<i>it is two o'clock.</i>
il faut que j'aille à l'école.	<i>I must go to school.</i>
j'ai peur d'arriver trop tard.	<i>I am afraid to be too late.</i>
pourquoi venez-vous si tard?	<i>why do you come so late?</i>
il faut venir de meilleure heure une autre fois.	<i>you must come sooner an- other time.</i>

savez-vous votre leçon?	<i>do you know your lesson?</i>
avez-vous appris votre leçon?	<i>have you learned your lesson?</i>
quelle leçon avez-vous prise?	<i>what lesson have you learned?</i>
vous ne savez pas votre leçon.	<i>you do not know your lesson.</i>
vous ne pouvez pas dire votre leçon.	<i>you cannot say your lesson.</i>
pouvez-vous dire votre leçon maintenant?	<i>can you say your lesson now?</i>
je ne puis pas encore la dire sans faute.	<i>I cannot say it perfectly.</i>
pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	<i>why did you not learn your lesson?</i>
j'ai oublié de l'apprendre.	<i>I forgot to learn it.</i>
oublié!!!	[cuse. <i>forgotten!!!</i>
voilà une bien mauvaise excuse.	<i>this is a very bad excuse.</i>
je ne l'ai pas tout à fait oublié.	<i>I did not entirely forget it.</i>
mais il y avait hier au soir compagnie chez nous.	<i>but we had company at our house last night.</i>
et je n'ai pu l'étudier.	<i>and I have not been able to study it.</i>
si vous aviez été diligente, vous auriez bien pu vous mettre dans un coin et l'étudier.	<i>if you had been diligent, you would have placed yourself in a corner and studied it.</i>
cela est vrai.	<i>that is true.</i>
mais je voulais jouir de la compagnie.	<i>but I wanted to enjoy the company.</i>
une bonne écolière devrait toujours faire son devoir avant de se divertir.	<i>a good scholar should always have her task done before she sets about enjoying in any way.</i>
ayant son devoir fait, elle s'amuserait avec bien plus de plaisir.	<i>having her task done, she will amuse herself with much more pleasure</i>

## Sur la langue Française.

*On the French language.*

parlez-vous français?

*do you speak French?*

je le parle un peu.

*I speak it a little.*

je le parle assez pour me faire comprendre.

*I speak it just enough to make myself understood.*

il parle passablement français.

*he speaks French tolerably.*

parlez-moi français.

*speak French to me.*

vous prononcez bien.

*you pronounce well.*

quel livre traduisez-vous?

*what book do you translate?*

j'ai traduit les fables de Perrin.

*I have translated Perrin's fables.*

maintenant je traduis Télémaque.

*now I translate Telemaeus.*

de quelle grammaire vous servez-vous.

*what grammar do you use?*

j'ai d'abord écrit les thèmes de la grammaire de Wanostrocht.

*I have first written the exercises of Wanostrocht's grammar.*

j'écris maintenant ceux de la grammaire de Lévizac.

*I am now writing those of Levizac's grammar.*

combien y a-t-il que vous apprenez le français?

*how long have you been learning French?*

il y a à peu près un an.

*it is about a year.*

vous avez fait de grands progrès.

*you have improved much.*

je vous engage à continuer à vous y appliquer.

*I would engage you to continue to apply yourself to it.*

on parle français partout.

*French is spoken everywhere.*

c'est une langue fort en usage.

*it is a language very much in use.*

c'est à présent une langue presque universelle.

*it is a language almost universal now.*

le français et l'anglais sont les deux langues les plus utiles qu'on puisse apprendre.

le français est en Europe la langue de tous les gens bien élevés.

vous proposez-vous d'apprendre le français?

je vais commencer le mois prochain.

je compte aller en France l'année prochaine.

alors vous ferez bien d'apprendre un peu le français avant de partir.

appliquez-vous un peu à la grammaire.,

mais surtout apprenez par cœur autant de phrases que vous pourrez.

pour connaître une langue à fond, la grammaire est indispensable.

/pour pouvoir parler une langue il faut apprendre des phrases,

on peut très-bien lire et écrire une langue sans pouvoir la parler.

la langue écrite diffère beaucoup de la langue parlée.

sans la connaissance des phrases employées dans la conversation, on ne peut s'exprimer.

*French and English, are the two most useful languages that one can learn.*

*the French is, in Europe, the language of well-bred people.*

*do you intend learning French.*

*I am going to begin next month.*

*I hope I shall go to France next year.*

*then you will do well to learn French a little before you go.*

*apply yourself a little to grammar.*

*but above all commit to memory as great a number of phrases as you can.*

*in order to know a language thoroughly, grammar is absolutely necessary.*

*in order to speak a language, you must learn phrases.*

*one may be able to read and write a language, and yet unable to speak.*

*written language differs much from the spoken language.*

*without the knowledge of the phrases employed in conversation, one cannot express one's self.*

*Des Saisons.*

l'hiver est \_ enfin fini.  
aimez-vous l'hiver?  
je l'aime autant que l'été.

vous \_ êtes peut-être le seul  
de cette opinion.  
en \_ hiver on n'est bien qu'au-  
près du feu.  
avez-vous patiné, cet \_ hiver?

nous \_ avons \_ eu un \_ hiver  
très-rigoureux cette année.  
je suis bien \_ aise de voir le  
printemps. [mieux.  
c'est la saison que j'aime le  
c'est la plus \_ agréable de  
toutes les saisons.  
la saison est bien retardée.

je crains que nous n'ayons \_  
un \_ été bien chaud.  
on dirait que toutes les sai-  
sons sont renversées.

l'été est la saison des mois-  
sons.  
c'est aussi dans cette saison  
que l'on fait le foin.  
après l'été vient l'automne.  
c'est dans l'automne que l'on  
fait les vendanges.  
au milieu de l'automne les  
matinées et les soirées sont  
fraîches.  
alors le feu commence à faire  
sir.

*Of the Seasons.*

winter is at last over.  
do you like winter?  
I like it as much as I do  
summer.  
you are perhaps the only  
one of this opinion.  
in winter one is not well,  
except by the fire side.  
have you skated, this win-  
ter?

the winter has been very  
severe this year.  
I am glad to see the  
spring.  
it is the season I like best.  
it is the most pleasant of  
all seasons.  
the season is very back-  
ward.

I fear we shall have a  
very hot summer.  
one would think that the  
order of the seasons is  
inverted.  
summer is the season of  
the harvest.  
it is also in this season  
that hay is mowed down.  
after summer is autumn.  
it is in autumn that vin-  
tages are made.  
towards the middle of au-  
tumn the mornings and  
evenings are cool.  
then fire begins to be  
comfortable.

**Du Tems.**

quel tems fait-il?	<i>how is the weather?</i>
quelle sorte de tems fait-il?	<i>what sort of weather is it?</i>
fait-il beau?	<i>is it fine?</i>
fait-il bea tems?	<i>is it fine weather?</i>
oui, il fait beau.	<i>yes, it is fine.</i>
le tems est au beau.	<i>the weather is settled.</i>
il fait un tems superbe.	<i>it is beautiful weather.</i>
il fait un tems charmant.	<i>it is charming weather</i>
il fait le plus beau tems du monde.	<i>it is most delightful weather.</i>
il fait un tems lourd.	<i>the weather is very close.</i>
le tems est variable.	<i>the weather is changeable.</i>
le tems est inconstant.	<i>the weather is unsettled.</i>
le tems se couvre.	<i>it gets cloudy.</i>
le tems est couvert.	<i>it is cloudy weather.</i>
il fait mauvais tems.	<i>it is bad weather.</i>
il fait bien mauvais tems.	<i>it is very bad weather.</i>
il fait un tems affreux.	<i>it is dreadful weather.</i>
il fait du vent.	<i>it is windy.</i>
il fait bien du vent.	<i>it is very windy.</i>
le vent s'apaise.	<i>the wind falls.</i>
il fait du brouillard.	<i>it is foggy.</i>
il fait bien du brouillard.	<i>it is very foggy.</i>
le tems commence à s'éclaircir.	<i>the weather begins to clear up.</i>
il fait un tems doux.	<i>it is mild.</i>
il fait chaud.	<i>it is warm.</i>
il fait froid.	<i>it is cold.</i>
il fait bien chaud.	<i>it is very hot.</i>
il fait bien froid.	<i>it is very cold.</i>
il fait une chaleur étouffante.	<i>it is very sultry.</i>
il fait un tems sec.	<i>it is dry weather.</i>
il fait un tems humide.	<i>it is damp.</i>
le tems est à la pluie.	<i>it threatens to rain.</i>
il va pleuvoir.	<i>it is going to rain.</i>
je sens des gouttes de pluie.	<i>I feel drops of rain.</i>

**Of the Weather.**

ut.	<i>it rains.</i>
ut bien fort.	<i>it rains very fast.</i>
ut à verse.	<i>it pours.</i>
ie tombe à verse.	<i>it is pouring.</i>
st qu'une ondée.	<i>it is only a shower.</i>
pleut pas.	<i>it does not rain.</i>
is est à l'orage.	<i>the weather is stormy.</i>
aurons de l'orage.	<i>we shall have a storm.</i>
dez-vous le tonnerre?	<i>do you hear the thunder?</i>
ne.	<i>it thunders.</i>
du tonnerre.	<i>the thunder roars.</i>
tiré.	<i>it lightens.</i>
onné et éclairé toute la	<i>it has thundered and</i>
it.	<i>lightened all night.</i>
as s'éclaircit.	<i>the weather clears up.</i>
as se remet au beau.	<i>the weather settles.</i>
e.	<i>it freezes.</i>
e très-fort.	<i>it freezes very hard.</i>
e à pierre fendre	<i>it freezes extremely hard.</i>
ière est prise.	<i>the river is frozen.</i>
de la glace.	<i>there is ice.</i>
il de la glace?	<i>is there ice?</i>
ce porte.	<i>the ice bears.</i>
aurons de la neige.	<i>we shall have snow.</i>
le.	<i>it hails.</i>
ibe de la grêle.	<i>it is hailing.</i>
grèle.	<i>it is thawing.</i>
de la poussière	<i>it is dusty.</i>
ge.	<i>it snows.</i>
ibe de la neige.	<i>it is snowing.</i>
beaucoup de neige.	<i>there is much snow.</i>
uis bien aise.	<i>I am very glad of it.</i>
irons en traineau.	<i>we shall go sleighing.</i>
vous un traineau?	<i>have you a sleigh.</i>
bon aller en traineau	<i>is it good sleighing to-</i>
ourd'hui?	<i>day.</i>
ie a abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust.</i>
toir est glissant.	<i>the pavement is slippery.</i>

il fait bien mauvais marcher.	<i>it is very bad walking.</i>
il fait jour.	<i>it is day-light.</i>
il fait nuit.	<i>it is night.</i>
il fait sombre.	<i>it is dark.</i>
il fait bien sombre.	<i>it is very dark.</i>
il fait clair de lune.	<i>it is moon-light.</i>
les jours diminuent.	<i>the days are decreasing.</i>
les jours commencent à décroître.	<i>the days begin to decrease.</i>
les jours sont bien courts.	<i>the days are very short.</i>
j'ai chaud.	<i>I am warm.</i>
j'ai froid.	<i>I am cold.</i>
avez-vous chaud?	<i>are you warm?</i>
avez-vous froid?	<i>are you cold?</i>
n'avez-vous pas chaud?	<i>are you not warm?</i>
n'avez-vous pas froid?	<i>are you not cold?</i>
je suis tout trempé.	<i>I am quite wet.</i>
je suis traversé.	<i>I am wet through.</i>
je suis mouillé jusqu'aux os.	<i>I am wet to the very skin.</i>
faites sécher vos habits.	<i>dry your clothes.</i>
nous aurons une belle journée.	<i>we shall have a fine day.</i>
le soleil luit.	<i>the sun shines.</i>
voyez quel superbe arc-en-ciel.	<i>see what a beautiful rainbow.</i>

---

Des Epoques.

---

venez aujourd'hui.  
allez-y le jour de Noël.  
il fait grand jour.  
le jour que vous viendrez.  
la journée sera belle.  
je me lève le matin à six heures.  
j'ai couru toute la matinée.

---

Of Epochs.

---

*come to day.*  
*go there on Christmas.*  
*it is broad day-light.*  
*the day you will come.*  
*the day will be fine.*  
*I rise in the morning at six o'clock.*  
*I have run the whole morning.*

envoyez-le-moi ce soir.	<i>send it to me this evening.</i>
venez passer la soirée chez moi.	<i>come and spend your evening at my house.</i>
je l'ai fait dans la matinée.	<i>I did it in the forenoon.</i>
je le ferai demain.	<i>I will do it to-morrow.</i>
buvez cela demain matin.	<i>drink that to-morrow morning.</i>
j'irai le voir après-demain.	<i>I shall go and see him the day after to-morrow.</i>
j'y étais hier.	<i>I was there yesterday.</i>
il me l'envoya le surlendemain.	<i>he sent it to me two days after.</i>
le jour suivant j'y allai.	<i>the next day I went there.</i>
le lendemain je le vis.	<i>the next day I saw him.</i>
il y a deux jours.	<i>two days ago.</i>
la semaine dernière.	<i>last week.</i>
il y a huit jours.	<i>a week ago.</i>
il y a quinze jours.	<i>a fortnight ago.</i>
il y a trois semaines.	<i>it is three weeks since</i>
à peu près ce tems-là.	<i>near about that time.</i>
le mois dernier.	<i>last month.</i>
l'an mil huit cent trente.	<i>the year one thousand eight hundred and last year. [thirty.]</i>
l'année dernière.	<i>next year.</i>
l'année prochaine.	<i>next year.</i>
l'année qui vient.	<i>I shall see you at Easter.</i>
je vous verrai à Pâques.	<i>I shall move at Midsummer.</i>
je changerai de maison à la Saint Jean.	<i>at Michaelmas.</i>
à la Saint Michel.	<i>the Indian summer.</i>
l'été de la Saint Martin.	<i>the quarter is out.</i>
le trimestre est fini.	<i>the next quarter.</i>
le trimestre prochain.	<i>the first of next month.</i>
le premier du mois prochain.	<i>the second of last month.</i>
le deux du mois passé.	<i>the fourth of the present month.</i>
le quatre du présent mois.	<i>the last day of the month.</i>
uier jour du mois.	

à la fin du mois.	<i>at the end of the month.</i>
vers le milieu du mois.	<i>towards the middle of the month.</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what day of the month is it?</i>
quel quantième du mois est-ce aujourd'hui?	<i>what day of the month is this?</i>
c'est aujourd'hui le quinze.	<i>to day is the fifteenth.</i>
c'est le premier du mois.	<i>it is the first day of the month.</i>
non, c'est le deux.	<i>no, it is the second.</i>
je crois que c'est le cinq. dans quinze jours.	<i>I think it is the fifth. in a fortnight.</i>
la semaine prochaine.	<i>next week.</i>
la semaine passée.	<i>last week.</i>
la semaine dernière.	<i>last week.</i>
dans huit jours.	<i>in a week.</i>
d'aujourd'hui en huit.	<i>this day week, (time to come.)</i>
d'aujourd'hui en quinze.	<i>this day fortnight, (time to come.)</i>
il y a aujourd'hui huit jours.	<i>this day week, (time past.)</i>
il y a aujourd'hui quinze jours.	<i>this day fortnight, (time past.)</i>
il y aura bientôt huit jours.	<i>it will soon be a week since.</i>
nous l'attendons de jour en jour.	<i>we expect him from day to day.</i>
nous y irons un jour ou l'autre.	<i>we shall go there one day or other.</i>
je le fais journellement.	<i>I do it daily.</i>
il dit qu'il vous paiera un jour ou l'autre.	<i>he says he will pay you one day or other.</i>
tous les jours.	<i>every day.</i>
tous les deux jours.	<i>every other day.</i>
tous les trois jours.	<i>every third day.</i>
il vient souvent.	<i>he comes often.</i>
il parle toujours.	<i>he is always speaking.</i>
voyez-le rarement.	<i>see him seldom.</i>

ne refaites jamais cela.	<i>never do that again.</i>
une gazette hebdomadaire.	<i>a weekly paper.</i>
un journal.	<i>a daily paper.</i>
une gazette quotidienne.	<i>a daily paper.</i>
De l'heure.	<i>Of the Hour.</i>
quelle heure est-il?	<i>what o'clock is it?</i>
dites-moi, s'il vous plaît, quelle heure il est.	<i>tell me, if you please, what o'clock it is.</i>
il est midi.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est midi.	<i>it is noon.</i>
il est minuit.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est minuit.	<i>it is midnight.</i>
il est deux heures. [quart.	<i>it is two o'clock.</i>
il est deux heures et un quart.	<i>it is a quarter after two.</i>
il est deux heures et demie.	<i>it is half past two.</i>
il est deux heures trois quarts.	<i>it is three quarters after two.</i>
il est trois heures moins un quart.	<i>it wants a quarter to three.</i>
il est bien près de quatre heures.	<i>it is very near four.</i>
cinq heures viennent de sonner.	<i>it has just struck five.</i>
il est cinq heures vingt minutes.	<i>it is twenty minutes after five o'clock.</i>
il est six heures moins vingt-cinq minutes.	<i>it wants twenty-five minutes to six o'clock.</i>
votre montre va-t-elle bien?	<i>does your watch go well?</i>
ma montre ne va pas bien.	<i>my watch does not go well.</i>
ma montre avance.	<i>my watch goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
elle avance d'un quart d'heure par jour.	<i>it gains a quarter of an hour every day.</i>
elle retarde d'une demi-heure par jour.	<i>it loses half an hour every day.</i>

elle s'arrête de temps en tems.	<i>it stops now and then.</i>
ma montre est juste.	<i>my watch is right.</i>
elle n'est pas juste.	<i>it is not right.</i>
elle est en avance.	<i>it is too fast.</i>
elle est en retard.	<i>it is too slow.</i>
il est de bonne heure.	<i>it is early.</i>
il est tard.	<i>it is late.</i>
il est bien tard.	<i>it is very late.</i>
venez sur les sept heures.	<i>come about seven o'clock.</i>
savez-vous quelle heure il est?	<i>do you know what o'clock it is?</i>
je ne sais pas au juste.	<i>I don't know exactly.</i>
je ne saurais vous dire exactement.	<i>I cannot tell you exactly.</i>
regardez à votre montre.	<i>look at your watch.</i>
elle n'est pas montée.	<i>it is not wound up.</i>
j'ai oublié de la monter.	<i>I forgot to wind it up.</i>
elle ne va pas.	<i>it does not go.</i>
elle s'est arrêtée.	<i>it has stopped.</i>
quelle heure est-il à la vôtre?	<i>what o'clock is it by yours?</i>
la vôtre va-t-elle bien?	<i>does yours go well?</i>
la mienne ne va pas bien.	<i>mine does not go well.</i>
elle n'est pas à l'heure.	<i>it is not right.</i>
elle est dérangée.	<i>it is out of order.</i>
elle s'arrête de temps en tems.	<i>it stops now and then.</i>
il y a quelque chose de dérangé.	<i>something is out of order in it.</i>
il y a quelque chose de cassé.	<i>something is broken in it.</i>
le grand ressort est cassé.	<i>the main spring is broken.</i>
je crois que la chaîne est rompue.	<i>I think the chain is broken.</i>
faites la raccommoder.	<i>have it mended.</i>
je vais l'envoyer à l'horloger.	<i>I am going to send it to the watch-maker.</i>
vous ferez très-bien.	<i>you will do well.</i>
envoyez-la chez Mr. A...	<i>send it to Mr. A...</i>
c'est un bon horloger.	<i>he is a good watch-maker.</i>

oui, mais il fait payer bien cher.	<i>yes, but he charges very high.</i>
c'est vrai, mais on peut compter sur ce qu'il fait.	<i>that's true, but one may rely on what he does.</i>
ma montre est une montre française.	<i>my watch is a French watch.</i>
je l'ai achetée à Paris.	<i>I bought it at Paris.</i>
ma montre est à répétition.	<i>my watch is a repeater.</i>

*De l'âge.*

<i>Of the Age.</i>	
quel âge avez-vous?	<i>how old are you?</i>
quel est votre âge?	<i>what is your age?</i>
quel peut-être son âge?	<i>what may be his age?</i>
quel âge peut-il bien avoir?	<i>how old may he be?</i>
il aura douze ans le quinze du mois prochain.	<i>he will be twelve, the fifteenth of next month.</i>
j'aurai bientôt dix ans.	<i>I shall soon be ten.</i>
j'ai vingt-cinq ans.	<i>I am twenty-five.</i>
quel âge a Monsieur votre père?	<i>how old is your father?</i>
quel est l'âge de votre frère?	<i>what is your brother's age?</i>
quel âge a votre frère?	<i>how old is your brother?</i>
il n'a pas encore vingt ans.	<i>he is not yet twenty.</i>
il n'est pas encore majeur.	<i>he is not yet of age.</i>
il est encore mineur.	<i>he is still under age.</i>
quel âge peut avoir cet enfant?	<i>how old may that child be?</i>
il n'a que six ans.	<i>he is only six years old.</i>
il est grand pour son âge.	<i>he is tall for his age.</i>
quel âge a sa sœur.	<i>how old is his sister?</i>
elle a plus de sept ans.	<i>she is more than seven.</i>
elle a près de huit ans.	<i>she is almost eight.</i>
elle a vingt ans.	<i>she is twenty.</i>
elle est dans la fleur de l'âge.	<i>she is in her bloom.</i>
votre oncle doit avoir bien près de quarante ans.	<i>your uncle must be very near forty years old.</i>

il est dans sa quarante-deuxième année.	<i>he is in his forty-second year.</i>
il est dans la force de l'âge.	<i>he is in the prime of life.</i>
votre grand'maman paraît fort âgée.	<i>your grandmother appears very aged.</i>
quel âge lui donneriez-vous?	<i>how old do you think she is?</i>
elle ne peut avoir plus de quatre-vingts ans.	<i>she cannot be more than eighty.</i>
elle a quatre-vingt-quatre ans.	<i>she is eighty-four.</i>
nous célébrons tous les ans l'anniversaire de sa naissance.	<i>we keep every year her birth day.</i>
elle est plus âgée que moi.	<i>she is older than I.</i>
je ne la croyais pas si âgée.	<i>I did not think her so old.</i>
elle se soutient bien.	<i>she carries her age well.</i>
son père vit encore.	<i>her father is still living.</i>
il doit être bien vieux.	<i>he must be very old.</i>
il entre dans sa centième année.	<i>he is just entering into his hundredth..</i>
il est tombé dans l'ensance.	<i>he has become quite childish.</i>

---

Nouvelles.

y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	<i>is there any news to-day?</i>
y a-t-il quelque chose de nouveau?	<i>is there any thing new?</i>
saviez-vous quelque chose de nouveau?	<i>do you know any thing new?</i>
savez-vous des nouvelles?	<i>do you know any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what news is there?</i>
quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	<i>what news can you tell us?</i>
avez-vous quelque chose à nous apprendre?	<i>have you got any thing to tell us?</i>

---

News.

n'avez-vous entendu parler de rien?	<i>have you not heard of anything?</i>
que dit-on en ville?	<i>what is the talk about town.</i>
que dit-on de vos côtés?	<i>what is the news in your quarter.</i>
je ne sais rien de nouveau.	<i>I know nothing new.</i>
il n'y a rien de nouveau.	<i>there is nothing new.</i>
il n'y a point de nouvelles.	<i>there is no news.</i>
je ne sais point de nouvelles.	<i>I know no news.</i>
je n'ai entendu parler de rien.	<i>I have not heard of anything.</i>
on ne parle de rien.	<i>there is no talk of anything.</i>
il y a de bonnes nouvelles.	<i>there is good news.</i>
les nouvelles sont bonnes.	<i>the news is good.</i>
il y a de mauvaises nouvelles.	<i>there is bad news.</i>
les nouvelles sont bien mau- vaises.	<i>the news is very bad.</i>
voilà une bonne nouvelle.	<i>that is a good news.</i>
voilà une triste nouvelle.	<i>this is a bad news.</i>
j'ai entendu dire que....	<i>I have heard that....</i>
je n'ai pas entendu parler de cela.	<i>I did not hear of that.</i>
avez-vous lu les journaux.	<i>did you read the papers?</i>
que disent les gazettes.	<i>what do the papers say?</i>
je n'ai lu aucun journal au- jourd'hui.	<i>I have read no paper to-day.</i>
avez-vous vu cela dans quel- que journal?	<i>did you see that in any paper?</i>
cela est annoncé par une lettre particulière.	<i>it is only mentioned in a private letter.</i>
dit-on qui a reçu cette lettre?	<i>do they say who received that letter?</i>
on doute beaucoup de cette nouvelle.	<i>they doubt this news very much.</i>
cette nouvelle demande con- firmation.	<i>this news wants confirmation.</i>

de qui tenez-vous cette nouvelle?	<i>from whom have you had that news?</i>
comment le savez-vous.	<i>how do you know that?</i>
je tiens cette nouvelle de bonne part.	<i>I have that news from good authority.</i>
cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	<i>that news has not been confirmed.</i>
ce bruit s'est trouvé faux.	<i>that report has proved false.</i>
on ne parle plus de cette nouvelle.	<i>that news is no longer talked of.</i>
parle-t-on toujours de guerre?	<i>do they still talk of war?</i>
croit-on que nous ayons la paix?	<i>do they think we shall have peace?</i>
il n'y a pas d'apparence.	<i>it is not likely.</i>
avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?	<i>have you heard from your brother?</i>
y a-t-il long-tems que vous n'avez reçu de nouvelles de votre ami?	<i>did you hear lately from your friend?</i>
combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	<i>how long is it since he wrote to you?</i>
il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	<i>I have not heard from him these two months.</i>
il y a trois semaines qu'il ne m'a écrit.	<i>he has not written for these three weeks.</i>
j'en attends une lettre de Paris de jour en jour.	<i>I expect from Paris a letter from him, every day.</i>
que vous dit-il de Paris?	<i>what does he say to you about Paris?</i>
il me donne une description de la plupart des curiosités de cette ville.	<i>he gives me a description of most of the curiosities of that city.</i>
se plaît-il à Paris?	<i>is he pleased with Paris?</i>
il s'y amuse tant, qu'il ne parle pas de revenir.	<i>he amuses himself so much there, that he does not speak of returning.</i>

**Demander de la monnaie.*****Ask for Change.***

avez-vous de l'argent blanc sur vous?	<i>have you any silver about you?</i>
j'ai besoin de monnaie.	<i>I want some change.</i>
avez-vous la monnaie d'une gourde?	<i>have you change for a dollar?</i>
pouvez-vous me changer ce billet de banque?	<i>can you change me this bank note?</i>
allez me changer cette gourde dans la boutique voisine.	<i>go and get me this dollar changed at the next shop.</i>
cette demi gourde est-elle bonne?	<i>is this half dollar good?</i>
cette pièce de vingt-cinq sous ne paraît pas bonne. elle n'a pas l'air bonne. faites-la sonner.	<i>this 25 cent piece does not seem a good one. it does not look well. sound it.</i>
elle n'a pas bon son. je la crois mauvaise. je crois qu'elle ne vaut rien.	<i>it does not sound well. I think it is a bad one. I think it is good for nothing.</i>
reportez-la à la personne qui vous l'a donnée.	<i>take it back to the person who gave it to you.</i>
il court beaucoup de fausse monnaie.	<i>there is a good deal of bad money about.</i>

**Le Matin.*****Morning.***

vous voilà levé!	<i>you are up!</i>
vous êtes déjà levé!	<i>you are up already!</i>
il y a une heure que je suis levé.	<i>I have been up this hour</i>
vous vous êtes levé de grand matin.	<i>you got up very early.</i>
je me lève ordinairement de bonne heure.	<i>I commonly rise early.</i>

c'est une fort bonne <i>habitude</i> .	<i>it is a very good habit.</i>
cela est très-bon pour la <i>santé</i> .	<i>it is very good for the health.</i>
comment avez-vous dormi cette nuit?	<i>how did you sleep last night?</i>
avez-vous bien dormi?	<i>did you sleep well?</i>
j'ai dormi tout d'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
je n'ai fait qu'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
j'ai dormi sans me réveiller.	<i>I slept without waking.</i>
et vous, avez-vous bien reposé?	<i>and you, how did you rest?</i>
pas très-bien.	<i>not very well.</i>
je n'ai pas très-bien dormi.	<i>I did not sleep very well.</i>
je n'ai pas pu dormir.	<i>I could not sleep.</i>
je n'ai pas pu fermer l'œil de toute la nuit.	<i>I never closed my eyes once last night.</i>
voici une belle matinée.	<i>this is a fine morning.</i>
que pensez-vous d'un tour de promenade?	<i>what do you think of taking a little walk?</i>
aurons-nous assez de tems avant le déjeûné?	<i>shall we have time before breakfast?</i>
nous avons tout le tems.	<i>we have plenty of time</i>
on ne déjeûnera pas avant une heure d'ici.	<i>they will not breakfast this hour.</i>
nous avons une heure à nous.	<i>we have full an hour before us.</i>
hé bien! allons prendre un peu l'air.	<i>well! let us go for a little airing.</i>
cela nous ouvrira l'appétit.	<i>it will sharpen our appetite.</i>

---

Des Besoins de la vie.

---

j'ai faim.  
j'ai grand'faim.  
je meurs de faim.  
je me sens appétit.

---

*Of the necessaries of Life.*

---

*I am hungry.*  
*I am very hungry.*  
*I am dying with hunger.*  
*I feel an appetite.*

j'ai soif.	I am thirsty.
je meurs de soif.	I am dying with thirst.
je boirais volontiers.	I could drink with pleasure. [drink.]
donnez-moi à boire.	give me something to
donnez-moi un verre d'eau.	give me a glass of water.
je suis bien las.	I am very tired.
je suis bien fatigué.	I am very much fatigued.
je suis éprouvé de fatigue.	I am exhausted with fatigue.
	I am cold.
j'ai froid aux mains.	my hands are cold.
j'ai chaud.	I am warm.
je suis tout endormi.	I am quite sleepy.
je me sens assoupi.	I feel quite drowsy.
je crois que je dormirai bien.	I think I shall sleep well.
je suis accablé de sommeil.	I am overcome with sleep.
je voudrais être au lit.	I wish I was in bed.
j'ai bien dormi.	I have slept well.
je n'ai pu m'endormir.	I could not get to sleep.
je n'ai pu fermer l'œil de la nuit.	I have not been able to close my eyes once all night.

---

Feu.

voici un pauvre feu.	here is a poor fire.
voici un bien mauvais feu.	here is a very bad fire.
vous n'avez pas eu soin du feu.	you have not taken care of the fire.
vous n'avez pas entretenu le feu.	you have not kept the fire up.
vous avez laissé tomber le feu. [feu.]	you have let the fire go down.
vous avez laissé éteindre le feu.	you have let the fire out.
il n'est pas tout-à-fait éteint.	it is not quite out.
il faut le rallumer.	it must be lighted up again.

---

Fire.

venez raccommoder le feu.

*come and make up again  
the fire.*

que cherchez-vous?

*what do you look for?*

je cherche les pincettes.

*I am looking for the tongs.*

les voici dans le coin.

*here they are in the corner.*

où est le soufflet?

*where are the bellows?*

soufflez le feu.

*blow the fire.*

allez querir le soufflet.

*go and fetch the bellows.*

soufflez-le doucement.

*blow it gently.*

ne soufflez pas si fort.

*do not blow so hard.*

mettez quelques copeaux en  
dessous.

*put a few shavings under:*

maintenant mettez deux ou  
trois morceaux de bois.

*now put on two or three  
pieces of wood.*

le feu va prendre dans un  
instant.

*the fire will soon draw up.*

y a-t-il du charbon dans le  
panier?

*is there any coal in the  
scuttle?*

prenez la pelle et mettez du  
charbon sur le feu.

*take the shovel and put on  
some coal on the fire.*

n'en mettez pas trop à la  
fois.

*do not put too much at a  
time.*

si vous en mettez trop vous  
éteindrez le feu.

*if you put too much, you  
will put the fire out.*

vous avez presque étouffé le  
feu.

*you have almost smothered  
the fire.*

soulevez-le avec le fourgon.  
cela lui donnera un peu d'air.

*raise it up with the poker.  
it will give it a little air.*

le feu commence à flamber.

*the fire begins to blaze.*

maintenant voici un bon feu.

*now the fire is very good.*

vous l'avez très-bien raccom-  
modé.

*you have made it up  
again very well.*

lequel préférez-vous, d'un feu  
de charbon, ou d'un feu  
de bois?

*which do you prefer, a  
coal fire, or a wood  
fire?*

je préfère un feu de bois.

*I prefer a wood fire.*

et moi un feu de charbon.

*as for me I prefer a coal  
fire.*

un feu de bois ne donne pas tant de chaleur.	<i>a wood fire does not give so much heat.</i>
et il donne beaucoup de peine à entretenir.	<i>and it gives much trouble to keep it up.</i>
un feu de charbon, fait le matin, dure presque toute la journée.	<i>a coal fire, made up in the morning, lasts almost the whole day long.</i>
brûlez-vous votre charbon dans une grille?	<i>do you burn your coal in a grate?</i>
non, dans un poêle.	<i>no, in a stove.</i>
je n'aime pas les poêles.	<i>I do not like stoves.</i>
j'aime à voir la flamme du feu.	<i>I like to see the blaze.</i>

Aller au Marché.Going to Market.

il faut que j'aille au marché.	<i>I must go to market.</i>
j'achèterai des poulets.	<i>I shall buy some chickens.</i>
peut-être une paire de canards.	<i>perhaps a pair of ducks.</i>
voici une bonne paire de canards.	<i>here is a couple of nice ducks.</i>
avez-vous des œufs frais?	<i>have you fresh eggs?</i>
combien de beurre vous faut-il?	<i>how many pounds of butter do you want?</i>
j'ai oublié quelque chose à la maison.	<i>I forgot something at home.</i>
il faut que je m'en retourne.	<i>I must go back.</i>
Marie, vous finirez d'acheter les provisions.	<i>Mary, you will finish marketing.</i>
prenez trois livres de beurre, s'il est bon.	<i>take three pounds of butter, if it is good.</i>
en revenant passez chez le boucher.	<i>as you come back, call at the butcher's.</i>
quelle viande commande- rai-je?	<i>what meat shall I order?</i>
ou'il envoie un alloyau pour 'ourd'hui.	<i>let him send a sirloin, for to-day.</i>

pour demain deux ou trois côtes de bœuf.	for to-morrow two or three ribs of beef.
et pour après-demain un gigot.	and for the day after to-morrow, a leg of mutton.
j'aimerais avoir une poitrine de veau.	I should like to have a breast of veal.
s'il n'y en a point prenez une longe de veau.	if there is none to be got take a loin of veal.
n'oubliez pas un quartier d'agneau.	do not forget a quarter of lamb.
une épaule de mouton.	a shoulder of mutton.
une tête de veau.	a calf's head.
une rouelle de veau.	a fillet of veal.
un collet de mouton.	a neck of mutton.
demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	ask him whether he has a good sweet bread.
s'il n'en a point prenez-le ailleurs.	if he has none, get it somewhere else.
voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	see whether he has got a nice beef's tongue.
qu'il envoie tout cela sur le champ.	let him send all this directly.
dites-lui d'envoyer en même temps son mémoire.	tell him to send the bill with it.
voulez-vous que j'achète du poisson.	do you wish me to buy fish?
oui, je l'oubliais.	yes, I forgot to mention it.
y a-t-il du poisson au marché?	is there any fish in the market?
il y a beaucoup de poisson.	there is plenty of fish.
il n'y a presque pas de poisson.	there is hardly any fish.
quelle sorte de poisson y a-t-il?	what sort of fish is there?
il y a du hareng, du maquereau.	there are herrings, and mackerels.
achetez une alose.	buy a shad.
voulez-vous un saumon?	will you have a salmon?

je préfère une morue fraîche.	<i>I prefer a fresh cod.</i>
j'ai vu un beau turbot.	<i>I have seen a fine turbot.</i>
combien vend-on les soles?	<i>how much do soles sell for?</i>
elles se vendent selon la grosseur.	<i>they sell according to the size.</i>
on peut en avoir une couple d'assez belles pour une gourde.	<i>a couple of pretty fine ones may be had for a dollar.</i>
y a-t-il du coquillage?	<i>is there any shell-fish?</i>
sommes-nous dans la saison du coquillage?	<i>are we in the season for shell-fish?</i>
il y a maintenant des cancres et des homards.	<i>there are to be had crabs, and lobsters.</i>
achetez-en quelques uns.	<i>buy a few of them.</i>

---

Déjeûner.

---

avez-vous déjeûné?	<i>have you breakfasted?</i>
pas encore.	<i>not yet.</i>
vous arrivez à propos.	<i>you come just in time.</i>
vous déjeûnerez avec nous.	<i>you will breakfast with us?</i>
le déjeûné est-il prêt.	<i>is breakfast ready?</i>
il le sera bientôt.	<i>it will soon be ready.</i>
le déjeûné est servi.	<i>breakfast is ready.</i>
venez, Madame.	<i>come, Madam.</i>
tout le monde est dans le salon.	<i>every body is in the parlour.</i>
on n'attend plus que vous.	<i>they only wait for you.</i>
je vais descendre dans l'instant.	<i>I am coming down directly.</i>
je vous demande pardon de vous avoir fait attendre.	<i>I beg your pardon for having kept you waiting.</i>
prenez-vous du thé ou du café.	<i>do you drink tea or coffee.</i>
du café.	<i>here is coffee.</i>
la thé.	<i>there is tea.</i>

vous avez près de vous du chocolat.	<i>you have near you chocolate.</i>
le quel préférez-vous?	<i>which do you prefer?</i>
lequel aimez-vous le mieux?	<i>which do you like best?</i>
je préfère du café.	<i>I prefer coffee.</i>
je vous demanderai une tasse de chocolat.	<i>I will thank you for some chocolate.</i>
votre café est-il assez sucré?	<i>is your coffee sweet enough?</i>
est-il assez fort?	<i>is it strong enough?</i>
il est excellent et fort clair.	<i>it is excellent, and very clear.</i>
voici des petits pains.	<i>here are rolls.</i>
voilà des rôties.	<i>there are toasts.</i>
je prendrai un petit pain.	<i>I shall take a roll.</i>
je préfère une rôtie.	<i>I prefer some toast.</i>
faites-moi le plaisir de me passer le beurre.	<i>do me the kindness to pass the butter.</i>
donnez-moi le pain, s'il vous plaît.	<i>give me the bread, if you please.</i>
le thé est un peu faible.	<i>the tea is rather weak.</i>
je l'aime fort.	<i>I like it strong.</i>
je le prends sans sucre.	<i>I drink it without sugar.</i>
que vous offrirai-je?	<i>what shall I offer you?</i>
rien de plus, je vous remercie.	<i>nothing more, I thank you.</i>
prenez-vous de la crème avec votre café?	<i>do you take cream with your coffee?</i>
voici des œufs frais.	<i>here are some fresh eggs.</i>
permettez-moi de vous en envoyer un.	<i>allow me to send you one.</i>
voulez-vous un morceau de viande froide?	<i>will you have a bit of cold meat?</i>
voulez-vous une saucisse?	<i>will you have a sausage?</i>
j'ai fait un excellent déjeûné.	<i>I have made an excellent breakfast.</i>
je puis bien attendre le dîner maintenant.	<i>I can now wait for dinner very well.</i>

## Diner.

il est bientôt deux heures.  
il est presque deux heures.  
il est près de deux heures.  
il est bien près de deux heures.

retournons à la maison.  
à quelle heure dinons-nous aujourd'hui?  
on va mettre le couvert.  
on a servi.  
asseyons-nous.  
mettons-nous à table.

non, pas encore.  
attendez-vous de la compagnie?  
j'attends Monsieur et Madame B...

avez-vous donné des ordres pour le dîné?  
qu'avez-vous ordonné?  
qu'est-ce que nous aurons pour dîner?

aurons-nous du poisson?  
il n'y avait point de poisson au marché.

Monsieur et Madame B... ne viendront pas.

commençons à dîner.  
que vous offrirai-je?  
voulez-vous un peu de soupe?

prendrez-vous de la soupe?  
je vous rends grâces.  
je vous demanderai un peu de bouilli.

## Dinner.

*it will soon be two o'clock  
it is almost two o'clock.  
it is nearly two o'clock.  
it is very near two o'clock.*

*let us return home.  
what time do we dine today? [sently.  
the cloth will be laid pre-dinner is on the table.  
let us sit down.  
let us place ourselves at table.*

*no, not yet.  
do you expect company?*

*I expect Mr. and Mrs. B...*

*have you given orders for dinner?  
what have you ordered?  
what shall we have for dinner?*

*shall we have any fish?  
there was no fish in the market.*

*Mr. and Mrs. B... will not come.*

*let us begin dinner.  
what shall I offer you?  
will you have some soup?*

*will you take some soup?  
I thank you.  
I will ask you for a little boiled beef.*

il a bien bonne mine.	<i>it looks very nice.</i>
cette volaille est délicieuse.	<i>this fowl is delicious.</i>
en voulez-vous une aile?	<i>will you have a wing?</i>
volontiers.	<i>if you please.</i>
je vous prie de me donner un peu de jus.	<i>I will thank you for some gravy.</i>
vous donnerai-je des légumes?	<i>shall I give you some vegetables?</i>
une pomme de terre, s'il vous plait.	<i>a potato, if you please.</i>
voulez-vous un peu de sauce?	<i>will you have a little sauce?</i>
vous offrirai-je un morceau de ce bœuf rôti?	<i>shall I offer you a piece of this roast beef?</i>
j'en prendrai volontiers un petit morceau.	<i>I shall willingly take a small piece.</i>
voulez-vous du plus cuit?	<i>will you have it well done?</i>
voulez-vous du moins cuit?	<i>will you have it underdone?</i>
du plus cuit, s'il vous plaît.	<i>rather done, if you please.</i>
du moins cuit.	<i>rather rare.</i>
vous ai-je servi selon votre goût?	<i>did I help you to your liking?</i>
il est excellent.	<i>it is excellent.</i>
il est tendre comme du poulet.	<i>it is as tender as chicken.</i>
Messieurs, permettez-moi de boire à votre santé.	<i>gentlemen, give me leave to drink your health.</i>
je prendrai un peu de salade.	<i>I will take some salad.</i>
ce vin de Bordeaux est délicieux.	<i>this claret is delicious.</i>
donnez-nous une bouteille de champagne.	<i>let us have a bottle of champaign.</i>
comment le trouvez-vous?	<i>how do you like it?</i>
il est fort agréable au goût.	<i>it is very agreeable to the taste.</i>
avez-vous de bon fromage?	<i>have you any good cheese?</i>
apportez-en.	<i>bring some.</i>

donnez le dessert.	<i>bring the dessert.</i>
nous avons eu un bon diné.	<i>we have had a good dinner.</i>
goûtons ces pêches.	<i>let us taste these peaches.</i>
ces poires sont délicieuses.	<i>these pears are delicious.</i>
donnez-moi un morceau de fromage.	<i>give me a bit of cheese.</i>
duquel voulez-vous?	<i>which will you have?</i>
du fromage d'Angleterre.	<i>English cheese.</i>
vous m'en donnez beaucoup trop.	<i>you give me too much.</i>
il n'y en a qu'une bouchée.	<i>there is but a mouthful.</i>
ne m'en donnez que la moitié.	<i>give me but the half of it.</i>
partagez cela en deux.	<i>cut that in two.</i>
vous pouvez desservir.	<i>you may clear the table.</i>
apportez-nous du vin.	<i>bring us some wine.</i>
le diné est fini.	<i>dinner is over.</i>

---

Thé.

---

il est sept heures.  
 le thé sera prêt dans un moment.  
 entendez-vous la cloche?  
 descendons.  
 asseyez-vous, Messieurs.  
 j'aime le thé sans sucre.  
 et moi sans crème.  
 j'aime le thé fort.  
 permettez-moi de vous en donner une autre tasse.  
 je n'en prends jamais qu'une tasse.  
 en France on prend maintenant beaucoup de thé.  
 les Anglais en ont introduit l'usage.

---

Tea.

---

it is seven o'clock.  
 tea will be ready in a moment.  
 do you hear the bell?  
 let us go down.  
 sit down, gentlemen.  
 I like tea without sugar.  
 and I without cream.  
 I like tea strong.  
 allow me to give you another cup.  
 I never take more than one cup.  
 now in France people drink a good deal of tea.  
 the English have introduced the use of it.

apportez _ un peu plus d'eau bouillante.	<i>bring some more boiling water.</i>
cette eau n'est pas _ assez chaude.	<i>this water is not warm enough.</i>
voici du beurre frais.	<i>here is fresh butter.</i>
voilà de bon pain.	<i>this is good bread.</i>
je prendrai volontiers une demi tasse de plus.	<i>I shall willingly take half a cup more.</i>
j'irai prendre le thé demain chez vous.	<i>I shall go and take tea to-morrow at your house.</i>
je serai bien _ aise de vous voir.	<i>I shall be very glad to see you.</i>
nous prenons le thé à sept heures justes.	<i>we take tea exactly at seven.</i>
je vous ferai goûter du thé vert excellent.	<i>I shall make you taste excellent green tea.</i>
je préfère le noir.	<i>I prefer black.</i>

---

Souper.

---

Supper.

voulez-vous rester souper avec nous?	<i>will you stay and sup with us?</i>
soupez _ avec nous sans cérémonie.	<i>sup with us without ceremony.</i>
apportez _ une assiette, un couteau et une fourchette à Monsieur.	<i>bring a plate, a knife and a fork, to this gentleman.</i>
non, en vérité.	<i>no, truly.</i>
je ne soupe jamais.	<i>I never take any supper.</i>
eh bien! asseyez-vous près de la table.	<i>well! sit near the table.</i>
nous causerons.	<i>we shall talk.</i>
vous prendrez _ un verre de vin.	<i>you will take a glass of wine.</i>
cela ne se refuse pas.	<i>you cannot refuse that.</i>
aimez-vous les huîtres?	<i>do you like oysters?</i>
je les _ aime beaucoup.	<i>I am very fond of them.</i>

j'en mangera quelques unes.	<i>I will eat a few.</i>
comment les trouvez-vous?	<i>how do you find them?</i>
elles sont bonnes et très-fraîches.	<i>they are good and very fresh.</i>
voulez-vous un morceau de ce dindon froid?	<i>will you have a piece of that cold turkey?</i>
non, je vous remercie.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en tiendrai à mon morceau de pain et de beurre.	<i>I am satisfied with my piece of bread and butter.</i>
voulez-vous un verre de bierre?	<i>will you have a glass of beer?</i>
volontiers, je n'aime pas le thé.	<i>willingly, I do not like tea.</i>
la bierre en Angleterre est excellente.	<i>beer in England is excellent.</i>
j'aime la petite bierre.	<i>I like small beer.</i>
c'est une boisson agréable et inoffensive.	<i>it is an agreeable and unhurtful drink.</i>

---

Pour se Coucher.

faites-moi voir ma chambre.	<i>let me see the room I am to sleep in.</i>
voulez-vous me conduire à ma chambre?	<i>will you show me to my bed-room?</i>
j'aimerais assez une chambre au premier.	<i>I should like a room on the first floor.</i>
donnez-moi une chambre bien retirée, bien tranquille.	<i>give me a retired, and quiet apartment.</i>
vos chambre est toute prête.	<i>your room is quite ready.</i>
eh bien, menez-y-moi, je vous suis	<i>well, show me the way, I follow you</i>
personne ne loge au dessus de vous.	<i>nobody lodges above you.</i>
fermez les volets.	<i>shut the window shutters.</i>

apportez mon bagage dans ma chambre.	<i>bring up my baggage in my room.</i>
ou avez-vous mis nos effets?	<i>where have you put our things?</i>
les lits sont-ils bien secs?	<i>are the beds well aired?</i>
ces draps semblent humides.	<i>these sheets feel damp.</i>
j'en veux d'autres.	<i>I must have others.</i>
bassinez mon lit.	<i>warm my bed.</i>
il fait très-froid.	<i>it is very cold.</i>
il me faudra une autre couverture.	<i>I shall want another blanket.</i>
celle-ci est trop légère.	<i>this is too light.</i>
donnez-moi un autre oreiller.	<i>bring me another pillow.</i>
mettez de l'eau dans mon bassin.	<i>put some water in my basin.</i>
voulez-vous une veilleuse.	<i>will you have a night-lamp?</i>
non, cela m'empêcherait de dormir.	<i>no, that would prevent my sleeping.</i>
emportez la chandelle.	<i>take away the candle.</i>
laissez la chandelle.	<i>leave the candle.</i>
je l'éteindrai moi-même.	<i>I will put it out myself.</i>
avant de partir tirez les rideaux.	<i>before you go draw the curtains.</i>
y a-t-il une sonnette dans cette chambre?	<i>is there a bell in this room?</i>
à quelle heure voulez-vous vous lever demain matin?	<i>at what time do you wish to get up to-morrow?</i>
à quelle heure voulez-vous que je vous appelle?	<i>when am I to call you?</i>
à six heures précises.	<i>exactly at six.</i>
il faut que je parte de bonne heure.	<i>I must set off early.</i>
je ne manquerai pas de venir vous éveiller.	<i>I will not fail to come and awake you.</i>
vous pouvez compter sur moi.	<i>you may rely upon me.</i>
je désire avoir mon compte.	<i>I wish to have my bill.</i>

<b>l'a-t-on fait?</b>	<i>is it ready?</i>
dites _ à votre maître de m'en- voyer son compte.	<i>tell your master to send me his bill.</i>
je le paierai ce soir.	<i>I will settle with him to- night.</i>
combien vous dois-je?	<i>what have I to pay!</i>
à combien se monte ma dépense?	<i>what is my expense?</i>
j'ai apporté votre mémoire.	<i>I brought your bill.</i>
il se monte à dix gourdes.	<i>it amounts to ten dollars.</i>
c'est fort cher.	<i>it is very high.</i>
voici votre argent.	<i>here is your money.</i>
tout cela est juste.	<i>it is all right.</i>
ce mémoire est raisonnable.	<i>this bill is reasonable.</i>
je dois maintenant dormir.	<i>I must now sleep.</i>
la porte ferme-t-elle bien?	<i>does the door shut well?</i>
où est la clef?	<i>where is the key?</i>
y a-t-il un verrou?	<i>is there a bolt?</i>
Monsieur, je vous souhaite une bonne nuit.	<i>sir, I wish you a good night's rest.</i>
ce lit est bien dur.	<i>this bed is very hard.</i>
je ne crois pas pouvoir dor- mir.	<i>I think I shall not be able to sleep.</i>
il n'y a qu'un matelas.	<i>there is only one mattress.</i>
essayons de dormir.	<i>let us try to sleep.</i>

---

**Informations relatives à un Voyage.**

---

*Inquiries relative to a Journey.*

je désire aller à....	<i>I want to go to....</i>
le chemin est-il bon?	<i>is the road good?</i>
il n'est pas très-mauvais.	<i>it is not very bad.</i>
il est _ affreux _ en _ hiver.	<i>it is shocking in winter.</i>
il est _ assez beau dans cette saison.	<i>it is pretty good in this season.</i>
la route est-elle sablonneuse?	<i>is the road sandy?</i>
la route est large.	<i>the road is broad.</i>

je vais aller retenir ma place au bureau.	<i>I am going to take my seat at the coach office.</i>
je préfère aller par la malle.	<i>I prefer going by the mail.</i>
je n'aime pas les bateaux à vapeur.	<i>I do not like steamboats.</i>
combien est-ce pour ma place?	<i>how much is it for my seat?</i>
trois gourdes et six cents.	<i>three dollars and six cents.</i>
combien y a-t-il de milles d'ici à B....?	<i>how many miles are there from here to B...?</i>
je ne croyais pas que ce fût si loin.	<i>I did not think it was so far.</i>
quand part-on?	<i>when shall we start?</i>
demain matin à six heures.	<i>to-morrow at six o'clock.</i>
et à quelle heure arriverons-nous à B....?	<i>and at what o'clock shall we reach B....?</i>
à huit heures du soir.	<i>at eight in the evening.</i>
où déjeûne-t-on?	<i>where are we to breakfast?</i>
où dînerons-nous?	<i>where shall we dine?</i>
où prendrons-nous le thé?	<i>where shall we drink tea?</i>
tous les voyageurs sont ici.	<i>all the passengers are here.</i>
partons alors.	<i>let us start then.</i>
cocher, qu'est-ce qui vous empêche de partir?	<i>driver, what keeps you from starting?</i>
nous voilà enfin partis.	<i>at last, we have started.</i>
fermez la portière.	<i>shut the door.</i>
où sommes-nous?	<i>where are we?</i>
comment s'appelle ce village?	<i>what is the name of this village?</i>
s'arrête-t-on ici?	<i>does the coach stop here?</i>
oui, Monsieur, pour changer de chevaux.	<i>yes, sir, to change horses.</i>
aurons-nous le tems de prendre quelque chose?	<i>shall we have time to take any thing?</i>
à quel hôtel descend la diligence?	<i>what hotel does the coach put up at?</i>
à l'hôtel des Etats-Unis.	<i>at the United States hotel</i>

y est-on bien?	<i>is one comfortable there?</i>
parfaitement bien.	<i>quite so.</i>
nous voilà enfin rendus.	<i>we are at last arrived.</i>
Monsieur, avez-vous des effets à porter?	<i>sir, have you any baggage to carry?</i>
oui, prenez cette malle.	<i>yes, take this trunk.</i>
oui, prenez ce porte-manteau.	<i>yes, take this portmanteau.</i>
je désire avoir une chambre à un lit.	<i>I want a room with a single bed.</i>
à quelle heure soupe-t-on?	<i>at what o'clock do we sup?</i>
à huit heures et demie.	<i>at half-past eight.</i>
je me coucherais de bonne heure.	<i>I shall go to bed early.</i>
je suis très-fatigué.	<i>I am very tired.</i>
la route était si mauvaise.	<i>the road was so bad.</i>
pourquoi n'avez-vous pas pris le bateau à vapeur?	<i>why did you not choose the steamboat?</i>
on y voyage plus commodément.	<i>one travels by it much more comfortably.</i>
je crois qu'une autre fois je le prendrai.	<i>I think another time I shall take it.</i>

---

Départ.

il faut que je m'en aille.	<i>I must go away.</i>
il faut que je vous quitte.	<i>I must leave you.</i>
il faut nous quitter.	<i>we must part.</i>
il faut nous séparer.	<i>we must separate.</i>
il faut que je prenne congé de vous.	<i>I must take my leave of you.</i>
je vais prendre congé de vous.	<i>I am going to take my leave of you.</i>
jusqu'à l'honneur de vous revoir.	<i>till I have the honour of seeing you again.</i>
au plaisir.	<i>good bye.</i>
vous.	<i>I am yours entirely.</i>

---

Parting.

adieu.	<i>farewell, or adieu.</i>
jusqu'au revoir.	<i>till we meet again</i>
sans adieu.	<i>to our next meeting.</i>
je ne vous dis pas adieu.	<i>to our next meeting.</i>
votre serviteur.	<i>your servant (gentleman.)</i>
votre servante.	<i>your servant (lady.)</i>
votre très-humble.	<i>your humble servant.</i>
je suis le vôtre.	<i>I am yours.</i>
je suis bien votre serviteur.	<i>I am your servant.</i>
je vous souhaite le bonjour.	<i>I wish you good morning.</i>
je vous souhaite le bonsoir.	<i>I wish you good evening.</i>
je vous souhaite une bonne nuit.	<i>I wish you good night.</i>
saluez Monsieur votre frère de ma part.	<i>my compliments to your brother.</i>
faites mes amitiés à ma soiselle votre sœur.	<i>give my regard to your sister.</i>
présentez mes respects à madame votre mère.	<i>present my respects to your mother.</i>
présentez mes devoirs à madame votre tante.	<i>present my duty to your aunt.</i>
ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse.	<i>give my kind regard to your lady.</i>
faites mes complimens chez vous.	<i>remember me to all at home.</i>
je n'y manquerai pas.	<i>I will not fail.</i>

### Pour demander son Chemin. *Inquiring One's Way.*

est-ce là le chemin de....?	<i>is this the way to....?</i>
est-ce là le chemin pour aller à....?	<i>is this the way to go to....?</i>
est-ce ici le chemin qui conduit à....?	<i>is this the way that leads to....?</i>
ce chemin-ci conduit-il à....?	<i>does this way lead to....?</i>
vous êtes dans le vrai chemin.	<i>you are in the right way.</i>

vous êtes dans le droit chemin.	<i>you are in the right way.</i>
combien y a-t-il d'ici à....?	<i>how far is it from here to....?</i>
y a-t-il loin d'ici à....?	<i>is it far from here to....?</i>
y a-t-il bien loin d'ici à....?	<i>is it very far from here to....?</i>
non, il n'y a pas loin.	<i>no, it is not far.</i>
c'est tout près d'ici.	<i>it is hard by.</i>
il n'y a que deux pas.	<i>it is only two steps from here.</i>
il n'y a qu'une petite lieue.	<i>it is only a short league.</i>
une lieue française.	<i>one French league.</i>
un mille anglais.	<i>one English mile.</i>
trois milles font une lieue.	<i>three miles are one league.</i>
il y a, à peu près, un mille.	<i>it is about one mile.</i>
il y a un bon mille d'ici à....	<i>it is full a mile from here to....</i>
il y a un grand mille.	<i>it is full a mile.</i>
par où faut-il aller?	<i>which way am I to go?</i>
par où faut-il que j'aille.	<i>which way must I go?</i>
de quel côté faut-il que j'aille?	<i>which way must I go?</i>
allez tout droit.	<i>go strait on.</i>
allez à droite.	<i>go to the right.</i>
allez à gauche.	<i>go to the left.</i>
vous tournez à droite au premier coin, puis à gauche et ensuite vous irez tout droit.	<i>you will turn to the right at the first corner, then to the left, and then keep straight on.</i>

*Poss*

Pour demander la demeure de quelqu'un.

voulez-vous avoir la bonté de me dire....?	<i>will you have the goodness to tell me....?</i>
-vous me dire s'il vous ...?	<i>will you tell me if you please....?</i>

où demeure Monsieur B...	<i>where does Mr. B... live?</i>
Monsieur B... demeure-t-il ici?	<i>does Mr. B... live here?</i>
connaissez-vous Monsieur B.?	<i>do you know Mr. B...?</i>
non, Monsieur.	<i>no, sir.</i>
non, Monsieur, je ne le connaît pas.	<i>no, sir, I do not.</i>
je ne connais personne de ce nom-là ici.	<i>I do not know any body of that name here.</i>
oui, Monsieur, je le connais.	<i>yes, sir, I know him.</i>
je le connais très-bien.	<i>I know him very well.</i>
j'ai l'honneur d'être connu de lui.	<i>I have the honour to be known to him.</i>
voudriez-vous bien me donner son adresse?	<i>will you favour me with his address.</i>
dans quelle rue demeure-t-il?	<i>in what street does he live?</i>
il demeure dans la huitième rue.	<i>he lives in eighth street.</i>
est-ce loin d'ici?	<i>is it far from here?</i>
ce n'est qu'à deux pas d'ici.	<i>it is but two steps off.</i>
pouvez-vous m'enseigner sa maison?	<i>can you direct me to his house?</i>
je vais moi-même de ce côté-là.	<i>I am going that way myself.</i>
je vous montrerai sa maison.	<i>I will show you his house.</i>
il y a bien loin d'ici.	<i>it is very far from here.</i>
cela étant, je vais prendre un fiacre.	<i>in that case I will take a hackney-coach.</i>
appelez un fiacre.	<i>call for a coach.</i>
cocher, menez-moi dans la cinquième rue, numéro quatre.	<i>coachman, drive me in coach, fifth street, number four.</i>
arrêtez-vous à cette maison.	<i>stop at this house.</i>
à main droite en montant.	<i>on the right side going up.</i>
à main gauche en descendant.	<i>on the left side going down.</i>
à cette maison de brique.	<i>at that brick house.</i>
à cette maison de marbre.	<i>at that marble house.</i>

Rencontre d'un Ami.

quoi! est-ce vous?  
 est-ce bien vous?  
 c'est moi-même.  
 c'est moi en personne.  
 vous me surprenez tout-à-fait  
 je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.  
 je suis bien aise de vous renconter.  
 je suis ravi de vous voir.  
 depuis quand êtes-vous de retour?  
 je vous croyais à Boston.  
 je suis venu hier au soir.  
 comment êtes-vous venu.  
 je suis venu par la voiture publique.  
 je suis venu par la malle.  
 vous venez un peu subitement.  
 je comptais rester tout l'été à Philadelphie.  
 qu'est-ce qui vous a fait revenir si tôt?  
 quelques affaires demandent ma présence ici.  
 comment avez-vous trouvé votre voyage?  
 je l'ai trouvé fort agréable.  
 j'ai eu un voyage fort agréable.  
 quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?

Meeting of a Friend.

*what! is it you?  
 is it really you?  
 no other.  
 it is I in person.  
 you quite surprise me.*

*I did not expect to meet you here.  
 I am very glad to meet you.  
 I am very happy to see you.  
 when did you return?*

*I thought you were in Boston.  
 I came home last night.  
 how did you come?  
 I came by the stage.*

*I came in the mail coach.  
 you come rather unexpectedly.  
 I thought I would stay all the summer at Philadelphia.  
 what made you return so soon?  
 some business called me here.  
 how did you like your journey?  
 I liked it very well.  
 I have had a very pleasant journey.  
 when shall I have the pleasure to see you at my house?*

<i>quand</i> voulez-vous venir	<i>when will you come and dine with us?</i>
dîner avec nous?	<i>I cannot tell you.</i>
je ne saurais vous dire.	<i>I will go one day or other.</i>
j'irai un de ces jours.	<i>come to-day.</i>
venez aujourd'hui.	<i>I cannot.</i>
je ne le puis pas.	<i>I have some business to do.</i>
j'ai quelques affaires à finir.	<i>I shall wait upon you some time to-morrow.</i>
j'aurai l'honneur de vous voir demain dans la journée.	<i>we shall be very happy to see you.</i>
nous serons bien enchantés de vous voir.	

### Pour aller et Venir.

<i>Going and Coming.</i>	
où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
je vais chez moi.	<i>I am going home.</i>
j'allais chez vous.	<i>I was going to your house.</i>
j'irai chez nous.	<i>I shall go to our house.</i>
je viens de chez lui.	<i>I come from his house.</i>
je venais de chez elle.	<i>I was coming from her house.</i>
je dois aller chez eux.	<i>I am to go to their house.</i>
je serai chez moi.	<i>I shall be at home.</i>
vous le trouverez chez lui.	<i>you will find him at his house.</i>
je viens de chez Monsieur votre père.	<i>I come from your father's.</i>
j'irai demain chez mon ami.	<i>I shall go to-morrow to my friend's.</i>
d'où venez-vous?	<i>where do you come from?</i>
je viens de chez Monsieur B....	<i>I come from Mr. B....'s.</i>
je devais aller à Paris.	<i>I was to go to Paris.</i>
j'irai peut-être en France.	<i>I shall perhaps go to France.</i>
je m'en vais, il est temps.	<i>I am going away, it is time.</i>

je vais \_ à la promenade.

j'allais \_ à l'église.

voulez-vous venir avec moi?

où voulez-vous \_ aller?

où irons-nous?

nous \_ irons nous promener.

allons chez Monsieur G....

passons chez Madame F....

allons plutôt \_ au musée.

allons par ici.

donnez-moi le bras.

traversons \_ ici la rue.

de tout mon cœur.

par où irons-nous?

par où vous voudrez.

je sors de l'école.

allons faire un tour.

je le veux bien.

prenons votre frère en pas-  
sant.

Monsieur B.... est-il à la  
maison?

Madame C.... est-elle chez \_  
elle?

elle vient de sortir.

il est sorti.

il n'est pas \_ à la maison.

pouvez-vous nous dire où il  
est \_ allé.

je ne saurais vous dire exacte-  
ment.

je crois qu'il est \_ allé voir sa  
sœur.

ez-vous quand \_ il revien-  
?

*I am going to take a  
walk.*

*I was going to church.  
will you come with me?*

*where do you wish to go to?*

*where shall we go to?*

*we shall go and take a  
walk.*

*let us go to Mr. G....'s.*

*let us call on Mrs. F....'s.*

*let us rather go to the  
museum.*

*let us go this way.*

*give me your arm.*

*let us cross the street here.*

*with all my heart.*

*which way shall we go?*

*which way you please.*

*I just left the school.*

*let us go and take a walk.*

*I have no objections.*

*let us take your brother  
on our way.*

*is Mr. B.... at home?*

*is Mrs. C.... at home?*

*she is just gone out.*

*he is gone out.*

*he is not at home.*

*can you tell us where he  
is gone to?*

*I cannot tell you exactly.*

*I think he is gone to see  
his sister.*

*do you know when he will  
return?*

non, Monsieur; il n'a rien dit	<i>no, sir; he said nothing</i>
en sortant,	<i>when he went out.</i>
dites-lui que je suis venu	<i>tell him I came to see</i>
pour le voir.	<i>him.</i>
je reviendrai demain.	<i>I will come again to-</i>
	<i>morrow.</i>
quand faut-il que je revienne	<i>when must I call again to</i>
pour le trouver?	<i>find him in?</i>
revenez à quatre heures.	<i>call again at four o'clock.</i>
revintes-vous tard?	<i>did you return late?</i>
ils sont revenus de....	<i>they have returned from...</i>
dans combien de tems serez-	<i>how long will it be before</i>
vous de retour?	<i>you come back?</i>
je reviendrai à dix heures	<i>I shall come back at ten</i>
au plus tard?	<i>o'clock, at latest.</i>
reviendrez-vous?	<i>will you come back again?</i>
que vous en reviendra-t-il?	<i>what will you gain by it?</i>
mais, pour revenir à cela.	<i>but to return to that.</i>
il ne vous en reviendra rien.	<i>you will get nothing by it.</i>
quand êtes-vous revenu de la	<i>when did you return from</i>
campagne?	<i>the country? [can.</i>
revenez au plus vite.	<i>come back as fast as you</i>
revenez promptement.	<i>come back quickly. [to?</i>
à combien cela revient-il?	<i>how much does that come</i>
je vous verrai à mon retour.	<i>I shall see you on my re-</i>
	<i>turn.</i>
quand je fus revenu à la	<i>when I had returned home.</i>
maison.	
il faut que je m'en retourne	<i>I must return home.</i>
au logis.	
j'irai demain à New-York.	<i>I shall go to New-York</i>
	<i>to-morrow.</i>
je ne manquerai pas d'y aller.	<i>I will not fail to go there.</i>
j'irai avec vous.	<i>I will go along with you.</i>
vous allez trop vite.	<i>you go too fast.</i>
j'irai au premier jour.	<i>I will go the first oppor-</i>
	<i>tunity.</i>
cela ne va pas mal.	<i>so far so good.</i>

jusqu'où irons-nous?	<i>how far shall we go?</i>
allez devant.	<i>go before.</i>
j'irai de tems_en tems.	<i>I will go there from time to time.</i>
croyez-vous qu'il y aille?	<i>do you believe that he will go there?</i>
je me propose d'y aller.	<i>I intend going there.</i>
j'y vais deux fois par semaine.	<i>I go there twice a week.</i>
ira-t-il avec vous?	<i>will he go with you?</i>
je crois qu'il est _allé chez lui.	<i>I believe he has gone home.</i>
tout va bien.	<i>all goes well.</i>
je m'en vais.	<i>I am going away.</i>
j'y ai été deux fois.	<i>I went there twice. [try.</i>
elle est _allé à la campagne.	<i>she is gone into the coun-</i>
allez-vous _à Baltimore?	<i>do you go to Baltimore?</i>
il est bientôt tems de partir.	<i>it will soon be time to set out.</i>
il y a une heure qu'il est parti.	<i>he has been gone this hour.</i>
montez _un peu plus haut.	<i>go a little higher up.</i>
descendez _un peu plus bas.	<i>go a little lower down.</i>
montez vite ici.	<i>come up here quickly.</i>
venez _aussi matin que vous voudrez.	<i>come as early as you please.</i>
ne manquez pas d'y aller.	<i>do not fail to go there.</i>
j'irai vous voir demain pour sûr.	<i>I shall go and see you tomorrow for certain.</i>

---

Promenade.

voulez-vous _aller faire un tour de promenade?	<i>will you go and take a little walk?</i>
de tout mon cœur.	<i>with all my heart.</i>
vous prierai de me permettre d'aller prendre mon eau.	<i>I will ask your leave to go and fetch my hat.</i>

---

Walk.

je serai à vous dans une minute.	<i>I will be with you in a minute.</i>
maintenant je suis prêt à vous suivre.	<i>now, I am ready to follow you.</i>
je suis à vos ordres.	<i>I am at your command.</i>
nous partirons quand vous voudrez.	<i>we will go when you please.</i>
de quel côté irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
allons dans les champs.	<i>let us go across the fields.</i>
je n'aime pas à me promener sur la grand' route.	<i>I do not like walking on the highway.</i>
il y a toujours beaucoup de poussière.	<i>there is always much dust.</i>
la pluie a un peu abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust a little.</i>
traversons cette prairie.	<i>let us cross this meadow.</i>
c'est une promenade agréable.	<i>it is a very pleasant walk.</i>
sous ce gros chêne nous serons à l'abri du soleil.	<i>under this large oak we shall be sheltered from the sun.</i>
voulez-vous que nous traversions ce champ?	<i>shall we cross this field?</i>
peut-on passer à travers ce champ?	<i>is there a thorough-fare across this field?</i>
allons par ce sentier.	<i>let us take this path.</i>
c'est le plus court pour retourner à la maison.	<i>it is the nearest way to go home.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
promenons-nous un peu plus.	<i>let us walk a little longer.</i>
j'ai envie de rentrer de bonne heure.	<i>I want to be home in good time.</i>
nous ne sommes pas loin de la maison.	<i>we are not far from the house.</i>
nous y serons dans moins d'une demi heure.	<i>we shall be there in less than half an hour.</i>

## Promenade dans un Jardin.

## Walk in a garden.

voulez-vous faire un tour de jardin? would you like to take a walk in the garden?

très-volontiers.

with great pleasure.

j'aime beaucoup les jardins. I am very fond of gardens. [ing.

les arbres ont fini de fleurir. the trees have done blowing.  
les pruniers promettent beaucoup cette année. there is a fine appearance of plums this year.

quelle quantité de pommes il y aura! what a quantity of apples there will be this summer  
oui, si on en peut juger par les fleurs. yes, if one judges from the flowers.

il y aura très-peu d'abricots cette année. there will be very few apricots this year.

ces pêches ont bonne mine. these peaches look well.  
vous aurez beaucoup de brugnons. you will have plenty of nectarines.

les cerises et les fraises sont maintenant en pleine saison. cherries and strawberries are now in their prime.

elles seront bientôt passées. they will soon be over.  
ce raisin est tout-à-fait mûr. these grapes are quite ripe.

ces poires sont bien belles. these pears are very fine.  
tous les fruits sont bien précoces cette saison. all the fruits are very early this season.

les espaliers surtout. the espaliers especially.

comment sont les arbres dans votre verger? how are the trees in your orchard?

ils sont chargés de fruits. they are loaded with fruits.  
passons maintenant dans le parterre. let us go now into the flower garden.

vous n'avez pas encore vu mes fleurs. you have not yet seen my flowers.

~ voir mes fleurs, elles sont superbes. come and see my flowers, they are beautiful.

le jardin commence à pré- senter un joli coup d'œil.	<i>the garden begins to look pleasant</i>
les fleurs viennent en abon- dance.	<i>the flowers come up apace.</i>
il y a quelque tems que les tulipes sont en fleur.	<i>the tulips have been in blossom some time.</i>
les narcisses fleuriront bien- tôt.	<i>the narcisses will soon come out.</i>
quelle superbe planche vous en avez!	<i>what a fine bed you have of them!</i>
les jacinthes sont presque passées.	<i>the hyacinths are nearly over.</i>
comment nommez-vous cette fleur?	<i>how do you call this flower?</i>
quelle belle ravenelle double!	<i>what a beautiful double wall-flower.</i>
voici une superbe giroflée double.	<i>here is a fine double stock of gilliflower.</i>
aimez-vous les œillets?	<i>are you fond of carnations?</i>
oui, mais je n'en aime pas l'odeur.	<i>yes, but I do not like the smell.</i>
en voici d'assez beaux.	<i>here are some pretty fine ones. [let.</i>
j'aime l'odeur de la violette. celle de la rose me plaît assez.	<i>I like the odour of the vio- let that of the rose pleases me pretty well.</i>
vous n'avez pas vu mes renoncules.	<i>you have not seen my ranonculusses.</i>
elles sont d'une beauté éton- nante.	<i>they are astonishingly beautiful.</i>
vous avez une superbe col- lection de fleurs.	<i>you have a very fine col- lection of flowers.</i>
vous tenez votre jardin bien propre.	<i>you keep your garden very neat.</i>
votre jardin est parfaitement bien tenu.	<i>your garden is perfectly well kept.</i>
voyons un peu votre jardin potager.	<i>let us see your kitchen garden.</i>

comme tout pousse!	<i>how every thing grows!</i>
la dernière pluie a fait beau- coup de bien.	<i>the last rain has done a great deal of good.</i>
nous_en_avions bien besoin. quelle quantité de choux?	<i>there was great need of it. what a quantity of cab- bages!</i>
quels beaux choux fleurs!	<i>what fine cauliflowers.</i>
voici un beau plant d'as- perges.	<i>here is a fine bed of aspa- ragus.</i>
je les_aime extrêmement.	<i>I am very fond of them.</i>
j'aime presqu'autant les_ar- tichaux.	<i>I like artichokes nearly as well.</i>
ces petits pois sont déjà en fleur.	<i>these peas are in blossom already.</i>
j'en_ai en cosse dans_un_ autre endroit.	<i>I have some in pods in another place.</i>
avez-vous planté des hari- cots?	<i>have you planted any kidney beans.</i>
vous_en_aurez de bonne heure.	<i>you will have some very early.</i>
qu'est-ce que cela?	<i>what is that?</i>
ce sont des panais.	<i>they are parsnips.</i>
qu'avez-vous là?	<i>what have you there?</i>
ce sont des carottes et des raves.	<i>they are carrots and turnips.</i>
qu'est-ce que vous_avez là.	<i>what have you there?</i>
ce sont des topinambours.	<i>they are Jerusalem arti- chokes.</i>
je n'en_avais jamais vu au- paravant.	<i>I had never seen any be- fore.</i>
sont-ce là des_ognons?	<i>are these onions?</i>
non, ce sont des poireaux.	<i>no, they are leeks.</i>
ils ressemblent beaucoup_ aux_ognons.	<i>they are very much like onions.</i>
je vois que vous_avez toutes sortes de salades.	<i>I see you have all sorts of salad.</i>
voici de la laitue et des chicons.	<i>here is cabbage, lettuce, and cross lettuce.</i>

ceci est de la chicorée.	<i>this is endive.</i>
je ne vois point de céleri.	<i>I do not see any celery.</i>
il est dans un autre endroit du jardin.	<i>it is in another part of the garden</i>
votre jardin me paraît assez bien rempli.	<i>I think your garden is pretty well stocked.</i>
vous avez de tout en abondance.	<i>you have plenty of every thing.</i>
il vaut mieux avoir trop, que trop peu quand on le peut.	<i>it is better to have too much than too little, when one can afford it.</i>

**Le Soir.**

<b>Le Soir.</b>	<b>Evening.</b>
il commence à se faire tard.	<i>it begins to grow late.</i>
il est bientôt temps d'aller se coucher.	<i>it is almost time to go to bed.</i>
Monsieur A.... n'est pas encore rentré.	<i>Mr. A.... is not come home yet.</i>
il rentre ordinairement de bonne heure.	<i>he generally keeps good hours.</i>
j'entends frapper.	<i>I hear a knock.</i>
c'est probablement lui qui frappe.	<i>very likely it is he that knocks.</i>
allez-voir.	<i>go and see.</i>
justement, c'est lui.	<i>just so, it is he.</i>
j'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	<i>I hope I have not made you wait.</i>
pas du tout.	<i>not in the least.</i>
il n'est que dix heures.	<i>it is but ten o'clock.</i>
nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.	<i>we never go to bed before half past ten.</i>
comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir?	<i>how did you find your walk this evening?</i>
très-agréable.	<i>very pleasant.</i>
il fait une soirée charmante.	<i>it is a charming evening.</i>

n'êtes-vous point fatigué?	<i>are you not tired?</i>
pas beaucoup.	<i>not much.</i>
ne voulez-vous pas vous re- poser un instant.	<i>won't you rest yourself a little.</i>
je vous suis obligé.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en vais me coucher.	<i>I am going to bed.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
il est encore de bonne heure.	<i>it is yet early.</i>
il est l'heure de se coucher.	<i>it is time to go to bed.</i>
je n'aime pas à me coucher tard.	<i>I do not like to go to bed late.</i>
j'aime à me coucher de bonne heure.	<i>I like to go to bed in good time.</i>
je vous souhaite une bonne nuit.	<i>I wish you a good night.</i>
je vous souhaite un bon repos.	<i>I wish you a good night's rest.</i>

### Pour écrire une Lettre.

ayez la bonté de me prêter votre canif.	<i>have the goodness to lend me your penknife.</i>
pourquoi faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
je veux tailler une plume pour écrire une lettre.	<i>I want to make a pen to write a letter.</i>
pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	<i>why don't you use your own penknife?</i>
il ne coupe pas..	<i>it does not cut.</i>
il est émoussé.	<i>it is blunt.</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it wants to be sharpened.</i>
avez-vous du papier à lettre?	<i>have you got letter paper?</i>
j'en ai une main toute entière.	<i>I have a whole quire.</i>
en avez-vous besoin?	<i>do you want any?</i>
^ez-m'en une feuille, s'il us plaît.	<i>lend me a sheet, if you please.</i>

j'ai une lettre à écrire ce soir.	<i>I have a letter to write this evening.</i>
est-elle pour la poste?	<i>is it for the mail?</i>
oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	<i>yes. It must go to day.</i>
vous n'avez pas de tems à perdre, car il est déjà bien tard.	<i>you have no time to spare, for it is very late already.</i>
je ne serai pas longtems à l'écrire.	<i>I shall not be long.</i>
à quel jour du mois sommes-nous?	<i>what day of the month is this?</i>
quel jour du mois avons-nous?	<i>what day of the month have we?</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what is the day of the month?</i>
c'est aujourd'hui le premier, or le second, or le trois, or le quatre, or le cinq, &c.	<i>to day is the first of the month, or the second, or the third, or the fourth, or the fifth, &amp;c.</i>
maintenant je n'ai plus que l'adresse à mettre.	<i>now, I have only the direction to write.</i>
la lettre n'est pas cachetée.	<i>the letter is not sealed.</i>
je n'ai point de cire.	<i>I have no sealing wax.</i>
voilà un pain à cacheter.	<i>here is a wafer.</i>
Jean, portez cette lettre à la poste.	<i>John, take this letter to the post office.</i>
affranchissez-la.	<i>pay the postage of it.</i>
la malle était sur le point de partir.	<i>the mail was ready to start.</i>
ma lettre partira-t-elle?	<i>will my letter go?</i>
oui, je suis arrivé assez à tems.	<i>yes, I arrived in good time.</i>
votre lettre sera demain matin à Baltimore.	<i>your letter will be to-morrow morning at Baltimore.</i>

Ouvrage à l'aiguille.

j'ai besoin d'une aiguille.  
qu'avez-vous à coudre?  
je vais raccommodez ma robe.

cette aiguille est trop grosse.  
en voici une autre.  
celle-ci est trop fine.  
donnez-moi du fil.  
je n'ai que de la soie.  
il me reste un peu de coton.  
je croyais avoir de la laine.

quelle couleur vous la faut-il?  
il me la faut rouge.  
pourquoi est-ce faire?  
pour coudre mon collet.  
est-ce là la couleur qu'il vous  
faut?

cette couleur est trop foncée.  
elle n'ira pas.  
elle est trop claire.  
elle ira très-bien.  
avez-vous fini votre tablier?

pas tout à fait.  
j'ai eu autre chose à faire.  
qu'avez-vous eu à faire?  
j'ai ourlé mon mouchoir.

ensuite j'ai eu mes gants à  
coudre.  
après cela j'ai fait une reprise  
à mon tablier de mous-  
seline.

en vérité vous avez été  
bien occupée.

Needle-work.

*I want a needle?*  
*what have you to sew?*  
*I am going to mend my  
gown.*

*this needle is too large.*  
*here is another.*  
*this is too small.*  
*give me some thread.*  
*I have nothing but silk.*  
*I have a little cotton left.*  
*I thought I had some  
worsted.*

*what colour do you want it?*  
*I want it red.*  
*what is it for?*  
*to stitch my collar.*  
*is this the colour you  
want?*

*this colour is too deep.*  
*it will not match.*  
*it is too light.*  
*it will match well.*  
*have you finished your  
apron?*

*not quite.* [to do.  
*I have had something else*  
*what have you had to do?*  
*I have hemmed my hand-  
kerchief.*

*then I had my gloves to  
sew.*  
*after that I darned my  
muslin apron.*

*indeed you have been very  
busy.*

## Une Visite.

on frappe.	<i>some body knocks.</i>
allez voir qui c'est.	<i>go and see who it is.</i>
allez ouvrir la porte.	<i>go and open the door</i>
c'est Monsieur B....	<i>it is Mr. B....</i>
je vous souhaite le bonjour.	<i>good morning to you.</i>
je suis bien aise de vous voir.	<i>I am very glad to see you.</i>
je suis charmé de vous voir.	<i>I am very happy to see you.</i>
il y a un siècle que je ne vous ai vu.	<i>I have not seen you for a long time.</i>
vous devenez rare comme les beaux jours.	<i>you are quite a stranger.</i>
asseyez-vous, je vous prie.	<i>pray, be seated.</i>
faites-moi le plaisir de vous asseoir.	<i>do, pray, sit down.</i>
donnez une chaise à Monsieur.	<i>give a chair to this gentleman.</i>
voulez-vous rester à dîner avec nous?	<i>will you stay and take some dinner with us?</i>
je ne puis pas rester.	<i>I cannot stay.</i>
je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez.	<i>I only came to know how you do.</i>
il faut que je m'en aille.	<i>I must go.</i>
vous êtes bien pressé.	<i>you are in a great hurry.</i>
pourquoi êtes vous si pressé.	<i>why are you in such a hurry? [to do.</i>
j'ai bien à faire.	<i>I have great many things</i>
vous pouvez bien encore rester un moment.	<i>sure, you can stay a little longer.</i>
j'ai à aller en différens endroits.	<i>I have many places to call at.</i>
je resterai plus longtems une autre fois.	<i>I will stay longer another time.</i>
je vous remercie de votre visite.	<i>I thank you for your visit.</i>

Dessin.Drawing.

le dessin est mon occupation favorite

*drawing is my favourite occupation.*

je l'aime avec passion.

*I am passionately fond of it.*

j'y passerais des journées entières sans m'en lasser.

*I could spend whole days at it without being tired.*

il est certain que c'est un talent bien agréable.

*it is certainly a very pleasing accomplishment.*

il est aussi extrêmement utile.

*it is likewise very useful.*

surtout pour le voyageur.

*particularly to the traveller.*

il y a des professions où il est indispensable.

*it is even indispensably necessary in several professions.*

combien de temps avez-vous appris.

*how long have you been learning? [well?*

votre sœur dessine très-bien.  
dans quel genre réussissez-vous le mieux?

*your sister draws very well?  
in what style do you best succeed?*

quel est votre genre favori?

*what is your favourite style?*

le paysage est ce que j'aime le plus.

*landscape is what I most admire.*

et moi je préfère la figure.

*as for me I prefer figures.*

en effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir.

*in fact, I have seen figures of yours in crayons, which pleased me very much.*

avez-vous jamais essayé les fleurs?

*have you ever attempted flowers?*

je vais vous faire voir quelques-uns de mes essais en ce genre.

*I will show you some of my attempts in that style.*

• n'entends pas assez la manière de les colorier.

*I do not know sufficiently how to colour them.*

des fleurs simplement dessinées au crayon ne produisent pas un grand effet.  
ceci est très-beau.

*flowers, simply drawn in crayons, produce no considerable effect.  
this is beautiful.*

j'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire.

*I hope you will not neglect so extraordinary a talent.*

vous excellerez.

*you will excel.*

voulez-vous bien me faire voir votre porte-feuille?

*will you show me your portfolio?*

voici des morceaux d'une grande beauté.

*here are very beautiful pieces.*

avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?

*did you do this drawing without the assistance of your master?*

il l'a un peu retouché.

*he touched it up a little.*

avez-vous la belle collection des dessins de Raphaël?

*have you the fine collection of Raphael's drawings?*

non, mais j'en ai de Rubens, du Titien, du Poussin, du Guide, de Jules Romain et de plusieurs autres grands maîtres.

*no, but I have some of Rubens, Titian, Poussin, Guido, Giulio Romano, and several other great masters.*

cette collection est précieuse.

*this is a precious collection.*

### A une exposition publique de Tableaux.

y a-t-il dans cette ville des cabinets de tableaux?

*is there any collection of paintings in this town?*

fait-on ici tous les ans une exposition publique de tableaux?

*is there an annual public exhibition of paintings in this place?*

oui, Monsieur; et j'espère que vous en serez content.

*yes, sir; I hope you will be pleased with it.*

dans quel temps fait-on cette exposition?

*when will the exhibition take place?*

### At an Exhibition of Paintings.

elle a lieu à présent.	<i>it is open now.</i>
allons-y.	<i>let us go there.</i>
j'ai la passion des tableaux.	<i>I have a passion for pictures.</i>
ce tableau est d'après Raphaël.	<i>that painting is a copy from Raphael.</i>
celui-ci est d'après Poussin.	<i>this is from Poussin.</i>
voici une copie du Titien.	<i>this is a copy from Titian.</i>
le Titien a excellé dans le coloris.	<i>Titian excelled in colouring.</i>
et aussi dans le dessin.	<i>and in drawing likewise.</i>
ce tableau est d'une belle ordonnance.	<i>there is a fine distribution in that picture.</i>
la composition en est belle.	<i>its composition is fine.</i>
voici un tableau d'histoire.	<i>this is an historical picture.</i>
ce tableau est d'un beau faire.	<i>this is a well-executed painting.</i>
les passions sont bien touchées.	<i>the passions are well marked.</i>
comment trouvez-vous le devant de ce tableau?	<i>how do you like the foreground?</i>
ce tableau veut être vu dans son jour.	<i>that picture requires to be seen in its proper light.</i>
il est dans un mauvais jour.	<i>it is in a bad light.</i>
il n'est pas dans son point de vue.	<i>it is not in its proper situation.</i>
ce tableau péche par le coloris.	<i>that picture is deficient in colouring.</i>
ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie.	<i>that painter draws better than he colours.</i>
ces couleurs sont trop vives.	<i>those colours are too lively.</i>
il aurait fallu les amortir.	<i>they should have been subdued.</i>
ce tableau est d'un beau ton de couleur.	<i>there is a fine tone of colour in that picture</i>
ce tableau de prix est d'une belle conservation.	<i>this valuable picture is in fine preservation.</i>

que les jours et les ombres sont bien distribués!	<i>how well the lights and shades are distributed!</i>
ce peintre entend bien les lumières.	<i>that painter understands well the disposition of the lights.</i>
c'est dans le style de Rembrandt.	<i>it is in the style of Rembrandt.</i>
ce grand maître s'est fait une manière propre à produire de grands effets.	<i>that great master formed a style adapted to great effects.</i>
un paysage fait fond aux figures de ce tableau.	<i>a landscape forms the back ground to the figures of that picture.</i>
ceci est peint à la gouache.	<i>this is in water colours.</i>
ce dessin est d'après nature.	<i>that drawing is from nature.</i>
cet artiste entend parfaitement l'effet du clair-obscur.	<i>that artist understands very well the effect of light and shade.</i>
ces figures sont dans la demi-teinte.	<i>those figures are in the middle-tint.</i>
ce peintre réussit mieux dans le portrait que dans l'histoire.	<i>that painter succeeds better in portrait than in historical painting.</i>
avez-vous vu cette esquisse au crayon?	<i>have you seen that pencil sketch?</i>
non, j'examinais ce dessin à l'encre de la Chine.	<i>no, I was considering this drawing in Indian ink.</i>
j'aime mieux la peinture à l'huile.	<i>I like oil painting better.</i>
il y a deux très-belles marines près de cette fenêtre.	<i>there are two very beautiful sea pieces near the window.</i>
les reflets de l'eau sont admirables.	<i>the reflections in the water are admirable.</i>
voyez ces ciels, quelle intelligence dans la distribution des jours.	<i>see those skies, how skilful the lights are managed.</i>

je suis charmé de tout ce que j'ai vu.	<i>I am delighted with all I have seen.</i>
je crois que nous avons tout vu.	<i>I think we have seen every thing.</i>
allons-nous-en.	<i>let us go away.</i>
nous reviendrons demain.	<i>we will come again to-morrow.</i>

---

**Expressions de Surprise.**

quoi!	<i>what!</i>
vraiment!	<i>truly!</i>
en vérité!	<i>indeed!</i>
se peut-il!	<i>is it possible?</i>
est-il possible.	<i>is it possible.</i>
se pourrait-il.	<i>could it be possible.</i>
est-il bien possible.	<i>is it really possible.</i>
comment cela se peut-il.	<i>how can that be.</i>
comment cela se peut-il faire.	<i>how is that possible.</i>
cela est_impossible.	<i>that is impossible.</i>
il n'est pas possible.	<i>it is not possible.</i>
cela ne se peut pas.	<i>that cannot be.</i>
je ne comprends pas comment....	<i>I cannot think how....</i>
j'en suis surpris.	<i>I am surprised at it.</i>
j'en suis bien_étonné.	<i>I am quite astonished at it.</i>
cela me surprend.	<i>that surprises me.</i>
vous me surprenez.	<i>you surprise me.</i>
vous m'étonnez.	<i>you astonish me.</i>
voilà qui me surprend.	<i>this is what surprises me.</i>
cela m'étonne beaucoup.	<i>that quite astonishes me.</i>
je m'en_étonne.	<i>I wonder at it.</i>
ceci est bien_étonnant.	<i>this is quite astonishing.</i>
cela est_inconcevable.	<i>it is inconceivable.</i>
c'est_une chose inconcevable.	<i>it is a thing not to be conceived.</i>
est_inouï.	<i>that is unheard of.</i>

c'est une chose inouïe.	<i>it is a thing unheard of.</i>
cela est bien _ étrange.	<i>that is very strange.</i>
voici une chose étrange.	<i>this is something strange.</i>
voilà une affaire bien _ étrange,	<i>that is a strange sort of</i>
en vérité.	<i>a business, indeed.</i>

## Expressions de Probabilité.

*Expressions of Probability.*

cela est probable.	<i>that is probable.</i>
cela est probable.	<i>that is likely.</i>
cela est vraisemblable.	<i>that is likely.</i>
cela est _ assez vraisemblable.	<i>it is likely enough.</i>
cela n'est pas _ improbable.	<i>that is not unlikely.</i>
cela n'est point du tout _ improbable.	<i>it is not at all unlikely.</i>
cela est très-probable.	<i>that is very probable.</i>
cela est plus que probable.	<i>that is more than probable.</i>
il n'y a rien d'impossible.	<i>there is nothing impossible in it.</i>
cela n'est pas _ impossible.	<i>that is not impossible.</i>
je n'y vois rien d'impossible.	<i>I see nothing impossible in it.</i>
cela se peut.	<i>that may be.</i>
cela pourrait bien _ être.	<i>that might be so.</i>
je n'en suis pas _ étonné	<i>I do not wonder at it.</i>
je n'en suis pas surpris.	<i>I am not surprised at it.</i>
cela ne m'étonne pas.	<i>that does not astonish me.</i>
cela ne me surprend pas.	<i>that does not surprise me.</i>
cela n'est pas _ étonnant.	<i>it is not astonishing.</i>
cela n'est pas surprenant.	<i>it is not surprising.</i>
il n'y a rien d'étonnant.	<i>there is nothing surprising in it.</i>
vous ne m'étonnez pas	<i>you do not astonish me</i>
vous ne me surprenez pas.	<i>you do not surprise me.</i>
je ne m'en _ étonne pas.	<i>I do not wonder at it.</i>
je n'en serais pas _ étonné.	<i>I should not wonder at it</i>

cela ne me surprendrait pas.	<i>that would not surprise me.</i>
cela est naturel.	<i>of course it is natural.</i>
cela est tout simple.	<i>no wonder.</i>
cela va sans dire.	<i>it is a matter of course.</i>
cela s'entend.	<i>that is understood.</i>

---

### Expressions de Joie.

je suis bien \_aise.  
je suis bien content.  
je suis charmé.  
je suis \_enchanté.  
nous \_étions ravis.  
j'en suis bien \_enchanté.

ils \_en sont fort \_aises.  
j'en \_ai bien de la joie.  
nous \_en ressentons la plus  
grande satisfaction.  
elle en \_a une joie infinie.

cela me fait le plus grand  
plaisir.  
nous vous \_en félicitons.

je vous félicite de tout mon  
cœur.  
je vous \_en félicite bien sin-  
cèrement.  
je vous \_en fais mon compli-  
ment.

### *Expressions of Joy.*

*I am much pleased.*  
*I am very glad.*  
*I am very happy.*  
*I am delighted.*  
*we were in raptures.*  
*I am extremely happy to  
hear it.*

*they are very glad of it.*  
*it gives me great joy.*  
*it makes us very happy  
to hear it.*  
*it gives her a great deal  
of joy.*  
*it gives me the greatest  
pleasure.*  
*we congratulate you up-  
on it.*

*I wish you joy with all  
my heart.*  
*I sincerely wish you joy.*  
*I congratulate you upon  
it.*

### Expressions de Chagrin.

j'en suis fâché.  
i'en suis bien fâché.  
n suis bien mortifié.

### *Expressions of Sorrow*

*I am sorry for it.*  
*I am very sorry for it.*  
*I am quite vexed at it.*

j'en suis _ on ne peut plus fâché.	<i>I am extremely sorry for it.</i>
j'en suis _ on ne peut plus mortifié.	<i>I feel extremely mortified at it.</i>
j'en suis _ inconsolable. cela me désespère.	<i>I am quite inconsolable. it makes me quite unhappy.</i>
j'en suis _ au désespoir.	<i>it vexes me beyond expression.</i>
quel dommage!	<i>what a pity!</i>
c'est bien dommage.	<i>it is a great pity.</i>
c'est grand dommage.	<i>it is a very great pity.</i>
cela est bien fâcheux.	<i>it is a sad thing.</i>
cela est bien triste.	<i>it is a melancholy case.</i>
cela est bien désobligeant.	<i>that is quite vexing.</i>
cela est bien désagréable.	<i>that is very disagreeable.</i>
cela est bien piquant.	<i>it is very provoking.</i>
cela est bien cruel.	<i>it is a cruel case.</i>
cela est bien terrible.	<i>that is very hard.</i>
cela fait trembler.	<i>this is shocking.</i>
cela est bien malheureux.	<i>that is very unlucky.</i>
c'est _ un grand malheur.	<i>it is a great misfortune.</i>
cela est _ épouvantable.	<i>it is dreadful.</i>
cela fait dresser les cheveux _ à la tête.	<i>it makes one's hair stand on end.</i>

---

### Expressions de Blâme.

---

fi! fi donc!
n'avez-vous pas honte?
n'êtes-vous pas honteux?
vous devriez _ être honteux.
vous me faites honte.
quelle honte!
c'est honteux.
c'est _ une chose honteuse.
cela est bien mal.

---

### Expressions of Blame.

---

fi! for shame!
are you not ashamed?
are you not ashamed of yourself?
you ought to be ashamed.
I am ashamed of you.
what a shame!
it is shameful.
it is a shameful thing.
it is very bad.

que cela est vilain!	<i>how naughty that is!</i>
cela est bien méchant.	<i>that is very wicked.</i>
c'est abominable.	<i>it is abominable.</i>
comment pouvez-vous être si méchant?	<i>how can you be so wicked?</i>
comment avez-vous pu faire cela?	<i>how could you do so?</i>
comment avez-vous fait cela?	<i>how came you to do so?</i>
vous êtes bien méchant.	<i>you are very bad.</i>
pourquoi avez-vous fait cela?	<i>why did you do that?</i>
c'est être bien méchant.	<i>one must be very bad.</i>
il faut être bien méchant.	<i>one must be very naughty.</i>

### Expressions de Colère.

je suis bien en colère.  
 je ne suis pas de bonne humeur.  
 je suis de mauvaise humeur.  
 il est d'une humeur affreuse.  
 je suis piqué contre lui.  
 je suis piqué au dernier point.  
 je suis outré.  
 je suis hors de moi-même.  
 vous me voyez dans une colère épouvantable.  
 j'en suis furieux.  
 je ne me possède pas de colère.  
 cela est bien mal à vous.  
 vous êtes bien à blâmer.  
 vous avez bien tort.  
 comment avez-vous osé faire cela?  
 je ne suis pas content de vous.

### Expressions of Anger.

*I am very angry.*  
*I am not in a good humour.*  
*I am out of humour.*  
*he is very cross.*  
*I am affronted with him.*  
*I am quite stung.*  
*I am quite exasperated.*  
*I am beside myself.*  
*you see me in a terrible passion.*  
*it makes me quite mad.*  
*I cannot contain myself for anger.*  
*that is very bad of you.*  
*you are very much to be blamed.*  
*you are quite wrong.*  
*how did you dare to do so?*  
*I am not satisfied with you.*

je suis bien mécontent de vous.	<i>I am quite dissatisfied with you.</i>
je ne serai pas content.	<i>I shall be dissatisfied.</i>
je serai bien mécontent.	<i>I shall be very angry.</i>
tenez-vous tranquille.	<i>be quiet.</i>
finissez, vous dis-je.	<i>have done, I say.</i>
ne pouvez-vous pas vous tenir tranquille?	<i>can you not be quiet.</i>
soyez tranquille.	<i>be easy.</i>
restez en repos.	<i>be at rest. [that....</i>
je vous préviens que....	<i>I tell you before hand</i>
je vous avertis que....	<i>I tell you that....</i>
je vous en avertis.	<i>I warn you about it.</i>
faites attention à ce que je vous dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
souvenez-vous de ce que je vous ai dit.	<i>mind what I told you.</i>
je ne veux pas cela.	<i>I will not have that.</i>
je ne souffrirai pas cela.	<i>I will not suffer that.</i>
je le veux ainsi.	<i>I will have it so.</i>
je le veux absolument.	<i>I insist upon it.</i>
prenez garde pour une autre fois.	<i>mind for another time.</i>
ne le faites pas davantage.	<i>do not do so any more.</i>
point d'impertinence.	<i>be not saucy.</i>
silence, taisez-vous.	<i>silence, hold your tongue.</i>
voulez-vous vous taire?	<i>will you hold your tongue?</i>
pas tant de raisons.	<i>no reasonings.</i>
ne répondez pas.	<i>do not reply.</i>
retirez-vous de devant mes yeux.	<i>get out of my sight.</i>
je ne veux plus vous voir.	<i>I will see you no more.</i>
je n'aime pas les enfans désobéissans.	<i>I do not like disobedient children.</i>
otre conduite est sans excuse.	<i>your conduct does not admit of any apology.</i>
c'est la dixième fois que vous me désobéissez.	<i>this is the tenth time you disobeyed me.</i>

<i>Expressions d'antipathie et d'aversion.</i>	<i>Expressions of Antipathy and Aversion.</i>
je n'aime pas cet <u>homme-là.</u>	<i>I do not like that man.</i>
je déteste cet <u>homme.</u>	<i>I detest that man.</i>
je ne puis le souffrir.	<i>I cannot bear him.</i>
ses manières sont rebutantes.	<i>his manners are repelling.</i>
il n'a pas la mine avantageuse.	<i>he has not a pleasing countenance.</i> [ing.
sa figure n'est pas prévenante.	<i>his look is not prepossess-</i>
son <u>abord</u> a je ne sais quoi de rebutant.	<i>there is something displeasing in his address.</i>
je ne suis pas le maître de l'aversion que je ressens pour lui.	<i>I cannot restrain the aversion I feel for him.</i>
il n'a pas d'idée des bien-séances.	<i>he has no notion of propriety.</i>
il ne connaît pas du tout les procédés.	<i>he has not the least notion of propriety.</i>
il n'a d'égards pour personne.	<i>he has no regard for any body.</i>
cela le rend <u>odieux.</u>	<i>that makes him to be hated.</i>
cela lui attire la haine de tout le monde.	<i>he is hated by every body for it.</i> [can.
je l'évite autant que je puis.	<i>I avoid him as much as I</i>
il ennuie à la mort.	<i>he tires one to death.</i>
son langage est révoltant.	<i>his language is offensive.</i>
il ne fait que déraisonner.	<i>he talks most extravagantly.</i>
il veut régenter partout.	<i>he likes to dictate every where.</i> [being!
quel être insupportable!	<i>what an insupportable</i>
l'ennuyeux personnage!	<i>what a tiresome character!</i>
ne pourrons-nous jamais nous en débarrasser?	<i>shall we never be able to</i>
je voudrais bien qu'il s'en allât.	<i>get rid of him.</i>
--fin le voilà parti.	<i>I wish he would go.</i>
	<i>at last he is gone.</i>

**Expressions de Sympathie et d'amitié.** *Expressions of Sympathy and Friendship.*

c'est mon ami.	<i>he is my friend.</i>
c'est le meilleur de mes amis.	<i>he is my best friend</i>
c'est mon intime ami.	<i>he is my intimate friend.</i>
nous sommes intimes.	<i>we are intimate friends.</i>
je lui suis sincèrement attaché.	<i>I am sincerely attached to him.</i>
notre amitié est réciproque.	<i>our friendship is reciprocal.</i>
nos caractères sont les mêmes.	<i>our tempers are alike.</i>
nous sommes étroitement unis.	<i>we are closely united.</i>
nous nous accordons parfaitement bien.	<i>we agree perfectly well.</i>
il m'a donné mille preuves de son amitié.	<i>he has given me many proofs of his friendship.</i>
j'espère que nous ne nous séparerons jamais.	<i>I hope we shall never part.</i>
je me suis senti de l'inclination pour lui dès le premier abord.	<i>I felt an attachment for him the first time I met him.</i>
nous nous aimons comme deux frères.	<i>we love each other like brothers.</i>
il n'y a point de secrets entre nous.	<i>there is no secret between us.</i>
nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre.	<i>we have no secret for each other. [him.</i>
je ferai tout pour lui	<i>I would do any thing for</i>

---

Avec le Tailleur.

quelqu'un demande à vous parler.  
qui est-ce?  
qui demande à me parler?

---

*With the Tailor.*

*some body wants to speak to you.*  
*who is it?*  
*who wants to speak to me?*

c'est le tailleur.	<i>it is the tailor.</i>
faites-le monter.	<i>bid him come up.</i>
je vous _ ai envoyé chercher pour me prendre mesure d'un _ habit.	<i>I have sent for you to measure me for a coat.</i>
il me faut _ un _ habit.	<i>I want a coat.</i>
j'ai besoin d'un _ habit.	<i>I want a coat.</i>
il me faut _ un _ habit complet.	<i>I want a suit of clothes.</i>
prenez ma mesure.	<i>take my measure.</i>
voulez-vous bien prendre ma mesure?	<i>will you take my measure?</i>
prenez-moi la mesure d'un _ habit.	<i>take my measure for a coat.</i>
comment voulez-vous qu'il soit fait.	<i>how will you have it made?</i>
comme on les porte à présent.	<i>as they are worn now.</i>
à la nouvelle mode.	<i>in the newest fashion.</i>
à la mode actuelle.	<i>in the newest fashion.</i>
j'aurai besoin d'un gilet et d'un pantalon.	<i>I shall want a waistcoat and a pair of trowsers.</i>
mais je voudrais voir quel- ques _ échantillons.	<i>but I should like to see a few patterns.</i>
montrez-moi des _ échantil- lons.	<i>show me some patterns.</i>
en _ avez-vous _ ici?	<i>have you brought some with you?</i>
j'en _ ai de toute espèce.	<i>I have a great variety.</i>
faites-les-moi voir.	<i>let me see them.</i>
vous pouvez choisir ce qui vous plaira davantage.	<i>you may choose which you like best.</i>
j'aime assez ce beau bleu.	<i>I like this fine blue well enough.</i>
c'est une couleur qui est très _ à la mode.	<i>it is a colour which is much in fashion.</i>
le vert vous _ ira fort bien.	<i>green will become you very well.</i>
que pensez-vous de ce vert?	<i>what do you think of this green?</i>

j'aimerais mieux un vert bouteille.	<i>I should prefer a bottle green.</i>
cette couleur se passera bien tôt.	<i>that colour will soon fade.</i>
il me faut aussi deux gilets.	<i>I want also two waistcoats.</i>
voulez-vous de la soie ou du casimir?	<i>will you have silk or cassimer?</i>
vous m'en ferez un de casimir et l'autre de soie.	<i>you will make one of cassimer the other of silk.</i>
quelle sorte de casimir voulez-vous, du double ou du simple?	<i>what cassimer will you have, double or single milled?</i>
j'aime mieux le simple.	<i>I prefer the single milled.</i>
il habille mieux.	<i>it fits better.</i>
quelle sorte de boutons voulez-vous à votre habit?	<i>what sort of buttons will you have to your coat?</i>
voulez-vous des boutons de drap?	<i>will you have covered buttons?</i>
y mettrai-je des boutons de soie?	<i>shall I put silk buttons to it?</i>
non, je préfère les boutons dorés, s'ils sont à la mode.	<i>no, I prefer gilt buttons, if they are fashionable.</i>
voulez-vous que votre pantalon monte bien haut?	<i>do you wear your trousers very high? [low.</i>
ni trop haut ni trop bas.	<i>neither too high nor too low.</i>
faites-les monter jusqu'ici.	<i>let them come up about so high.</i>
je veux qu'il descende très-bas.	<i>I like them very low.</i>
on les porte actuellement très-bas.	<i>it is the fashion to wear them very low.</i>
je ne les veux pas si bas.	<i>I do not like them so low.</i>
souvenez-vous qu'il me faut le tout-après-demain.	<i>remember, I must have every thing the day after to-morrow.</i>
Monsieur, je serai exact.	<i>sir, I shall be punctual.</i>
Monsieur, je vous apporte votre habit.	<i>sir, I bring your coat.</i>

je suis bien _ aise que vous m'ayez tenu parole.	<i>I am glad you have kept your word.</i>
j'en _ ai besoin ce matin.	<i>I want it this morning.</i>
je commençais _ à m'impa- tienter.	<i>I began to be impatient.</i>
je viens de le finir.	<i>I have just finished it.</i>
j'espère que vous _ en serez content.	<i>I hope it will please you.</i>
voyons que je l'essaie. essayez-le-moi.	<i>let me try it on. try it on me.</i>
que je voie s'il est bien fait.	<i>let me see whether it fits me.</i>
voyons comme il me va.	<i>let me see whether it fits me.</i>
il vous va à merveille.	<i>it fits you very well.</i>
il vous prend bien la taille.	<i>it makes you a very good shape.</i>
les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges.	<i>are not the sleeves too long and too wide?</i>
on les porte ainsi à présent.	<i>they are worn so now.</i>
il est trop _ étroit.	<i>it is too tight.</i>
il me serre trop.	<i>it is too tight.</i>
il m'est trop juste.	<i>it is too close.</i>
il s'élargira assez.	<i>it will grow wide enough.</i>
il me coupe sous les bras.	<i>it cuts me under the arms.</i>
je crois qu'il est trop long.	<i>I think it is too long.</i>
le gilet n'est pas bien fait.	<i>the waistcoat is not well made.</i>
il est trop court.	<i>it is too short.</i>
il faut retoucher au gilet et à l'habit.	<i>the waistcoat and the coat must be altered.</i>
je ne vois point de change- ment à faire.	<i>I do not see any altera- tion to make.</i>
vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit-là.	<i>you cannot complain of this coat.</i>
regardez _ au miroir.	<i>look in the glass.</i>
il vous va à ravir.	<i>it fits you as well as can be.</i>
j'ai envie de me faire faire un _ autre habit.	<i>I have a mind to have another coat. [ing</i>
_ ici demain matin.	<i>call here to-morrow morn</i>

nous irons ensemble acheter du drap.	we will go together to buy some cloth.
à quelle heure Monsieur veut-il que je passe ici?	at what time am I to call, sir?
vers les dix heures.	at about ten.
sur les dix heures.	at about ten.
entre midi et une heure.	between twelve and one.

**Chez un Marchand Drapier.** *At a Woollen-draper's.*

je voudrais acheter du drap.	I want to buy some cloth.
quelle sorte de drap voulez-vous?	what sort of cloth do you want?
montrez-moi ce que vous avez de meilleur.	show me the best you have.
quelle couleur préférez-vous?	what colour do you prefer?
j'aime assez cette couleur.	I like this colour pretty well.
est-elle à la mode?	is it fashionable?
le bleu et le noir sont toujours à la mode.	blue and black are always fashionable.
montrez m'en d'autres.	show me some others.
voici des échantillons de tous les draps, fins que j'ai dans ma boutique.	here are patterns of all the superfine cloths I have in my shop.
cette couleur passera bientôt.	this colour will soon fade.
je vous demande pardon, Monsieur, elle tiendra bien.	excuse me, sir, it will wear very well.
ce drap est très-mince.	this cloth is very thin.
en voici une autre pièce.	here is another piece.
il est très-moelleux.	it feels very soft.
il a du corps.	it is substantial.
celui-ci fera mon affaire.	this will do.
combien en demandez-vous?	how much do you ask for it?
combien le vendez-vous la verge?	how much do you sell it a yard?
cinq gourdes.	five dollars.

est-ce là le plus juste prix?  
je ne surfais jamais.  
coupez m'en trois-verges.  
voici votre argent.

*is that the lowest price?  
I never exact.  
cut me three yards.  
here is your money.*

Chez un Marchand de Toile. *At a Linen-draper's.*

voudriez-vous me montrer de la toile d'Irlande de la meilleure qualité?	<i>will you show me some Irish linen of the best quality?</i>
en voici plusieurs pièces.	<i>here are several pieces.</i>
combien coute la verge de celle-ci?	<i>what is this a yard?</i>
elle me paraît grosse pour le prix.	<i>it looks coarse to me for the price.</i>
aimez-vous mieux la toile d'Hollande?	<i>do you prefer fine Holland?</i>
je vais vous en montrer.	<i>I will show you some.</i>
elle vous coutera davantage.	<i>it will cost you more.</i>
oui; mais elle est plus large.	<i>yes, but it is wider.</i>
en voici une pièce à une gourde, une à une gourde et demie, et l'autre à deux gourdes.	<i>here is a piece at one dollar, one at one and a half, and the other at two dollars.</i>
celle-ci est un peu claire.	<i>this is rather thin.</i>
permettez-moi de déplier cette pièce-ci.	<i>give me leave to unfold this piece.</i>
je crois que vous la trouverez belle.	<i>I think you will allow it to be fine.</i>
elle est d'un beau blanc.	<i>this is a fine white.</i>
quel en est le prix?	<i>what is the price of it?</i>
cette toile me paraît bien chère.	<i>that cloth seems to me very dear.</i>
elle durera longtems.	<i>it will wear well.</i>
donnez-moi ces deux pièces.	<i>give me these two pieces.</i>
---z-vous besoin de batiste?	<i>do you want some French cambric?</i>

j'ai de belle batiste qui n'est pas chère. *I have some fine French cambric, which is not dear.*

combien vous\_en faut-il *how many ells do you want?*  
d'aunes?

permettez-moi de vous faire *permit me to show you*  
voir de très-beau linge de *some fine table-cloths*  
table et des serviettes. *and napkins.*

ce dessin est tout nouvnu. *they are of a new pattern.*  
effectivement ceci est fort *they are indeed very*  
beau. *handsome.*

mais je n'en \_ai pas besoin. *but I do not want any.*

avez-vous de bons mouchoirs *have you any good French*  
de batiste? *cambric pocket-handkerchiefs?*

oui, Monsieur, et je suis sûr *yes, sir, and I am sure*  
qu'ils vous plairont. *they will please you.*

j'en prendrai quatre dou- *I will take four dozen.*  
zaines.

faites les marquer des lettres *have them marked with*  
\_initiales de mon nom, et *my initials, and send*  
envoyez-moi le tout de- *me the whole to-mor-*  
main. *row.*

### Chez un Parfumeur.

Madame B. m'a enseigné *Mrs. B. has directed me*  
votre boutique. *to your shop.*

votre boutique est-elle bien *is your shop well stocked*  
assortie en parfumerie? *with perfumery?*

quels articles tenez-vous? *what articles do you keep?*  
j'ai tout ce que vous pouvez *I have every thing you*  
désirer. *can desire.*

mon assortiment est aussi *my stock is as complete*  
complet qu'il puisse l'être. *as it can be.*

il me faudrait quelques livres *I want a few pounds of*  
de poudre. *powder.*

### At a Perfumer's.

*Mrs. B. has directed me*  
*to your shop.*

*is your shop well stocked*  
*with perfumery?*

*what articles do you keep?*  
*I have every thing you*  
*can desire.*

*my stock is as complete*  
*as it can be.*

*I want a few pounds of*  
*powder.*

la      voulez-vous    avec    de	<i>will you have it scented?</i>
l'odeur?	
oui, montrez-m'en au jasmin.	<i>yes, show me some jessamine.</i>
l'odeur n'est pas trop forte. elle me conviendra.	<i>the scent is not too strong. it will suit me.</i>
j'en ai aussi à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange.	<i>I have also violet, rose, and orange-flower.</i>
il me faut aussi de l'eau de lavande et de cologne.	<i>I want also some lavender and Cologne water.</i>
avez-vous des huiles essentielle-s?	<i>have you any essential oils?</i>
oui, Madame, de plusieurs sortes.	<i>yes, madam, several sorts.</i>
celle-ci est d'une qualité supérieure.	<i>this is of a superior quality.</i>
combien vendez-vous cette huile de rose?	<i>how much do you sell this oil of roses for?</i>
cela est bien cher.	<i>that is very dear.</i>
c'est trop cher.	<i>it is too dear.</i>
c'est hors de prix.	<i>it is extravagantly dear.</i>
je puis en acheter ailleurs à moins.	<i>I may buy some elsewhere for less.</i>
c'est le prix ordinaire.	<i>it is the usual price.</i>
c'est un prix fait.	<i>it is a set price.</i>
il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange.	<i>I must have also a bottle of orange-flower.</i>
j'ai actuellement tout ce qu'il me faut.	<i>I now have all I want.</i>
faites-moi mon compte.	<i>give me my account.</i>
il se monte à....	<i>it amounts to....</i>
voici votre argent et mon adresse.	<i>here is your money and my address.</i>
envoyez-moi tous ces ar-ticles.	<i>send me all these articles.</i>

Chez un Libraire.At a Bookseller's.

avez-vous des livres nouveaux?	<i>have you any new books?</i>
je voudrais bien voir les livres que vous avez reçus depuis peu.	<i>I should like to see the books you have just received.</i>
très-volontiers, Monsieur. on vient de les déballer.	<i>with great pleasure, sir. they were unpacked just now.</i>
ce sont des livres d'histoire, de mathématiques, de philosophie, de théologie, de médecine et de droit.	<i>they are books of history, mathematics, philosophy, divinity, physic, and law.</i>
tous ces livres-là sont-ils nouveaux?	<i>are all these new books?</i>
non, Monsieur, il y en a de nouveaux et d'anciens.	<i>no, sir, some are new, some are old publications.</i>
ceux-ci viennent d'être publiés.	<i>these are just published.</i>
j'espère que vous trouverez de quoi vous satisfaire.	<i>I hope you will find some to suit your taste.</i>
voici la note des livres dont j'ai besoin.	<i>here is a note of the books I wish to have.</i>
avez-vous actuellement le Buffon que je vous ai demandé?	<i>have you now the Buffon that I asked you for?</i>
je n'ai que l'édition in-dix-huit.	<i>I have only the 18mo edition.</i>
elle est enrichie de figures enluminées.	<i>it is embellished with coloured plates.</i>
montrez-moi quelques volumes de Rollin.	<i>show me some volumes of Rollin.</i>
on va vous en apporter sur-le-champ.	<i>they will bring you some immediately.</i>
en voici quelques-uns.	<i>here are some.</i>
le format me plaît assez.	<i>the size pleases me well enough.</i>

je voudrais que l'ouvrage fût relié.	<i>I would like to have it bound.</i>
je veux qu'ils soient reliés en veau avec un titre.	<i>I will have them bound in calf, and lettered.</i>
je voudrais que les tranches fussent marbrées.	<i>I wish to have the edges marbled.</i>
montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie.	<i>show me some of your handsomest bound in Russia leather.</i>
voici ce que nous avons de mieux pour le moment.	<i>here are the best we have at present.</i>
ce modèle-ci me plaît beaucoup.	<i>this pattern pleases me exceedingly.</i>
je voudrais que ce Virgile fût relié en maroquin.	<i>I wish this Virgil to be bound in morocco.</i>
le prix est-il le même pour toutes les couleurs?	<i>is the price the same for all colours?</i>
exactement le même.	<i>exactly the same.</i>
en ce cas là je le veux en maroquin vert,	<i>then I will have it done in green.</i>
combien coutent-ils?	<i>what do they cost?</i>
avez-vous les œuvres complètes de Fénelon.	<i>have you Fenelon's works complete.</i>
nous avons la plus belle édition.	<i>we have the finest edition.</i>
je voudrais avoir le voyage du jeune Anacharsis.	<i>I wish to have the travels of young Anacharsis.</i>
j'en ai un in-octavo, mais il est seulement cartonné.	<i>I have one in octavo, but it is only in boards.</i>
avez-vous l'atlas de l'édition?	<i>have you the atlas belonging to it?</i>
nous avons l'atlas in-quarto de Tardieu.	<i>we have the quarto atlas of Tardieu.</i>
je le prends; mais vous me le ferez relier en cuir de Russie.	<i>I will take it; but you will get it bound in Russia leather.</i>
... une belle édition de Bossuet.	<i>here is a fine edition of Bossuet.</i>

je vois dans votre catalogue beaucoup d'ouvrages de luxe dont le prix est fort élevé.	<i>I see in your catalogue a great many splendid editions at a very high price.</i>
avez-vous Molière en petit format?	<i>have you Moliere in a small size?</i>
j'ai l'édition stéréotype, sur quatre différrens papiers.	<i>I have the stereotype edition, on four different kinds of paper.</i>
cette édition de grand papier vélin est superbement reliée.	<i>this edition of large vellum paper is beautifully bound.</i>
je crois que je ferai bien de prendre le grand papier vélin.	<i>I think I had better take the large vellum paper.</i>
en voici un très-joli exemple.	<i>here is a very pretty copy.</i>
il est relié en maroquin vert doré sur tranche.	<i>it is bound in green morocco, with gilt edges.</i>
j'ai des romans, des pièces de théâtre, des revues, &c.	<i>I have romances and novels, theatrical productions, reviews, &amp;c.</i>
ch! je n'en veux point.	<i>oh! I will not have any.</i>
Monsieur a-t-il encore besoin de quelque chose?	<i>sir, do you want anything else?</i>
j'aurais voulu un exemplaire de Racine, mais je n'en vois point.	<i>I want a copy of Racine, but I do not see any.</i>
j'en ai plusieurs, mais en feuilles.	<i>I have several, but they are in sheets.</i>
quelle sorte de reliure voulez-vous?	<i>what sort of binding do you choose?</i>
les voulez-vous en veau ou en basanne?	<i>will you have them in calf or in sheep?</i>
une demi-reliure suffira mais que le titre soit comme celui de ce Molière.	<i>half-binding will do, but they must be lettered like that Moliere.</i>
je préfère une reliure en	<i>I prefer a binding in calf</i>

veau avec des filets d'or et  
à dos brisé.

Monsieur, j'aurai soin qu'ils  
soient exactement comme  
vous le désirez.

avez-vous un plan de Paris?  
je voudrais le meilleur et le  
plus exact qu'on ait pu-  
blié.

envoyez le tout chez moi  
aujourd'hui.

j'ai dessein de quitter Paris  
demain matin.

*with gold fillets and an  
elastic back.*

*sir, I will take care they  
shall be done exactly  
as you direct.*

*have you a plan of Paris?  
I wish to have the largest  
and the most correct  
that is published.*

*send me every thing in  
the course of the day.*

*I intend to leave Paris  
to-morrow morning.*

### Chez un Bijoutier.

### At a Jeweller's.

voudriez-vous me montrer  
des bagues?

celles-ci sont-elles montées  
en pierres fines.

quel est le prix de cette  
bague?

c'est beaucoup trop cher.  
voilà un diamant qui a beau-  
coup d'éclat.

cette bague me plait beau-  
coup.

je crois qu'elle est trop large  
pour moi.

montrez-m'en d'autres.

celle-ci me va bien.

la monture est-elle solide?

combien en demandez-vous?

je préfère la première.

pouvez-vous la diminuer?

très-facilement, et sans nuire  
à la monture.

*will you show me some  
rings?*

*are these set with fine  
stones?*

*what is the price of this  
ring?*

*it is much too dear.*

*that diamond has a beau-  
tiful lustre.*

*that ring pleases me  
much.*

*I think it is too large for  
me.*

*show me some others.*

*this fits me well.*

*is it firmly mounted?*

*what do you ask for it?*

*I prefer the first.*

*can you lessen it?*

*very easily, and without  
injuring the mounting.*

il me faut une chaîne d'or. la mienne n'est plus à la mode.	<i>I want a gold chain. mine is no longer in fashion.</i>
je puis la prendre en échange. combien me donnerez-vous de la mienne?	<i>I can take it in exchange. what will you allow me for mine.</i>
je vais la peser.	<i>I will weigh it.</i>
si je change ma chaîne, il me faudra aussi changer mon cachet.	<i>if I exchange my chain, I must change my seal too.</i>
voici des cachets du dernier goût.	<i>here are several seals of the newest fashion.</i>
je prendrai ces deux-ci.	<i>I will take these two.</i>
je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet.	<i>I should wish to have my cypher engraved upon this seal.</i>
voulez-vous vous charger de le faire graver?	<i>will you undertake to get it engraved?</i>
je le donnerai au plus habile graveur que nous ayons.	<i>I will give it to the most skilful engraver we have.</i>
montrez-moi des boucles d'oreilles.	<i>show me some ear-rings.</i>
en voici dont le travail est d'une délicatesse achevée.	<i>here are some of exquisite workmanship.</i>
voilà un superbe collier.	<i>here is a superb necklace.</i>
il n'est pas à vendre.	<i>it is not to be sold.</i>
c'est un ouvrage de commande.	<i>it is a bespoken article.</i>
ces bracelets sont pour la même dame.	<i>these bracelets are for the same lady.</i>
de quel prix est cette épingle?	<i>what is the price of this pin?</i>
ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	<i>are these pins of a new fashion?</i>
cette topaze entourée de perles me plaît davantage.	<i>this topaz surrounded with pearls pleases me more.</i>
je la crois plus solide.	<i>I think it is stronger.</i>

j'ai autre chose à vous mon- | *I have something else to  
trer.* show you.

je vous remercie; je revien- | *no, I thank you; I will  
drai une autre fois.* come another day.

---

Chez un Horloger.

je suis mécontent de la montre	<i>I am not pleased with the</i>
que vous m'avez vendue.	<i>watch you sold me.</i>
cependant je l'ai prise sur	<i>yet I took it on your word.</i>
votre parole.	
elle ne va pas bien.	<i>it does not go right.</i>
elle avance.	<i>it goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
je ne saurais la régler.	<i>I cannot regulate it.</i>
c'est une montre neuve.	<i>it is a new watch.</i>
il faudra du temps pour par-	<i>it will require some time</i>
venir à la régler.	<i>to regulate it.</i>
je veux bien le croire.	<i>I am willing to believe it.</i>
si vous n'êtes pas satisfait je	<i>if you are not satisfied I</i>
la changerai.	<i>will change it.</i>
voici une fort bonne montre	<i>here is a very good stop</i>
à secondes.	<i>watch.</i>
elle marque en outre le quan-	<i>it shows, besides, the days</i>
tième du mois.	<i>of the month.</i>
je n'aime pas les montres si	<i>I do not like such compli-</i>
compliquées.	<i>cated watches.</i>
elles sont souvent dérangées.	<i>they are often out of order.</i>
il me faut une bonne montre	<i>I want a good repeater.</i>
à répétition.	
j'en ai une excellente.	<i>I have an excellent one.</i>
voulez-vous me la garantir?	<i>will you warrant it?</i>
me la laisserez-vous à	<i>will you let me have it</i>
l'épreuve?	<i>upon trial?</i>
je ne l'achèterai qu'à cette	<i>I will only take it upon</i>
condition.	<i>those terms.</i>
consens volontiers.	<i>I agree to it with pleasure.</i>

At a Watchmaker's.

je vous la donne à l'essai.	<i>I give it you upon trial.</i>
depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute.	<i>since I have had it, it has not varied one minute.</i>
vous en serez content.	<i>you will be pleased with it.</i>
je puis la garantir.	<i>I can warrant it.</i>
combien voulez-vous de retour?	<i>how much do you want to boot?</i>
j'ai une montre chez-moi qui a besoin d'être nétoyée.	<i>I have a watch at home which wants cleaning.</i>
c'est une vieille montre.	<i>it is an old watch.</i>
elle ne va pas depuis quinze jours.	<i>it has not gone this fortnight.</i>
je l'ai laissée tomber.	<i>I let it fall.</i>
je crois que le grand ressort est cassé.	<i>I think the mainspring is broken.</i>
je vous l'enverrai aujourd'hui.	<i>I will send it you to-day.</i>
je serai obligé de la garder quelques jours.	<i>I must keep it a few days.</i>
quand me la renverrez-vous?	<i>when will you return it?</i>
je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours.	<i>I cannot promise it you before a fortnight.</i>
c'est bien longtemps.	<i>it is a long time.</i>
s'il n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain.	<i>if there is nothing broken, you will have it to-morrow.</i>
ne me manquez pas de parole.	<i>don't forfeit your word.</i>
vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce tems-là.	<i>you may rely on its being ready at that time.</i>
voici de superbes pendules.	<i>here are very beautiful clocks.</i>
il m'en faudra une.	<i>I shall want one.</i>
vous pouvez choisir.	<i>you may choose.</i>
pas aujourd'hui.	<i>not to-day.</i>
nous en parlerons une autre fois.	<i>we will speak of it another time.</i>
vendez-vous des lunettes?	<i>do you sell spectacles?</i>
je voudrais une lorgnette de spectacle.	<i>I want an opera glass.</i>

avez-vous des loupes?	<i>do you keep microscopes?</i>
ce verre grossit trop les objets.	<i>this glass magnifies too much.</i>
celui-là ne grossit pas assez.	<i>that does not magnify enough.</i>
cette lorgnette ne vaut rien.	<i>that opera glass is good for nothing.</i>

---

### Pour Louer un Domestique. *To Engage a Servant.*

j'ai ouï dire que Monsieur a	<i>sir; I have heard you want a servant.</i>
oui; qui vous a adressé à	<i>yes; who has sent you to me?</i>
par qui êtes-vous recommandé?	<i>by whom are you recommended?</i>
par Monsieur B. avec lequel j'ai voyagé.	<i>by Mr. B. with whom I have travelled.</i>
je le connais beaucoup.	<i>I know him very well.</i>
sur sa recommandation, je n'hésiterai point à vous prendre à mon service.	<i>on his recommendation, I shall not hesitate to take you into my service.</i>
j'imagine que vous réunissez les qualités que je désire.	<i>I suppose you possess the qualifications I want.</i>
je séjournerai encore quinze jours dans cette ville.	<i>I shall stay in this town a fortnight longer.</i>
où avez-vous voyagé?	<i>where have you travelled?</i>
j'ai voyagé en Allemagne et en Italie.	<i>I have travelled in Germany and Italy.</i>
voulez-vous me suivre en Suisse?	<i>will you accompany me to Switzerland?</i>
je serai un mois en route.	<i>I shall be a month on the road.</i>
avez-vous déjà fait ce voyage?	<i>have you performed that journey before?</i>
-- eur, je suis Suisse.	<i>sir, I am a Swiss.</i>
avez-vous?	<i>how old are you?</i>

êtes-vous marié?	<i>are you a married man?</i>
y a-t-il long-tems que vous êtes en France?	<i>have you been long in France?</i>
montez-vous à cheval?	<i>can you ride on horseback?</i>
savez-vous écrire?	<i>can you write?</i>
oui, Monsieur.	<i>yes, sir.</i>
j'entends aussi l'Allemand et l'Italien.	<i>I understand also German and Italian.</i>
je connais aussi les monnaies, les poids et les mesures des pays que j'ai parcourus.	<i>I likewise know the coins, weights, and measure of the countries in which I have travelled.</i>
vous pourrez m'être très- utile.	<i>you may be very useful to me.</i>
quels gages demandez-vous? combien demandez-vous de gages?	<i>what wages do you ask? what wages do you ask?</i>
j'ai toujours gagné cent gour- des par an et ma nourriture.	<i>I have always had one hundred dollars a year, and my board.</i>
je vous donnerai la même somme.	<i>I will give you the same.</i>
je vous donnerai quinze-gour- des par mois, mais vous vous nourrirez.	<i>I will give you fifteen dollars a month, but you will board yourself.</i>
en voyage, je paierai vos dépenses.	<i>when we travel, I will pay your expenses.</i>
je vous préviens que je ne veux point de longs mé- moires.	<i>I must inform you that I will have no long bills.</i>
vous nie donnerez tous les soirs la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi.	<i>you must give me every evening an exact ac- count of every thing you have laid out for me.</i>
je vous paierai sur-le-champ.	<i>I shall pay you immedi- ately.</i>
je vais passer chez votre ancien maître.	<i>I will call on your former master.</i>

## Pour Louer une Servante.

## To Engage a Maid-servant.

y a-t-il long-tems que vous êtes en condition?	have you been long in service?
quelle est la dernière place où vous avez servi?	what is the last place you were at? [ry?]
savez-vous faire la cuisine?	do you understand cooke-
entendez-vous les détails du ménage?	are you acquainted with the management of a house?
quel âge avez-vous?	how old are you?
vous paraissez bien jeune.	you seem very young.
j'ai vingt-deux ans.	I am twenty-two.
savez-vous faire différens ouvrages à l'aiguille?	do you understand needle-work?
savez-vous bien coudre?	are you a good seamstress?
pouvez-vous blanchir?	can you wash fine linen?
pourriez-vous remplacer ma femme de chambre en cas de besoin?	could you occasionally replace my waiting-woman?
avez-vous servi dans plusieurs maisons?	have you been in many families?
de chez qui sortez-vous?	whose house have you left?
pourquoi avez-vous quitté cette place?	why did you leave your place?
quelle peut-être la raison de votre sortie?	what can be the cause of your leaving?
combien de tems êtes-vous restée chez elle?	how long did you remain with her?
Madame L. voudra-t-elle vous recommander?	will Mrs. L. give you a character?
j'ai un certificat de Madame L.	I have a written character from Mrs. L.
montrez-le-moi; je connais son écriture.	let me see it; I know her hand-writing.
avez-vous les enfans?	do you like children?

quel gages demandez-vous?	<i>what wages do you expect.</i>
Madame L. me donnait cinquante gourdes.	<i>Mrs. L. gave me fifty dollars.</i>
c'est beaucoup.	<i>that is a great deal.</i>
mais je crois que vous me conviendrez.	<i>but I think you will suit me.</i>
dès ce moment vous êtes à mon service.	<i>I engage you from this moment.</i>
vous pouvez venir demain.	<i>you may come to-morrow.</i>

**Chez un Cordonnier.****At a Shoe Maker's.**

avez-vous des souliers tout faits?	<i>have you shoes ready made?</i>
montrez-m'en de diverses grandeurs.	<i>show me some of different sizes.</i>
je vais essayer ceux-ci.	<i>I will try these.</i>
donnez-moi le chausse-pied.	<i>give me the shoe horn.</i>
ils me font mal.	<i>they hurt me.</i>
je ne saurais marcher.	<i>I cannot walk.</i>
ils sont trop découverts.	<i>they are too low.</i>
ils sont trop couverts.	<i>they are too high.</i>
ils sont trop grands.	<i>they are too large.</i>
ils sont trop petits.	<i>they are too small.</i>
les talons sont trop larges.	<i>the heels are too wide.</i>
vous ferez mieux de prendre ma mesure.	<i>you had better take my measure.</i>
montrez-moi des bottes.	<i>let me see some boots.</i>
celles-ci sont trop étroites.	<i>these are too narrow.</i>
je crois que celles-ci vous iront bien.	<i>I think these will fit you well.</i>
le pied est étroit, mais il ne vous blessera pas.	<i>the foot is narrow, but it will not hurt you.</i>
effectivement, elles me vont très-bien.	<i>in fact, they fit me very well.</i>
donnez-moi le tire-botte, pour me débotter.	<i>give me the boot jack to pull them off.</i>

vous me ferez aussi des pantouffles.	<i>make me also a pair of slippers.</i>
de quelle couleur?	<i>of what colour?</i>
faites-les bien larges.	<i>make them very wide.</i>
ne faites point les semelles trop minces.	<i>do not make the soles too thin.</i>
ayez soin que le ruban de la bordure soit bien cousu.	<i>take care that the binding be well sewed.</i>

Pour parler à une Couturière. *With a Dress-maker.*

Madame, je vous apporte vos robes.	<i>Madam, I bring you your gowns.</i>
ah! c'est vous, Mademoiselle A....	<i>ah! Miss A.... is it you?</i>
j'étais impatiente de vous voir.	<i>I was impatient to see you.</i>
vous m'avez fait beaucoup attendre.	<i>you have made me wait a long while.</i>
combien de robes m'apportez-vous?	<i>how many dresses do you bring me?</i>
sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	<i>are they of different shapes?</i>
cette robe me va bien.	<i>this dress fits me well.</i>
celle-ci paraît bien courte.	<i>this one appears very short.</i>
c'est la mode pour les robes de matin.	<i>morning gowns are now made so.</i>
les robes de matin se portent ainsi à présent	<i>morning gowns are now made so.</i>
je ne les aime pas si courtes.	<i>I do not like them so short.</i>
essayez-moi celle-ci.	<i>let me try this.</i>
voici une robe de batiste à essayer.	<i>here is a French cambric dress to try on.</i>
en voici une de mousseline et une de percale.	<i>here is a muslin one, and a cambric muslin one.</i>
détachez cette épingle.	<i>take that pin out.</i>
cela est-il cousu avec soin?	<i>is all that sewed with care?</i>

quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée? *what trimmings have you put on this evening dress?*

cette garniture est-elle à la mode? *is this trimming fashionable?*

on les porte beaucoup à présent. *they are much worn now*

cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas? *is not this gown too full at the bottom?*

je crois que oui; j'y remédierai facilement. *I think it is; I shall easily remedy it.*

les manches sont trop étroites. *the sleeves are too tight.*

les manches sont trop larges. *the sleeves are too wide.*

la taille est trop longue. *the waist is too long.*

la taille est trop courte. *the waist is too short.*

la robe n'a pas assez d'ampleur. *the gown is not wide enough.*

les plis ne tombent pas avec grâce. *the plaits do not fall gracefully.*

la dernière va le mieux. *the last fits the best.*

elle est juste à ma taille. *it fits my waist exactly.*

prenez-la pour modèle, et toutes les autres iront bien. *take it for a pattern, and all the others will fit well.*

souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours. *remember, I expect my things in a few days.*

je vous payerai quand vous me rapporterez tout ce que vous avez à moi. *I will pay you when you bring every thing you have to make for me.*

soyez bien exacte, je vous prie. *be very punctual, I beg.*

c'est le seul moyen de conserver ma pratique. *it is the only means of preserving my custom.*

Madame aura le tout dans la matinée. *Madam, you shall have every thing this morning.*

vous me ferez plaisir. *you will oblige me.*

*Jouer aux échecs.*

faisons une partie d'échecs.  
c'est plus amusant que le  
whist, ou même le piquet.  
je ne sais pas bien le jeu.  
ni moi non plus.  
où est l'échiquier?  
le voici, avec les pièces.

vos pièces sont-elles placées?  
il me manque un fou.  
votre reine n'est pas à sa  
place.  
qui commence?  
tirons.  
j'ai le trait.  
c'est un grand avantage.  
je vais avancer ce pion.  
toutes vos pièces sont sou-  
tenues.  
je crains d'être obligé de faire  
pièce pour pièce.  
j'ai perdu un cavalier.  
il me faut roquer.  
vous ne pouvez plus roquer,  
après avoir joué votre roi.

échec au roi.

je vais couvrir cet échec par  
ma tour.

je la prends.

c'est une partie remise.

je vous demande pardon.

échec et mat.

j'ai perdu.

j'espérais que vous m'auriez  
fait mat.

*To Play at Chess.*

*let us play a game at chess.*  
*it is more amusing than  
whist, or even piquet.*

*I do not know the game  
nor I neither. [well.  
where is the chess-board?  
here it is, with the chess  
men.*

*are your men arranged?  
I want a bishop.  
your queen is not in its  
proper place.*

*who begins?  
let us draw.  
I have the first move.  
it is a great advantage.  
I will forward this man.  
your pieces are well sup-  
ported.*

*I am afraid I must ex-  
change pieces.  
I have lost a knight.  
I must castle.  
you cannot castle after  
having moved your  
king.*

*check to the king.  
I will cover this check  
with my castle.*

*I take it.  
it is a drawn game.  
I beg your pardon.  
check mate.*

*I have lost the game.  
I was in hopes you would  
have given me a stale-  
mate.*

je ne suis pas de force.	<i>I cannot play with you.</i>
quel avantage me donnerez-vous?	<i>what odds will you give me?</i>
si vous voulez me donner une tour, j'essayerai une autre partie.	<i>If you will give me a castle, I will try another game.</i>
c'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir.	<i>it is more than I ought, but I will do it with pleasure.</i>

## PART II.

## COLLECTION

DE

## Phrases Détachées.

nous traduisons de l'anglais en français.	<i>we translate English into French.</i>
l'étude des langues est très-utile.	<i>the study of languages is very useful.</i>
nous nous proposons d'être très-studieux.	<i>we intend to be very studious.</i>
venez me voir ce soir.	<i>come and see me this evening. [day.]</i>
il étudie huit heures par jour.	<i>he studies eight hours a day.</i>
je vous félicite sincèrement.	<i>I sincerely congratulate you.</i>
je l'aime beaucoup, car il est très-attentif.	<i>I love him much, for he is very attentive.</i>
sa mémoire est extraordinaire.	<i>his memory is extraordinary.</i>
ma sœur est encore en pension.	<i>my sister is still at a boarding-school.</i>
nous avons bien des obligations à votre famille.	<i>we owe many obligations to your family.</i>
je ne recevrai point d'excuse.	<i>I will receive no excuse.</i>

je viendrai un autre jour.	<i>I will come another day.</i>
j'ai lu seize pages ce matin.	<i>I have read sixteen pages this morning.</i>
cette édition ressemble à la première.	<i>that edition is like the first.</i> [ceeded.
la nouvelle tragédie a réussi. sa voix est douce, touchante, et mélodieuse.	<i>the new tragedy has succeeded. her voice is sweet, moving, and melodious.</i>
je suis plus grand et plus fort que vous.	<i>I am taller and stronger than you.</i>
voici le plus beau livre de ma bibliothèque.	<i>this is the finest book in my library.</i>
le remède est pire que le mal.	<i>the remedy is worse than the disease.</i>
vos livres sont mieux reliés que les miens.	<i>your books are better bound than mine.</i>
je ne sais pas qui a pris ma grammaire.	<i>I do not know who has taken my grammar.</i>
la santé est plus précieuse que l'or.	<i>health is more precious than gold.</i>
je me lève à sept heures du matin.	<i>I rise at seven in the morning.</i>
ma sœur demeure en France.	<i>my sister lives in France.</i>
les jeunes gens ne sont jamais satisfaits.	<i>young people are never satisfied.</i>
je nomme cela une action généreuse.	<i>I call that a generous action.</i>
nous ne nous en souvenons pas.	<i>we do not remember it.</i>
moi, vous oublier! non, jamais.	<i>I, forget you! no, never.</i>
je sais ce qu'il vous faut.	<i>I know what you want.</i>
c'est un homme lettré.	<i>he is a literary man.</i>
il se donnera une grande bataille.	<i>a great battle will be fought.</i>
n'a-t-elle pas un gros rhume?	<i>has she not a bad cold?</i>
vous oubliez une circon-	<i>you forget an essential circumstance.</i>

nous partons demain après déjeûné.	<i>we set out to-morrow after breakfast.</i>
je vous offre mes services de tout mon cœur.	<i>I offer you my services with all my heart.</i>
je m'aperçois qu'ils m'ont trompé.	<i>I perceive that they have deceived me.</i>
il attend du monde aujourd'hui.	<i>he expects company to-day.</i>
c'est en hiver que les pauvres souffrent le plus.	<i>it is during winter that poor people suffer most.</i>
voulez-vous aller ce soir au spectacle.	<i>will you go this evening to the play.</i>
je ne pense pas qu'il pleuve aujourd'hui.	<i>I do not think it will rain to-day.</i> [friend.]
je sais qu'il est votre ami.	<i>I know that he is your</i>
faites-nous donner quelque chose à manger de suite.	<i>let us have something to eat immediately.</i>
cette couleur ne vous sied pas.	<i>that colour does not become you.</i>
quand vous serez plus attentif à mes préceptes, je vous récompenserai.	<i>when you are more attentive to my instructions, I will reward you.</i>
je lui rendrai sa visite aujourd'hui ou demain.	<i>I shall return his visit to-day or to-morrow.</i>
si elle a fait cela, je puis en faire autant.	<i>if she has done that, I can do as much.</i>
comment vous trouvez-vous ce matin?	<i>how do you find yourself this morning.</i>
voici le plus beau village du comté.	<i>this is the finest village of the county.</i>
je ne puis croire une parole de ce qu'il dit.	<i>I cannot believe a word of what he says.</i>
agissez avec vigueur, et vous réussirez.	<i>act with vigour, and you will succeed.</i>
je vous dirai ce que j'en pense.	<i>I will tell you what I think of it?</i>
à qui écrivez-vous maintenant?	<i>to whom are you now writing?</i>

je lui écris toutes les semaines.	<i>I write to him every week.</i>
la politesse provient souvent de l'usage et de l'expérience.	<i>politeness often proceeds from custom and experience.</i>
personne ne vous estime plus que je le fais.	<i>nobody esteems you more than I do.</i>
le père et le fils sont morts la même année.	<i>the father and son died in the same year.</i>
je vous en donnerai dix guinées.	<i>I will give you ten guineas for it.</i>
je lui donne une demi-guinée par semaine.	<i>I give him half a guinea a week.</i>
j'ai passé une semaine à la campagne.	<i>I have spent a week in the country.</i>
que puis-je encore faire pour vous?	<i>what else can I do for you?</i>
prenez cette plume et donnez-moi l'autre.	<i>take this pen and give me the other.</i>
je vous souhaite un bon voyage.	<i>I wish you a good journey.</i>
ce tapis est d'un très-beau dessin.	<i>that carpet is a very fine pattern.</i>
à qui sont ces maisons que j'aperçois sur cette colline?	<i>whose houses are those I perceive upon that hill?</i>
cette porte ne ferme pas bien.	<i>that door does not shut well.</i>
nous sortirons tous deux cette après-dînée.	<i>we shall both go out after dinner.</i>
ces demoiselles sont bien élevées.	<i>these young ladies are well brought up.</i>
il n'est pas aussi indolent que son frère.	<i>he is not so idle as his brother.</i>
c'est mon meilleur ami.	<i>he is the best of my friends.</i>
s'ils ne sont pas prêts; je partirai sans eux.	<i>if they are not ready, I will set out without them.</i>
comprends ce que vous allez dire.	<i>I understand what you mean.</i>

je n'oublierai jamais le service que vous m'avez rendu.	<i>I will never forget the favour you have done me.</i>
mon frère joue dans le jardin.	<i>my brother is playing in the garden.</i>
nous nous promenons tous les jours.	<i>we take a walk every day.</i>
je vous prie de me prêter votre dictionnaire.	<i>pray, lend me your dictionary.</i>
c'est un homme sans connaissances.	<i>he is a man of no learning.</i>
certes vous vous trompez.	<i>certainly you are mistaken.</i>
je ne vous connaissais pas alors.	<i>I did not know you then.</i>
j'ai presque fini.	<i>I have almost done.</i>
vous jouez beaucoup trop.	<i>you play a great deal too much.</i>
avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
elle est incapable de dire un mensonge.	<i>she is incapable of falsehood.</i>
vous parlerai-je franchement?	<i>shall I speak ingenuously to you?</i>
en étudiant attentivement, vous ferez des progrès rapides.	<i>by studying attentively, you will make rapid progress.</i>
que vous êtes importun!	<i>how troublesome you are!</i>
je n'ai pas de réponse à vous faire.	<i>I have no answer to give you</i>
allez me chercher l'atlas.	<i>go and fetch me the atlas.</i>
il étudie la physique.	<i>he studies natural philosophy.</i>
nos leçons paraissent très-difficiles.	<i>our lessons seem to be very difficult.</i>
nous sommes satisfaits de sa conduite.	<i>we are satisfied with his conduct.</i>
je suis moi-même de cette opinion.	<i>I am myself of that opinion.</i>

que dit votre ami?  
Pope était Anglais.

*what does your friend say?*  
*Pope was an Englishman.*

approchez la table.

*bring the table nearer.*

sa protection m'a été très-  
utile.

*his protection has been  
very useful to me.*

ce couteau est à vous.

*that knife is yours.*

je n'ai rien dit qui puisse  
vous offenser.

*I have said nothing that  
could offend you.*

il est arrivé un grand mal-  
heur.

*a great misfortune has  
happened.*

pensez à ce que vous avez  
à faire.

*think of what you have to  
do.*

n'oubliez pas de porter cette  
lettre à la poste.

*do not forget to carry that  
letter to the post office.*

je n'ai pas de temps à perdre.  
avez-vous fini votre thème?

*I have no time to lose.*  
*have you finished your ex-  
ercise?*

oui, Monsieur.

*yes, I have.*

nous avons bu à votre santé.

*we drank your health.*

elle est pâle comme la mort.

*she is as pale as death.*

nous étions très-malheureux.

*we were very unhappy.*

quelle est votre intention?

*what is your intention?*

l'ouvrage est en vingt-cinq  
volumes.

*the work is in twenty-five  
volumes.*

ces événemens seront funes-  
tes à votre patrie.

*those events will be fatal  
to your country.*

j'ai lu ce livre depuis le com-  
mencement jusqu'à la fin.

*I have read this book  
from the beginning to  
the end.*

l'autorité paternelle est la  
première et la plus respec-  
table de toutes les lois.

*paternal authority is the  
first and most respecta-  
ble of all laws.*

à quoi pensez-vous?

*what are you thinking of?*

ne parlèrent-ils pas trop?

*did they not speak too  
much?*

"Is ne nous promenons  
mais le soir.

*we never walk in the even-  
ing.*

sa conduite est bien différente de ce qu'elle était.	<i>she is very much altered in her conduct.</i>
elle est bien changée depuis sa maladie.	<i>she is very much altered since her illness.</i>
votre chien ne mordait-il pas tout le monde?	<i>did not your dog bite every body?</i>
j'allais chez vous quand je vous rencontrais.	<i>I was going to your house when I met you.</i>
vous aviez prédit cet événement.	<i>you had foretold that event.</i>
cette rue est trop bruyante pour ceux qui aiment la retraite et l'étude.	<i>this street is too noisy for those who love retirement and study.</i>
souffrirai-je patiemment une telle insulte?	<i>shall I suffer patiently such an insult?</i>
si votre livre n'est pas sur la table, il est peut-être dessous.	<i>if your book is not upon the table, perhaps it is under it.</i>
combien de pages avez-vous lues?	<i>how many pages have you read?</i>
nous l'attendons à tout moment.	<i>we expect him every minute.</i>
je suis déterminé à rester à la maison.	<i>I am determined to stay at home.</i>
je vous défends absolument d'aller avec lui.	<i>I forbid you expressly to go with him.</i>
jusqu'où vous proposez-vous de nous mener?	<i>how far do you intend to take us?</i>
je le ferai puisque vous le désirez.	<i>I will do it, since you wish it.</i>
vous savez mieux que personne, que le mérite n'est pas toujours récompensé.	<i>you know, better than any body, that merit is not always rewarded.</i>
le Danube est le fleuve le plus grand de l'Europe.	<i>the Danube is the largest river in Europe.</i>
ils sortent rarement.	<i>they seldom go out.</i>
nous craignons de ne pas réussir.	<i>we fear we shall not succeed.</i>

je l'aime comme mon fils.	<i>I love him as my son.</i>
personne ne peut lui plaire.	<i>no man can please him.</i>
quels reproches pouvez-vous me faire?	<i>what reproaches can you make me?</i>
où allez-vous si matin?	<i>where are you going so early?</i>
je ne vous cacherai pas ma façon de penser.	<i>I shall not conceal from you my mind.</i>
reconnait-elle son erreur?	<i>does she acknowledge her error?</i>
je me suis servi de son livre, mais je ne l'ai pas déchiré.	<i>I did make use of his book, but I did not tear it.</i>
ceci est pour vous, et cela est pour lui.	<i>this is for you, and that is for him.</i>
il commence à faire très-chaud.	<i>it begins to be very warm.</i>
il fut élu par une grande majorité.	<i>he was elected by a great majority.</i>
il court plus vite que moi.	<i>he runs faster than I.</i>
je ne sais pas comment vous récompenser.	<i>I do not know how to remunerate you.</i>
envoyez chercher le médecin.	<i>send for the physician.</i>
il ne répond jamais que oui ou non.	<i>he never answers but yes or no.</i>
vous faites peu d'attention à ce que je vous dis.	<i>you pay little attention to what I tell you.</i>
chacun raconte cette histoire différemment.	<i>every one relates that story differently.</i>
aussitôt qu'il eut reçu la nouvelle, il partit.	<i>as soon as he received the news, he set off.</i>
j'ai mal à la tête.	<i>I have the head-ache.</i>
je ne sais pas quels livres vous voulez lire.	<i>I do not know what books you wish to read.</i>
voici mon opinion; quelle est la vôtre?	<i>this is my opinion; what is yours?</i>
la révolution Française a vingt-six ans.	<i>the French revolution lasted six and twenty years.</i>

sa chambre est _ au dessus de la mienne.	<i>his room is above mine.</i>
il est propre à tout.	<i>he is fit for any thing.</i>
il n'a jamais d'argent.	<i>he never has money.</i>
j'étais _ à Paris il y a deux ans.	<i>I was in Paris two years ago.</i>
faites votre thème avant qu'il soit trop tard.	<i>do your exercise before it is too late.</i>
ils solliciteront une accusation contre vous.	<i>they will bring a charge against you.</i>
nous nous sommes rencontrés chez votre oncle.	<i>we met at your uncle's.</i>
je vous pardonne, parceque j'espère que vous vous conduirez mieux _ à l'avenir.	<i>I forgive you, because I hope you will behave better for the future.</i>
je ne suis plus fâché contre lui.	<i>I am no longer angry with him.</i>
dites-moi ce que je puis faire pour vous.	<i>tell me what I can do for you.</i>
le tems passe vite; il est déjà cinq _ heures.	<i>time passes away rapidly; it is five already.</i>
votre père arrivera certainement demain.	<i>your father will certainly arrive to-morrow.</i>
sans _ application il est impossible de réussir.	<i>without application it is impossible to succeed.</i>
ceci déplaira certainement à votre père.	<i>this will certainly displease your father.</i>
je vous assure que j'écrirai demain s'il est possible.	<i>I assure you I will write to-morrow, if possible.</i>
nous nous proposons d'aller à Londres la semaine prochaine.	<i>we intend to go to London, next week.</i>
n'avez-vous pas pu trouver ce mot dans votre dictionnaire?	<i>could you not find that word in your dictionary.</i>
elle est respectée de tous ceux qui la connaissent.	<i>she is respected by all those who know her.</i>
voici un _ ouvrage bien _ écrit.	<i>this is a well written composition.</i>

l'occasion est entièrement perdue	<i>the opportunity is entirely lost</i>
je suis souvent interrompu par des importuns.	<i>I am often interrupted by troublesome people.</i>
j'entrai au moment que vous sortiez.	<i>I came in at the moment you were going out.</i>
il a fait un présent à sa sœur.	<i>he has made a present to his sister.</i>
je le ferai volontiers, si vous voulez.	<i>I will do it willingly, if you wish.</i>
nous partimes ensemble; mais nous nous séparâmes le lendemain.	<i>we set out together, but we parted the next day.</i>
maintenant, comme il fait beau, faisons une promenade.	<i>now, as it is fine weather, let us take a walk.</i>
combien vous couté cette voiture?	<i>how much does that carriage cost you?</i>
je ne puis pas faire ce thème sans votre assistance.	<i>I cannot do that exercise without your assistance.</i>
elle l'a fait exprès.	<i>she has done it on purpose.</i>
de quoi se plaint-il?	<i>what does he complain of?</i>
restez avec moi jusqu'à ce que la pluie soit passée.	<i>stay with me till the rain be over.</i>
si vous voulez du papier, en voici.	<i>if you want paper, here is some.</i> [ly.
qu'il parte de suite.	<i>let him set out immediately.</i>
elle est incapable d'attention.	<i>she is incapable of attention.</i>
cette raison est la meilleure que vous puissiez donner.	<i>that reason is the best you can give.</i>
ne me suivez pas ainsi partout.	<i>do not follow me so everywhere.</i>
l'événement est douteux; au moins je le crains.	<i>the event is doubtful; at least I fear so.</i>
votre sœur ne viendra-t-elle pas avant six heures?	<i>will not your sister come before six o'clock?</i>
est plus petit d'un pouce.	<i>he is shorter by an inch.</i>

nous sommes _ au cœur de l'hiver.	<i>we are in the depth of winter.</i>
nous vous accompagnerons chez vous, si vous voulez nous le permettre.	<i>we shall see you home, if you allow us.</i>
je suis surpris de son impudence.	<i>I am surprised at his impudence.</i>
pourquoi n'ouvrez-vous pas les fenêtres?	<i>why do you not open the windows.</i>
ils sont mécontents de sa conduite.	<i>they are not pleased with his conduct.</i>
vous lui ferez plus de mal que vous ne pensez.	<i>you will hurt him more than you think.</i>
nous allons à sa rencontre.	<i>we are going to meet him.</i>
cela n'arrivera jamais.	<i>that will never happen.</i>
sa physionomie inspire la terreur.	<i>his countenance inspires terror.</i>
donnez-lui une récompense pour sa bonne conduite.	<i>give him a reward for his good conduct.</i>
la matinée est propre à l'étude.	<i>the morning is the proper time for study.</i>
c'est l'opinion de quelques auteurs.	<i>it is the opinion of some writers.</i>
n'avez-vous pas de réponse à me donner?	<i>have you no answer to give me?</i>
toute la flotte est en mer.	<i>the whole fleet is at sea.</i>
jetez les yeux de l'autre côté de la rivière.	<i>cast your eyes on the other side of the river.</i>
dites-moi laquelle de ces dames, vous plait le plus.	<i>tell me which of these ladies pleases you most.</i>
cette chaîne n'est pas d'or; elle est dorée.	<i>that chain is not gold, it is gilt.</i>
il n'est pas honteux de sa conduite.	<i>he is not ashamed of his conduct.</i>
je n'étais pas malade, cependant je ne me portais pas bien.	<i>I was not ill, yet I was not well.</i>
n'aviez-vous pas tort?	<i>were you not in the wrong?</i>

je vous expliquerai ce passage.	<i>I will explain that passage to you.</i>
vous aviez de l'argent hier; en avez-vous maintenant?	<i>you had money yesterday; have you any now?</i>
j'étais près de lui lorsque l'accident est arrivé.	<i>I was by him when the accident happened.</i>
je lui donnerai ma voix.	<i>I shall give him my vote.</i>
qu'ils emploient bien leur temps.	<i>let them employ their time well.</i>
il doit y avoir une erreur quelque part.	<i>there must be an error some where.</i>
votre maître est-il content de vous?	<i>is your master pleased with you?</i>
comment! vos souliers sont déjà usés!	<i>what! your shoes are already worn out!</i>
je l'ai vu à New York il y a aujourd'hui une semaine.	<i>I saw him at New-York this day week.</i>
il ne lui pardonnera jamais.	<i>he will never pardon him.</i>
comment vous appelez-vous?	<i>what is your name?</i>
je m'appelle G...	<i>my name is G...</i>
j'ai tant d'ouvrage à faire, que je n'ai pas un moment à perdre.	<i>I have so much work to do, that I have not a moment to lose.</i>
sa conduite ne me plaît pas.	<i>his behaviour does not please me.</i>
pourquoi empêchez-vous cet enfant d'étudier sa leçon?	<i>why do you prevent that child from studying his lesson?</i>
avez-vous appris vos phrases?	<i>have you learned your phrases?</i>
je vous prie de le faire le plus tôt possible.	<i>pray, do it, as soon as possible.</i>
les esprits faibles se préoccupent aisément.	<i>weak minds are easily prepossessed.</i>
méfiez-vous de cet ami perfide.	<i>beware of this perfidious friend.</i>
vous vous sentez indisposé, allez vous coucher.	<i>if you feel indisposed, go to bed.</i>

je lui donne la cinquième partie de mon revenu.	<i>I give him the fifth part of my income.</i>
il n'est pas si riche qu'on le dit.	<i>he is not so rich as he is said to be.</i>
j'écrirais mieux si je n'avais pas une si mauvaise plume.	<i>I would write better if I had not such a bad pen.</i>
pourquoi s'en vont-ils sitôt.	<i>why do they go away so soon?</i>
le jeu est sa principale occupation.	<i>playing is his principal occupation.</i>
ils commençaient à lire lors qu'il entra.	<i>they were beginning to read when he came in.</i>
reposons-nous ici une demi-heure.	<i>let us rest here for half an hour.</i>
ils acceptèrent mes offres, et l'affaire fut arrêtée.	<i>they accepted my offers, and the affair was settled.</i>
nous ne pouvons pas toujours jouer, il faut aussi que nous étudions.	<i>we cannot always play; we must study likewise.</i>
il est gauche dans tout ce qu'il fait.	<i>he is awkward in every thing he does.</i>
je crains qu'on ne les renvoie.	<i>I am afraid they will be expelled.</i>
je ne pensais pas qu'elle put marcher si loin.	<i>I did not think she could walk so far.</i>
quoiqu'il le dise, personne ne le croit.	<i>though he says so, nobody believes him.</i>
nous ne déjeûnerons pas sans vous.	<i>we will not breakfast without you.</i>
elle ne veut pas se mêler de cette affaire.	<i>she will not interfere in that business.</i>
je crains qu'elle n'ait dit un mensonge pour s'excuser.	<i>I fear she told a story to excuse herself.</i>
nous sommes couverts de poussière.	<i>we are covered with dust.</i>
irez-vous en France cet été?	<i>will you go to France this summer?</i>

je ne pensais pas qu'il s'en allât sitôt.	<i>I did not think he would go away so soon.</i>
est-ce que le domestique n'attend pas une réponse?	<i>is not the servant waiting for an answer? .</i>
j'ai ouï dire qu'elle était très-riche.	<i>I heard she was very rich.</i>
ne faites pas des vœux inconsidérés.	<i>do not make rash vows.</i>
il a été l'artisan de sa propre fortune.	<i>he has been the maker of his own fortune.</i>
en vérité, dit-elle, c'est ce que je ne ferai jamais.	<i>indeed, said she, that is what I will never do.</i>
c'est un homme très-agréable en société.	<i>he is a very agreeable man in society.</i>
je l'ai rencontré sur la brune.	<i>I met him about dusk.</i>
nous avons diné de très-bonne heure aujourd'hui.	<i>we have dined very early to-day.</i>
demain je pars pour la Hollande.	<i>to-morrow I set out for Holland.</i>
je vous convaincrai aisément de cette vérité.	<i>I shall easily convince you of this truth.</i>
lui et elle firent tout l'ouvrage.	<i>he and she did the whole work.</i>
mangez une de ces pommes.	<i>eat one of these apples.</i>
le congrès s'assemblera le quatre du mois prochain.	<i>congress will meet on the fourth of next month.</i>
il est difficile d'aborder sur cette côte.	<i>it is difficult to land on that coast.</i>
c'est un homme fort ordinaire.	<i>he is a man of common abilities.</i>
la plûpart des membres se levèrent..	<i>the greater part of the members rose.</i>
il y a longtems que je n'ai reçu de vos nouvelles.	<i>I have not heard from you for a long while.</i>
elle avait peu d'entendement.	<i>she had a moderate understanding.</i>
“ le rencontra dans la rue, et emmena dans sa maison.	<i>he met him in the street and brought him to his house.</i>

je l'attendrai.	<i>I shall wait for him.</i>
j'ai parlé à mon frère de tout ce qui est arrivé.	<i>I have spoken to my brother of all that happened.</i>
à tout prendre, je l'aime assez.	<i>upon the whole, I like him well enough.</i>
ma sœur demeure en France.	<i>my sister lives in France.</i>
l'expérience confirme notre opinion.	<i>experience confirms our opinion.</i> [try.]
l'Italie est un beau pays.	<i>Italy is a beautiful country.</i>
son père est un officier de grand mérite.	<i>his father is an officer of great merit.</i>
il m'est survenu un accident fâcheux.	<i>a sad accident has befallen me.</i>
c'est un homme entre deux âges.	<i>he is a middle-aged man.</i>
je m'aperçois que j'ai exigé trop de vous.	<i>I perceive that I have required too much of you.</i>
ce que vous me dites est incroyable.	<i>what you tell me is incredible.</i>
ils craignent qu'elle ne devienne aveugle.	<i>they fear she will become blind.</i>
pourquoi me donnez-vous la peine de le faire?	<i>why do you give me the trouble of doing it?</i>
avez-vous trouvé la lettre que vous aviez perdue.	<i>did you find the letter you had lost.</i>
il n'y a pas de danger à passer la rivière.	<i>there is no danger in crossing the river.</i>
elle est prodigue à l'excès.	<i>she is prodigal to excess.</i>
non seulement je le payai, mais même je lui fis un présent.	<i>I not only paid him, but even made him a present.</i>
d'après ce que vous dites, nous devons le croire.	<i>from what you say, we must believe it.</i>
de manière que vous l'avez vu, et que vous lui avez parlé.	<i>so you saw him, and spoke to him.</i>
une telle faute mérite d'être punie.	<i>such a fault deserves punishment.</i>

venez le plus souvent que vous pourrez.	<i>come as often as you can.</i>
en hiver les routes sont tou- jours plus mauvaises qu'en été.	<i>in winter, the roads are always worse than in summer.</i>
quand vous proposez-vous de faire votre thème?	<i>when do you intend to do your exercise?</i>
cette maison est bien située. j'ai envie de parler à votre sœur.	<i>this house is well situated. I have a mind to speak to your sister.</i>
je suis plus d'à moitié con- vaincu.	<i>I am more than half con- vinced.</i>
je n'ai pas dormi deux heures de toute la nuit.	<i>I have not slept two hours the whole night.</i>
ne ferons-nous pas notre pro- menade ordinaire avant déjeûné?	<i>shall we not take our usual walk before breakfast?</i>
dans toute la force de l'âge. la porte de la chambre est- elle fermée?	<i>in the full vigour of life. is the chamber-door shut?</i>
me donnerez-vous cette preuve d'amitié?	<i>will you give me that proof of friendship?</i>
nous avons reçu des nouvel- les de notre frère.	<i>we have heard from our brother.</i>
nous venions d'arriver lors- qu'il entra.	<i>we had just arrived when he came in.</i>
lui et moi nous apprenons le français.	<i>he and I learn French.</i>
nous avons une belle maison de campagne et un grand jardin.	<i>we have a fine country- house and a spacious garden.</i>
que les ouvrages de Fénélon sont élégans et instructifs!	<i>how elegant and instruc- tive are the works of Fenelon!</i>
cette histoire est très-amu- sante.	<i>this story is very enter- taining.</i>
combien d'enfans a-t-il? à moi, c'est un hon-	<i>how many children has he? believe me he is an honest</i>

nête homme; je réponds de sa probité.	<i>man, I answer for his probity.</i>
son petit revenu lui procure toutes les aises de la vie.	<i>his small income affords him all the comforts of life.</i>
c'est l'homme le plus avare que je connaisse.	<i>he is the most covetous man I know.</i>
tout le monde le sait, excepté vous.	<i>every body knows it, except you.</i>
il viendra d'aujourd'hui en trois semaines.	<i>he will come this day three weeks.</i>
rien ne pourrait l'en détourner.	<i>nothing would deter him from it.</i>
il y a plus d'une heure que je suis ici.	<i>I have been here above an hour.</i>
il fut battu, tout fort qu'il est.	<i>he was beaten, strong as he is.</i>
donnez-moi mon livre, j'en ai besoin.	<i>give me my book, I want it.</i>
ils vont faire une promenade en voiture.	<i>they are going to take an airing in the carriage.</i>
je lui fis une réponse polie.	<i>I returned him a polite answer.</i>
lorsque j'ai perdu quelque chose, je le cherche.	<i>when I have lost something, I look for it.</i>
la plupart des romans gâtent le jugement.	<i>most romances spoil the judgment.</i>
votre ami est dans la détresse, pensez à lui.	<i>your friend is in distress; think of him.</i>
il y a deux heures que je suis levé.	<i>I have been up these two hours.</i>
nous avons reçu une lettre ce matin.	<i>we have received a letter this morning.</i>
il écoute ses avis avec une attention extraordinaire.	<i>he pays unusual attention to her advices.</i>
cela me conviendrait beaucoup.	<i>that would suit me very well.</i>
être occupé à une chose.	<i>to be about a thing.</i>

il veut tout savoir.

*he wants to know every thing.*

je suis bien aise que vous soyez bien portant.

*I am very glad you are well.*

plus vous parlez à votre frère, moins il écoute vos avis.

*the more you speak to your brother, the less he minds your advice.*

il vous prêtera de l'argent, car il vous l'a promis.

*he will lend you money, since he promised it.*

est-ce que votre mère est à la campagne?

*is your mother in the country?*

c'est une des plus belles filles que j'ai jamais vu.

*she is as fine a girl as any I ever saw.*

ses regards trahirent ses sentiments.

*his looks betrayed his sentiments.*

je ne connais pas personnellement ces dames.

*I have no personal acquaintance with those ladies.*

cette garniture convient à la robe.

*that trimming suits the gown.*

vous vous donnez beaucoup de peine.

*you take a great deal of pains.*

n'est-ce pas une demoiselle accomplie?

*is she not an accomplished young lady?*

votre père est-il dans son cabinet?

*is your father in his study?*

votre maman sera très-satisfaite.

*your mamma will be very much pleased.*

il y a trois années entières qu'il quitta sa famille.

*it is full three years since he left his family.*

il a dépensé beaucoup d'argent dans ses voyages.

*he has spent a great deal of money in his travels.*

un homme fort répandu.

*a man of general acquaintance.*

faites-moi le plaisir de lui en parler.

*do me the pleasure to mention it to him.*

vous montrez trop d'animosité 're lui.

*you show too much animosity against him.*

je n'ai jamais vu un jeune homme plus modeste.	<i>I never saw a more modest young man.</i>
il est parvenu à une vieillesse vénérable.	<i>he has reached an honourable old age.</i>
je suis vraiment surpris que vous témoigniez un pareil sentiment.	<i>I am really surprised that you should express such a sentiment.</i>
il s'en alla sans parler.	<i>he went away without saying any thing.</i>
êtes-vous venu tout seul?	<i>did you come by yourself?</i>
ce mot est fort difficile à prononcer.	<i>this word is very difficult to be pronounced.</i>
elle est accablée de douleur.	<i>she is overwhelmed with grief.</i>
je préférerais toujours la parole d'un honnête homme à son serment.	<i>I would rather have the word of an honest man than his oath, at any time.</i>
il y va de votre honneur.	<i>your honour is concerned.</i>
nous abusons de votre bonté.	<i>we trespass on your goodness.</i>
pouvez-vous vous justifier de cette accusation?	<i>can you clear yourself of that charge?</i>
il y a des beautés d'un grand éclat dans ce nouveau poème.	<i>there are striking beauties in that new poem.</i>
il ne viendra pas si on ne l'envoie pas chercher.	<i>he will not come, unless they send for him.</i>
il le fit avec un courage étonnant.	<i>he did it with astonishing courage. [politeness.]</i>
il est devenu très-polii.	<i>he has much improved in</i>
elle n'est pas muette, je vous assure.	<i>she is not dumb, I assure you.</i>
sa vie a été un mélange d'adversité et de bonheur.	<i>his life has been a mixture of adversity and prosperity.</i>
on regarde sa mort comme inévitable.	<i>they look upon his death as unavoidable.</i>

je n'ai pas réussi dans mon entreprise.	<i>I have not succeeded in my undertaking.</i>
eh bien, Monsieur, aurons-nous l'honneur de vous voir dans quelques jours?	<i>well, sir, shall we have the honour of seeing you in a few days?</i>
je n'ai jamais vu un homme plus méprisable.	<i>I never saw a more despicable man.</i>
la lecture est très-utile aux jeunes gens.	<i>reading is very useful to young people.</i>
il y a trois ans qu'elle est morte.	<i>she has been dead these three years.</i>
je ne pus pas rester dans un climat si malsain.	<i>I could not remain in so unwholesome a climate.</i>
je fis peu d'attention à son discours.	<i>I paid little attention to his discourse.</i>
je vous prie de parler à mon cousin.	<i>I beg you to speak to my cousin.</i>
priez le de venir, nous avons quelque chose à lui donner.	<i>bid him come, we have something to give him.</i>
je suis très-fâché d'apprendre qu'elle soit si malade.	<i>I am very sorry to hear she is so ill.</i>
qui est ce Monsieur?	<i>who is that gentleman?</i>
il publiera bientôt une nouvelle édition de son ouvrage.	<i>he will soon publish a new edition of his work.</i>
ce chapeau est à Monsieur.	<i>this hat is the gentleman's.</i>
elle me reçut avec amitié.	<i>she received me kindly.</i>
je serai bien aise de faire votre connaissance.	<i>I shall be glad of your acquaintance.</i>
il se conduit mieux qu'il ne fesait.	<i>he behaves better than he did before.</i>
j'irai lui présenter mes devoirs.	<i>I will go and pay my duty to her.</i>
quelle dame avez-vous vue chez Madame D....?	<i>what lady did you see at Mrs. D....'s?</i>
quel est le nom de cette fleur rouge?	<i>what is the name of this red flower?</i>
-vous à moi?	<i>do you think of me?</i>

oui, Monsieur.	<i>yes, I do.</i>
ce jeune homme est trop grave pour son âge.	<i>this young gentleman is too grave for his age.</i>
prenez garde de renverser les chaises.	<i>take care not to overset the chairs.</i>
il fait la cour à cette dame.	<i>he pays his addresses to that lady.</i>
l'histoire est la chose du monde qui nous éclaire le plus.	<i>history is the thing in the world which enlightens us the most.</i>
il court continuellement de rue en rue.	<i>he is continually running from street to street.</i>
ne viennent-ils pas vous voir de tems en tems?	<i>don't they come and see you now and then?</i>
est-ce ainsi que vous agissez?	<i>is this your way of proceeding?</i>
il n'y avait personne que je connusse.	<i>there was nobody that I knew.</i>
il a fait tout ce qu'il a pu pour me nuire.	<i>he did all that he could to hurt me.</i>
c'est un homme d'honneur.	<i>he is a man of decided character.</i>
sa manière de raconter les différentes aventures de son voyage me plut extrêmement.	<i>his manner of relating the different adventures of his travel pleased me extremely.</i>
combien de fois par semaine votre maître vous donne-t-il leçon?	<i>how many times a week does your master attend you?</i>
je vois que nous serons bons amis aujourd'hui.	<i>I see we shall be good friends to-day.</i>
je déplairais à toute ma famille.	<i>I should displease all my family.</i>
j'ai la vue très-faible.	<i>I have very weak eyes.</i>
elle a épousé un homme comme il faut.	<i>she has married a perfect gentleman.</i>
je n'ai jamais entendu tant de sottises.	<i>I never heard so much nonsense.</i>

il m'a donné mille preuves de son amitié.	<i>he has given me a thousand proofs of his friendship.</i>
je profiterai des informations que vous me donnez.	<i>I will profit by the information you give me.</i>
il a oublié de m'envoyer son adresse.	<i>he has neglected to send me his direction.</i>
dites-lui que je n'oublierai jamais sa bonté.	<i>tell her I never will forget her kindness.</i>
tout le monde l'estime pour sa franchise.	<i>every body esteems him for his ingenuousness.</i>
que font ces hommes?	<i>what are these men doing?</i>
nous sommes engagés pour demain soir?	<i>we are engaged for tomorrow night.</i>
avez-vous de l'argent à nous prêter?	<i>have you any money to lend us?</i>
nous avons besoin de trois cents gourdes.	<i>we want three hundred dollars.</i>
ne lisez jamais des livres frivolos ou dangereux.	<i>never read frivolous or dangerous books.</i>
il m'interrompt toujours lorsque je parle.	<i>he always interrupts me when I am speaking.</i>
vous proposez le meilleur avis.	<i>you propose the best advice.</i>
ma chère Caroline, je vois que vous faites journallement des progrès	<i>my dear Caroline, I see you improve every day.</i>
elle demeure près d'ici, vis à vis la maison de ville.	<i>she lives hard by, opposite the state house.</i>
l'étude des langues est très-amusante.	<i>the study of languages is very entertaining.</i>
je vous prie de m'excuser.	<i>I beg to be excused.</i>
dispensez-moi de venir.	<i>excuse me from coming.</i>
je vous demande pardon de n'être pas venu.	<i>excuse me for not having come.</i>
je le trouve maintenant moins beau que lorsque l'ai acheté.	<i>I now find it less beautiful than when I bought it.</i>

je vais passer une quinzaine	<i>I am going to spend a fortnight with my friend B....</i>
vous offrirai-je du poulet?	<i>shall I offer you some chicken.</i>
j'arrivai à trois heures de l'après-midi.	<i>I arrived at three in the afternoon.</i>
elle tire parti de tout.	<i>she draws advantage from every thing.</i>
baissez les stores.	<i>put down the blinds.</i>
elle est encore plus avare que son époux.	<i>she is still more covetous than her husband.</i>
je ne croirai jamais une chose si incroyable.	<i>I will never believe so incredible a thing.</i>
c'est incroyable combien cet auteur a écrit d'ouvrages.	<i>it is incredible how many works that author has composed.</i>
il est sans amis parcequ'il parle avec insolence à tout le monde.	<i>he is without friends, because he speaks with insolence to every body.</i>
ils font beaucoup de progrès.	<i>they improve very much.</i>
vous avez négligé votre toilette ce matin.	<i>you have neglected your dress this morning.</i>
nous nous attendions à une réponse plus polie.	<i>we expected a more civil answer.</i>
une personne d'un certain âge.	<i>a person rather advanced in age.</i>
elle porte un chapeau de paille avec un ruban blanc.	<i>she wears a straw hat with a white ribbon.</i>
ceci ne m'est d'aucun avantage.	<i>this is of no advantage to me.</i>
ils disent beaucoup de bien de vous.	<i>they praised you very highly.</i>
ayez la bonté de me donner votre adresse.	<i>favour me with your direction.</i>
nous l'avons invité à dîner et à souper avec nous.	<i>we invited him to dine and to sup with us.</i>
il plait à tout le monde par	<i>he pleases every body by</i>

sa conduite franche et ouverte.	<i>his open and frank behaviour.</i>
elle a la voix plus mélodieuse que sa sœur.	<i>she has a more melodious voice than her sister.</i>
j'ai changé ma voiture contre une plus convenable.	<i>I have changed my carriage for a more convenient one.</i>
je vous souhaite un prompt retour.	<i>I wish you a speedy return.</i>
tout cela n'est qu'une plaisanterie.	<i>all that is nothing but a joke.</i>
il y a trois ans qu'il est aveugle.	<i>he has been blind these three years.</i>
je l'ai trouvé seul dans son cabinet.	<i>I found him alone in his study.</i>
il aime mieux à se promener qu'à travailler.	<i>he likes better to walk than to work.</i>
vous ne savez pas combien elle est aimable.	<i>you don't know how amiable she is.</i>
cela est naturel à son âge.	<i>that is natural at his age.</i>
ne m'importunez pas davantage.	<i>do not trouble me any more.</i>
elle s'amuse à jouer du piano et à chanter.	<i>she diverts herself with playing on the piano, and singing.</i>
cela ne vous satisfait-il pas?	<i>does not that satisfy you?</i>
c'est une très-folle entreprise.	<i>it is a very foolish undertaking.</i>
comme il dort paisiblement!	<i>how peacefully he sleeps!</i>
ne l'éveillez pas.	<i>don't awake him.</i>
le style de cet auteur est plus grammatical qu'élégant.	<i>the style of that author is more grammatical than elegant.</i>
sans vous, je l'aurais puni.	<i>if it had not been for you, I would have punished him.</i>
--- moins ne le congédiez	<i>at least do not dismiss him.</i>

il y avait trop de monde dans la chambre.	<i>there were too many people in the room.</i>
après tout, que ferons-nous?	<i>after all, what will we do?</i>
elle a autant d'esprit que d'expérience.	<i>she has as much good sense as experience.</i>
je vous en supplie, ne m'abandonnez pas.	<i>I beseech you do not abandon me.</i>
ce canal n'est pas encore navigable.	<i>this canal is not yet navigable.</i> [ing.
leurs adieux furent tendres.	<i>their parting was affectionate.</i>
il n'y avait personne que le maître.	<i>there was nobody but the master.</i>
je m'en suis fort bien trouvé.	<i>I found it agreed very well with me.</i>
mon cheval s'abattit sous moi.	<i>my horse fell under me.</i>
elle s'afflige de tout.	<i>she grieves at every thing.</i>
ne croyez pas qu'elle l'aït fait exprès.	<i>do not believe she has done it on purpose.</i>
quant à vous, vous pouvez faire ce qu'il vous plaira.	<i>as to you, you may do as you please.</i>
je n'ai pas écrit, faute d'occasion.	<i>I did not write for want of an opportunity</i>
ces arbres sont trop exposés au vent.	<i>these trees are too much exposed to the wind.</i>
je me promenai sur le bord de la mer.	<i>I took a walk along the sea-shore.</i>
elle n'est pas si âgée que je pensais.	<i>she is not so old as I thought.</i>
encore une fois, je ne comprends rien à tout cela.	<i>once more, I comprehend nothing of all this.</i>
il est aisément visible que vous êtes étranger.	<i>it is easily seen that you are a foreigner.</i>
répétez votre dernière leçon.	<i>repeat your last lesson.</i>
il est allé à sa maison de campagne.	<i>he is gone to his country house.</i> [tation.
ils n'ont point d'affection.	<i>they are free from affection.</i>
il a autant d'amis que qui que ce soit.	<i>he has as many friends as any body.</i>

je sortirai dans une demi heure.	<i>I shall go out in half an hour.</i>
faites mes amitiés à votre sœur.	<i>give my love to your sister.</i>
où est la poste aux lettres.	<i>where is the post office?</i>
cette lettre doit être affranchie.	<i>this letter is to be sent post paid.</i>
je l'affranchirai, si vous voulez.	<i>I will frank it, if you please.</i>
il le fit sans lui en parler.	<i>he did it without telling it to him.</i>
parlez-lui, il est porté à vous servir.	<i>speak to him, he is inclined to serve you.</i>
dans ce tems, j'aimais à voyager.	<i>at that time I was fond of travelling.</i>
lorsque ma mère mourut elle avait quarante-quatre ans.	<i>when my mother died she was forty-four years of age.</i>
comme nous devons passer dans beaucoup d'endroits, il faut que nous partions de bonne heure.	<i>as we have several places to call at, we must set out early.</i>
il les fit tous asseoir à table.	<i>[at table.]</i>
puissiez-vous vivre heureux!	<i>he made them all sit down</i>
si vous continuez à étudier quatre heures par jour, vous deviendrez savant.	<i>may you live happy!</i>
la promenade est une grande jouissance au printemps.	<i>if you continue to study four hours a day, you will become learned.</i>
je ne rejette pas vos offres obligantes.	<i>walking is a great enjoyment in the spring.</i>
ils me parlent aussi bien qu'à vous et à eux.	<i>I do not reject your kind offers.</i>
que faisait-il lorsque vous le vîtes?	<i>they speak to me, as well as to you, and to them.</i>
on l'insulta publiquement.	<i>what was he doing when you saw him?</i>
elle l'a prise en aversion.	<i>they insulted him publicly.</i>
	<i>she has taken a great dislike to her.</i>

je vous prends au mot.	<i>I take it at your word.</i>
cette lettre vous est adressée.	<i>this letter is directed to you.</i>
leur haine et leur animosité s'adouciront avec le tems.	<i>their hatred and animosity will wear off in time.</i>
soyez tranquille, tout ira bien.	<i>do not be uneasy, all will be right.</i>
ce laquais n'a pas encore trouvé de place.	<i>this footman has not yet found a place.</i>
il est réduit à la dernière extrémité.	<i>he is reduced to the utmost extremity.</i>
je prononce bien, n'est-ce pas?	<i>I pronounce well, don't I?</i>
il serait de la politesse de passer chez lui.	<i>it would be polite in you to wait upon him.</i>
ses progrès sont lents, mais solides.	<i>his proficiency is slow, but solid.</i>
cette action ne mérite pas de meilleure récompense.	<i>that action does not deserve a better reward.</i>
ses malheurs ont aigri son caractère.	<i>his misfortunes have soured his temper.</i>
je parlerai de cet événement.	<i>I shall mention that event.</i>
je n'ai pas abandonné mon ami.	<i>I have not abandoned my friend.</i>
mon frère et ma sœur se sont enrhumés.	<i>my brother and sister have caught cold.</i>
je ne puis pas faire tant de dépense.	<i>I cannot afford to spend so much.</i>
rappelez-moi à son souvenir.	<i>remember me to him.</i>
ma sœur me charge de la rappeler à votre souvenir.	<i>my sister begs to be remembered to you</i>
je parlais de lui lorsqu'il entra.	<i>I was speaking of him when he came in.</i>
je vous donne ces livres, mais ne les prêtez pas à votre frère.	<i>I give you these books, but do not lend them to your brother.</i>
la rose est plus belle que la violette.	<i>the rose is more beautiful than the violet.</i>

la lecture est à l'esprit ce que la nourriture est au corps.

ils seront très-fatigués après une si longue promenade.

il soutint son opinion de plusieurs autorités.

son ami le reçut à bras ouverts.

je sais que mon opinion ne sera pas agréable.

je vous remercie de votre attention à demander de mes nouvelles.

Monsieur H.... souffrira-t-il une insulte; lui qui est si fier?

cet homme a beaucoup d'esprit; mais il n'a point de savoir.

nourri et élevé dans l'adversité.

mon frère et ma sœur se sont enrhumés hier soir dans le jardin.

il a abandonné son dessein.

je le confesse à ma honte.

je tiens une correspondance régulière avec lui.

plus vous vous appliquez plus vous apprenez.

envoyez-le-moi, s'il vous plaît, par la première occasion.

je n'ai pu m'en empêcher.  
lez-moi sincèrement; le riez-vous?

*reading is to the mind what eating and drinking are to the body.*

*they will be very much fatigued by so long a walk.*

*he supported his opinion by several authorities.*

*his friend received him with open arms.*

*I know my opinion will not be agreeable.*

*I thank you for your kind inquiries.*

*will Mr. H.... suffer an insult; he who is so proud?*

*that man has much cleverness, but he has no learning.*

*nursed and brought up in adversity.*

*my brother and sister caught cold last night in the garden.*

*he has given up his design.*

*I confess it to my shame.*

*I keep a regular correspondence with him.*

*the more you apply yourself, the more you learn.*

*send it, if you please, by the first opportunity.*

*I could not help it.  
tell me sincerely, would you do it?*

c'est un grand bonheur d'avoir de tels enfans.	it is a great comfort to have such children.
je passe mon tems à lire et à écrire.	I spend my time in reading and writing.
dépêchons-nous de nous habiller.	let us make haste and dress.
s'ils vous demandent une grâce, la leur refuserez-vous?	if they ask you a favour will you refuse it to them?
j'ai affaire à des gens polis.	I have to do with civil people.
cet homme est extrêmement savant.	that man is extremely learned.
ce mot n'est pas de la langue.	there is no such a word in the language.
ils ont passé toute la journée dans les champs.	they passed the whole day in the fields.
je viendrai une fois par semaine; est-ce trop?	I will come once a week; is that too often?
vous proposâtes un projet très-dangereux.	you proposed a very dangerous project.
je ne vous confierai plus mes secrets.	I shall not trust you any longer with my secrets.
elle a la physionomie très-spirituelle.	she has a very sensible countenance.
c'est un méchant garçon.	he is a naughty boy.
je les connais tous les deux, je les emploierai.	I know them both, I will employ them.
comment pouvez-vous être si crédule?	how can you have so much credulity?
nous sommes prêts à faire tout ce que vous jugerez à propos.	we are ready to do whatever you may think proper.
je ferais une grande injustice.	I should do a great injustice.
nous n'avons jamais douté de sa probité.	we have never suspected his probity.
il a l'air provincial.	he has a country-way about him.

elle est indigne de votre amitié.	<i>she is unworthy of your friendship.</i>
j'ai toujours pensé qu'il n'était pas digne d'elle.	<i>I always thought he was unworthy of her.</i>
il y a quelque chose de gracieux dans ce tableau.	<i>there is something graceful in this picture.</i>
ce passage fait allusion à une vieille histoire.	<i>that passage alludes to an old story.</i>
je crains de ne pas pouvoir le faire.	<i>I fear I shall not be able to do it.</i>
il a perdu toute l'estime qu'il avait pour elle.	<i>he has lost all the esteem he had for her.</i>
son raisonnement n'est pas meilleur que le vôtre.	<i>his reasoning is not better than yours.</i>
mon domestique revint à pied.	<i>my servant came back on foot.</i>
vous répondrez de sa conduite.	<i>you shall answer for his conduct.</i>
il sait un peu de tout.	<i>he knows something of every thing.</i>
cela passe toute croyance.	<i>that exceeds all belief.</i>
elle devient tous les jours plus insupportable.	<i>she becomes less and less supportable.</i>
je ne l'ai plus vu depuis.	<i>I never met him since.</i>
venez au plus tard à onze heures.	<i>come, at the latest, at eleven o'clock.</i>
faites leur ce plaisir, si vous pouvez.	<i>do them that pleasure, if you can.</i>
il m'a donné plusieurs preuves de son amitié.	<i>he has given me several proofs of friendship.</i>
nous avons envoyé chercher le chirurgien.	<i>we have sent for the surgeon.</i>
il le fit, et même il s'en vante.	<i>he did it, and even boasts of it.</i>
il a toutes les aises de la vie.	<i>he has all the comforts of life.</i>
elle n'est pas contente de sa 'e.	<i>she is not pleased with her maid.</i>

montez tout cela.	<i>carry all that upstairs.</i>
nous craignons la fatigue plus que le danger.	<i>we dread fatigue more than danger.</i>
nous menons une vie bien tranquille.	<i>we lead a very quiet life.</i>
elle ne se lasse jamais de lire des romans.	<i>she is never tired of reading novels.</i>
sa mère avait alors trente ans.	<i>his mother was then thirty years old.</i>
je veux reprendre le français.	<i>I wish to resume French.</i>
il n'a pas perdu l'esprit.	<i>he has not lost his senses.</i>
il paraît que vous avez pris à tâche de me contredire.	<i>you seem to have made it a point to contradict me.</i>
à combien estimez-vous ce cheval.	<i>at how much do you value that horse.</i>
ses meubles furent vendus à l'enca.	<i>his furniture was sold by auction.</i>
elle mérite d'être heureuse.	<i>she deserves to be happy.</i>
cette affaire l'a presque ruiné.	<i>that affair almost ruined him.</i>
vous devez leur faire une visite.	<i>you ought to pay them a visit.</i>
il le dit, mais il ne le pense pas.	<i>he says so, but he does not think it.</i>
je viens de le voir passer.	<i>I saw him go by, just now.</i>
il parlait à vous, et non à lui.	<i>he spoke to you, and not to him.</i>
il écrit très-sensément.	<i>he writes very sensibly.</i>
ne craignez pas de lui déplaire.	<i>do not fear to displease him?</i>
vous n'êtes pas encore d'âge à faire des observations.	<i>you are not yet of an age to make observations.</i>
j'espère que ses visites à son oncle ne sont pas intérressées.	<i>I hope his visits to his uncle are not selfish.</i>
faites-moi le plaisir de me donner une feuille de papier.	<i>I will thank you for a sheet of paper.</i>

ce spectacle fit les délices des spectateurs.	<i>that play delighted the audience.</i>
je vais vous le donner tout de suite.	<i>I will give it to you immediately.</i>
aurez-vous bientôt fini?	<i>will you have soon done?</i>
pourquoi ne vous levez-vous pas toujours de bonne heure?	<i>why do you not always get up early?</i>
je ne dirai que la vérité.	<i>I shall say nothing but what is true.</i>
je vous quitterai aujourd'hui même.	<i>I will leave you this very day.</i>
je ne puis plus vous cacher mon ressentiment.	<i>I can no longer conceal my resentment from you.</i>
il va rarement seul à la campagne.	<i>he seldom goes alone to the country.</i>
combien y a-t-il que vous êtes revenu de France?	<i>how long is it since you returned from France?</i>
moi! le revoir! non, jamais!	<i>I! see him again! no, never!</i>
il y a deux heures que nous chassons.	<i>we have been hunting these two hours.</i>
je ne m'arrêterai pas, je reviendrai sur le champ.	<i>I will not stay; I shall be back presently.</i>
comment peut-on sortir sans être vu?	<i>how can we go out without being seen?</i>
ils dissipent leur fortune.	<i>they spend their fortune.</i>
il récompensa ceux de ses domestiques qui l'avaient servi fidèlement.	<i>he rewarded those of his servants who had served him faithfully.</i>
nous l'avons rencontré ce soir dans les promenades publiques.	<i>we met him this evening in the public walks.</i>
il le lui avait promis, mais il me le donna.	<i>he had promised it to him, but he gave it to me.</i>
ce jeune homme néglige l'étude, aussi il ne sera jamais bon à rien.	<i>that young man neglects study, therefore he will never be fit for anything.</i>

je préfère une maison de campagne au plus beau palais.	<i>I prefer a country-house to the finest palace.</i>
je la conduirai à Paris la première fois que j'y irai. cela ne peut s'exprimer en peu de mots.	<i>I will take her to Paris the first time I go there. that cannot be expressed in a few words.</i>
la conduite de cette femme paraît extraordinaire.	<i>this woman's conduct appears extraordinary.</i>
elle est estropiée depuis sa naissance.	<i>she has been lame from her birth.</i>
comment s'est-il conduit pendant mon absence?	<i>how did he behave during my absence?</i>
elle vivait encore il n'y a pas longtemps.	<i>she was still living, not long ago.</i>
cette histoire ridicule fit rire tout le monde.	<i>this ridiculous story made every body laugh.</i>
y a-t-il quelqu'un de mécontent dans cette maison?	<i>is there any body dissatisfied in this house?</i>
j'ai écrit au meilleur de mes amis.	<i>I have written to the best friend I have.</i>
j'ai toujours sacrifié mon avantage au vôtre.	<i>I have always sacrificed my advantage to yours.</i>
elle avait promis de me mener ce soir à la campagne.	<i>she had promised to take me into the country this evening.</i>
nous allons tous au spectacle ce soir.	<i>we all of us go to the theatre to-night.</i>
la comédie fut perfectionnée par Molière.	<i>comedy was brought to perfection by Moliere.</i>
le rossignol aime à chanter, quand tous les autres oiseaux se taisent.	<i>the nightingale loves to sing, when all other birds are silent.</i>
tout le monde admire les fleurs belles et rares de votre jardin.	<i>every body admires the uncommon and beautiful flowers of your garden.</i>
il y va de votre fortune.	<i>your fortune is at st</i>

il est accablé de dettes.	<i>he is deep in debt.</i>
ils ont un concert tous les soirs.	<i>they have concerts every night.</i>
je n'écrirai ni à vous ni à eux.	<i>I will neither write to you nor to them.</i>
ils ne se batront pas en ma présence.	<i>they shall not fight in my presence.</i>
je le lui rendis hier.	<i>I did return it to him yesterday</i>
combien de domestiques avez-vous?	<i>how many servants have you?</i>
nous en avons quatre.	<i>we have four.</i>
que vous êtes bon de vous être souvenu de nous!	<i>how good you are to have remembered us!</i>
je suis venu pour remplir ma promesse.	<i>I am come to fulfil my promise.</i>
il n'y a rien de solide dans ce livre.	<i>there is nothing solid in that book.</i>
ce piano n'est pas d'accord.	<i>this piano is out of tune.</i>
nous les attendons tous les jours.	<i>we expect them every day.</i>
il est vrai qu'il y a de la froideur entre eux.	<i>it is true there is some coolness between them.</i>
je ne crois pas qu'il ait été jusque-là.	<i>I do not believe he has been as far as that.</i>
vous vîntes trop tôt.	<i>you came too soon.</i>
répondez-moi par le retour du courrier.	<i>answer me by return of post.</i>
n'était-il pas alors en Europe?	<i>was he not then in Europe?</i>
pour moi je me lève de très-bonne heure pour écrire.	<i>as for me, I get up very early to write.</i>
il s'embarqua hier soir à dix heures.	<i>he embarked yesterday evening at ten o'clock.</i>
ces taches disparaîtront par degrés.	<i>these spots will disappear by degrees.</i>
les aime pas tant que les aimez.	<i>I do not like them so much as you do.</i>

comment pourrais-je accorder une demande si déraisonnable?	<i>how could I grant so unreasonable a request?</i>
si votre père et votre mère le pensent, ils se trompent.	<i>if your father and mother think so, they are mistaken.</i>
pardonnez la peine que je vous donne.	<i>excuse the trouble I give you.</i>
on dit que la bière est une boisson saine.	<i>they say that beer is a wholesome drink.</i>
de si longues visites deviennent incommodes.	<i>such long visits become troublesome.</i>
elle est négligente en tout.	<i>she is careless in every thing.</i>
je hais les gens capricieux.	<i>I hate whimsical people.</i>
elle est trop obstinée pour l'avouer.	<i>she is too obstinate to confess it.</i>
il sortit très-mécontent.	<i>he went out very much displeased.</i>
vos mains sont froides comme la glace.	<i>your hands are as cold as ice.</i>
il fait tout avec le plus grand soin.	<i>he does every thing with the greatest care.</i>
elle ne se décourage jamais.	<i>she is never discouraged.</i>
c'est un honnête homme, fiez-vous-y.	<i>he is an honest man, trust to him.</i>
j'ai un mal de tête affreux depuis deux jours.	<i>I have had a dreadful head-ache, these two days.</i>
elle n'est propre à rien.	<i>she is unfit for any thing.</i>
voilà un beau tableau! encadrez-le.	<i>this is a fine picture! put a frame to it.</i>
ne savez-vous pas de quoi on vous accuse?	<i>do you not know what you are accused of?</i>
j'irai à la maison aussitôt que j'aurai fini.	<i>I shall go home as soon as I have done.</i>
certainement elle ne vous a pas dit cela.	<i>she did not surely tell you so.</i>

regardez cet enfant, avec quel plaisir il joue!	see that child, with what pleasure he plays!
il se donne beaucoup de peine.	he gives himself a great deal of trouble.
il aime ses enfans et il est aimé.	he loves his children and he is loved by them.
traduisez ce passage mot pour mot.	translate this passage, word for word.
c'est le moins que vous puissiez faire.	it is the least you can do
cette ville est grande et peuplée.	this city is large and populous.
ne soyez pas inconséquent.	do not be inconsistent.
je n'irai nulle part aujourd'hui.	I shall go nowhere today.
il ne manque pas de le faire tous les jours.	he never fails to do it every day.
j'avoue tout cela, n'en parlons plus.	I acknowledge all that; let us speak no more of it.
j'en jugerai lorsque je serai mieux informé.	I will judge of it when I am better informed.
peu de personnes vous imiteront en cela.	but few people will imitate you in that.
la chaumière est bâtie sur la colline.	the cottage is built on the hill.
je lui envoyai toutes les fraises que j'avais cueillies.	I sent her all the strawberries I had gathered.
je fus surpris de trouver le tiroir tout ouvert.	I was surprised to find the drawer wide open.
cet argument ne conclut pas.	that argument is not conclusive.
il a des connaissances fort étendues.	he possesses very extensive knowledge.
rien ne pouvait arriver plus à propos.	nothing could have happened more seasonably.
il très évident que tel uit son projet.	it is very evident that such was his project.

je le connais à sa voix.

revenez aussi tôt que vous pourrez.

vous n'avez pas cultivé son esprit.

ce dessin est d'après nature.  
pourquoi y a-t-il tant de personnes employées à cet ouvrage.

j'éprouvai cette perte quand j'y pensais le moins.

cela me perce le cœur.

comment pouvez-vous être insensible à toutes mes remontrances?

notre jardin a cent pieds de longueur.

cela n'est pas répondre.

nous ne croyons pas qu'ils viennent aujourd'hui.

il n'avait certainement pas l'intention de la fâcher.

ces aimables enfans sont très-attentifs aux leçons de leur mère.

avez-vous l'intention de passer l'hiver à Boston?

en français tous les vers sont rimés.

ils sont bien aises de ne pas avoir accepté vos offres.

j'irai vous visiter demain.

ses mœurs sont exemplaires.  
je ne vois rien à reprendre dans votre conduite.

*I know him by his voice.  
come back as soon as you can.*

*you have not improved his mind. [ture.  
that drawing is from na-  
why are so many persons employed in that work.*

*I experienced that loss when I least thought of it.*

*it wounds me to the soul.  
how can you be insensible to all my remonstrances?*

*our garden is a hundred feet long.*

*that is no answer.  
we don't believe they will come to-day.*

*he certainly did not mean to affront her.*

*those amiable children are very attentive to their mother's instructions.*

*do you intend to spend the winter at Boston?*

*in the French language, rhyme is used in all poetry.*

*they are glad not to have accepted your offers.*

*I will come and visit you to-morrow.*

*his morals are exemplary.  
I see nothing that can be censured in your duct.*

l'amitié autorise des avis utiles.	<i>friendship authorises useful advice.</i>
ne vous imaginez pas que vous m'ayez convaincu.	<i>do not imagine you have convinced me.</i>
asseyons-nous à l'ombre de cet arbre.	<i>let us sit down under the shade of this tree.</i>
je suis ravi que tout ait été réglé amicalement.	<i>I am delighted that every thing has been amicably settled.</i>
ce grand homme sera toujours la gloire de son pays.	<i>this great man will ever be the glory of his country.</i>
c'est un vaisseau de ligne, ou je me trompe fort.	<i>this is a man of war, or I am much mistaken.</i>
voici ce que je pense, et personne ne me persuadera jamais du contraire.	<i>this is what I think, and nobody shall ever persuade me to the contrary.</i>
j'ai envie de lui demander quelque chose.	<i>I have a mind to ask him something.</i>
je les ai avertis plus d'une fois du danger où ils sont.	<i>I have told them more than once of the danger they are in.</i>
puisqu'ils vous ont trompé ne vous fiez plus à eux.	<i>since they have deceived you, do not trust them any more.</i>
j'étais trop occupé pour vous voir.	<i>I was too busy to see you.</i>
il ne put résister aux prières de son fils.	<i>he could not resist the intreaties of his son.</i>
elle met de la grâce dans tout ce qu'elle fait.	<i>there is a grace in every thing she does.</i>
il traduira cet ouvrage.	<i>he will translate that work.</i>
avez-vous vu du poisson au marché.	<i>did you see any fish in the market.</i>
ils sont fâchés de n'être pas "nus.	<i>they are sorry not to have come.</i>

faites _ attention à vos _ affai-	attend to your business
res.	[him.]
ce médecin le traite.	that physician attends
cette demoiselle prend leçon de plusieurs maîtres.	that young lady is attended by several masters.
nous _ avons perdu tout _ es- poir, toute consolation.	we have lost all hope, all comfort.
faisons le tour du jardin.	let us walk round the garden.
ayez soin de m'informer si vous _ avez reçu ma lettre.	take care to inform me whether you have received my letter.
dites-lui bien des choses.	say many kind things to her.
je jouis d'avance du plaisir de cette visite.	I anticipated the pleasure of this visit.
ce qui l'afflige, c'est qu'on le croit coupable.	what concerns him is that he is thought guilty.
je ne l'ai jamais revue depuis que nous nous sommes querellés.	I have not seen her, ever since we fell out.
vous _ avez pensé qu'elle est jolie; mais _ elle ne l'est pas.	you have thought her handsome, but she is not.
peut-être que je n'étais pas assez prudent.	perhaps I was not sufficiently prudent.
la haine de cet _ homme sera moins dangereuse que vous ne pensez.	the hatred of that man will be less dangerous than you think.
elle écouta sa proposition avec l'étonnement le plus marqué.	she listened to his proposal with an air of unqualified astonishment.
on se défait rarement de ses vieux préjugés.	we rarely get rid of our old prejudices.
j'espère trouver plusieurs lettres à mon _ arrivée à B....	I hope I shall find several letters at my arrival at B....
vous vous servez trop souvent de cette expression.	you make use too often of that term.

je ne sors jamais sans m'en- rhumer.	<i>I never go out, but I take cold.</i>
il fut tué par un boulet de canon.	<i>he was killed by a can- non ball.</i>
je prends grand soin de ne jamais être oisif.	<i>I take great care never to remain idle.</i>
attendons son retour.	<i>let us wait for his return.</i>
apportez-vous de bonnes nouvelles?	<i>do you bring good news?</i>
une étincelle peut causer un grand incendie.	<i>a spark may cause a great conflagration.</i>
ce beau clair de lune m'in- vite à faire une promenade.	<i>this beautiful moonlight invites me to take a walk.</i>
nous avons eu une grande éclipse de soleil cette année.	<i>we have had a great eclipse of the sun this year.</i>
je le vois sous un point de vue tout différent.	<i>I see it in a very different light.</i>
elle commence à vieillir.	<i>she begins to grow old.</i>
l'âne est un animal patient et laborieux.	<i>the ass is a patient and laborious animal.</i>
nous assistâmes à son enter- rement.	<i>we attended at his fu- neral.</i>
je vous donnerai tout l'ar- gent que j'ai.	<i>I will give you all the money I have.</i>
nous devons sacrifier le plaisir au devoir.	<i>we ought to sacrifice pleasure to duty.</i>
la raison de son arrestation est connue.	<i>the reason why he is ar- rested is known.</i>
il désire ardemment de plaire.	<i>he is very anxious to please.</i>
ce que je ne puis souffrir, c'est l'insolence et la per- fidie.	<i>what I cannot bear, is in- solence and treachery.</i>
elle se met avec goût.	<i>she dresses with taste.</i>
il a vendu sa maison la semaine passée.	<i>he sold his house last week.</i>

vous m'avez donné beaucoup de peines.	<i>you have given me a great deal of trouble.</i>
préférez-vous vos fleurs aux miennes?	<i>do you prefer your flowers to mine?</i>
faites attention à ce que je dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
je fais tout ce que je peux, n'est-ce pas?	<i>I do all I can, don't I?</i>
mon maître de dessin n'est pas encore venu.	<i>my drawing master is not yet come.</i>
ce sont des choses auxquelles vous ne pensez pas.	<i>these are things about which you do not think.</i>
quel bruit ils font!	<i>what noise they make!</i>
il pense qu'il peut faire cela tout seul.	<i>he thinks he can do that alone.</i>
comment empêcherai-je cela?	<i>how shall I prevent that?</i>
êtes-vous les dames que ma mère attendait?	<i>are you the ladies whom my mother expected?</i>
puissiez-vous ne pas être trompé dans vos espérances!	<i>may you not be disappointed in your hopes!</i>
pour moi, je ne serai pas sa dupe.	<i>as for me I shall not be his dupe.</i>
ce lévrier surpassé le renard en vitesse.	<i>this greyhound exceeds the fox in swiftness.</i>
en France on jouit d'un air pur et sain.	<i>they enjoy a pure and wholesome air in France.</i>
quel âge lui donnez-vous?	<i>how old would you suppose him to be?</i>
les chèvres aiment à paître sur le penchant des collines.	<i>goats like to graze on sloping hills.</i>
cette action vous fait beaucoup d'honneur.	<i>this action does you great honour.</i>
il vous est facile de parler ainsi.	<i>it is easy for you to say so.</i>
ils nous disent librement nos vérités.	<i>they tell us freely of our faults.</i>

il y a long-tems que vous n'êtes venu nous voir.	<i>it is a long time since you came to see us.</i>
je ne vois pas quel grand honneur il y a à faire une telle chose.	<i>I do not see what great honour there is in doing such a thing.</i>
je le sais de bonne part.	<i>I have it from good authority.</i>
je connais parfaitement le danger de cette entreprise.	<i>I am well aware of the danger of that enterprise.</i>
y avait-il beaucoup de jeunes gens?	<i>were there many young people?</i>
voici mon bâton, voilà le vôtre.	<i>this is my stick, that is yours.</i>
répéterai-je ses paroles?	<i>shall I repeat his words?</i>
la tempête dispersa tous les vaisseaux.	<i>the tempest dispersed all the vessels.</i>
le garçon n'est pas avancé dans ses études.	<i>the boy is backward in his learning.</i>
de quels livres parlez-vous?	<i>what books are you speaking of?</i>
est-ce là votre cheval?	<i>is this your horse?</i>
oui, ce l'est.	<i>yes, it is.</i>
est-ce la votre frère?	<i>is this your brother?</i>
oui, c'est lui.	<i>yes, it is.</i>
que faites-vous, ma fille?	<i>what are you doing, daughter?</i>
je lis, mon père.	<i>I am reading, father.</i>
quelque chose qui arrive,	<i>whatever happens, let me</i>
faîtes-le-moi savoir.	<i>know it. [them.]</i>
je suis très-fâché contre-eux.	<i>I am very angry with</i>
qu'ont-ils fait?	<i>what have they done?</i>
demain je serai à la maison à cinq heures.	<i>to-morrow I shall be at home at five o'clock.</i>
j'ai eu l'honneur de passer chez vous.	<i>I did myself the honour to call on you.</i>
Le cheval est doux comme un neau.	<i>this horse is as quiet as a lamb.</i>

ce sont de vains argumens  
qui ne persuaderont per-  
sonne.

l'église est bâtie sur le pen-  
chant d'une colline.

nous sommes six qui allons \_ à  
la campagne; voulez-vous  
\_en\_être?

une table de deux pieds de  
longueur et de deux pouces  
d'épaisseur.

je vous prie de lui faire mes  
complimens, lorsque vous  
le verrez.

il savait \_exciter l'émulation  
de ses disciples.

on frappe, voyez qui c'est.

Mai et Septembre sont, en  
France, les deux plus beaux  
mois de l'année.

vous vous \_y prenez mal.

nous ne pouvons pas \_aimer  
ceux qui sont méchans.

pensez-vous qu'elle ait bien  
fait?

je défie qui que ce soit de me  
convaincre de l'avoir fait.

comment \_ai-je mérité ce  
traitement de votre part?

votre père sera-t-il chez lui  
ce soir?

il fait tout ce qu'il peut pour  
vous tourmenter.

je lui ai rendu sa visite.  
si vous vendez vos chevaux  
vous perdrez dessus.

*these are empty argu-  
ments that will per-  
suade no one.*

*the church is built on the  
declivity of a hill.*

*six of us are going into  
the country; will you  
join us?*

*a table two feet long, and  
two inches thick.*

*I request you to make my  
compliments to him,  
when you see him.*

*he knew how to excite the  
emulation of his pupils.  
some body knocks at the  
door, see who it is.*

*May and September are  
the two finest months of  
the year, in France.*

*you do not go the right  
way about it.*

*we cannot love those who  
are wicked.*

*do you think she did  
right?*

*I defy any one to convince  
me of having done it.*

*how have I deserved this  
treatment from you?*

*will your father be at  
home this evening?*

*he tries to vex you.*

*I have returned his visit.  
if you sell your horses,  
you will lose by t'*

descendez ce tableau.	<i>take down that picture.</i>
où votre frère aurait-il couché?	<i>where would your brother have slept?</i>
que m'importe que vous le fassiez ou non?	<i>what is it to me whether you do it or no?</i>
je vous suis bien obligé de votre attention.	<i>I am much obliged to you for your attention.</i>
pourquoi vouloir me priver de ce plaisir innocent?	<i>why wish to deprive me of that innocent pleasure?</i>
c'est le même homme que je vis hier soir à l'église.	<i>he is the same man I saw yesterday at church.</i>
vous avez certainement beaucoup d'avantages sur lui.	<i>you certainly have many advantages over him.</i>
je croyais que votre frère devait être de la partie.	<i>I thought your brother was to be of the party.</i>
où vos sœurs seraient-elles restées?	<i>where would your sisters have remained?</i>
je ne puis pas dire quel temps il fera demain.	<i>I cannot tell what sort of weather it will be to-morrow.</i>
peut-être que nous aurons un sort plus heureux.	<i>perhaps we shall have a happier fate.</i>
ce passage est dangereux à cause des rochers.	<i>that passage is dangerous on account of the rocks.</i>
ne poussez pas les choses plus loin.	<i>do not carry matters further.</i>
aurez-vous la cruauté de m'abandonner?	<i>will you have the cruelty to abandon me?</i>
je l'ai vu dans le jardin.	<i>I have seen him in the garden.</i>
voici la cinquième ou sixième fois que je vous le dis.	<i>this is the fifth or sixth time I have told you of it.</i>
je vous suis bien obligé des peines que vous avez pris.	<i>I am much obliged to you for the pains you have taken.</i>
ez pas de votre place.	<i>do not stir from your place.</i>

chambre pour chambre, je préfère celle-ci. *since I must have one of these two rooms, I like this better than the other.*

est-ce que votre ami fait des progrès dans la langue française? *does your friend improve in the French language?*

dites-lui de demander le livre de votre sœur. *tell her to ask for your sister's book.*

c'est une de mes connaissances. *he is an acquaintance of mine.*

cela sent l'affection. *this savours of affection.*

ils ont essuyé de grands malheurs. *they have undergone great misfortunes.*

le blâmeriez-vous s'il l'avouait? *would you blame him, if he should own it?*

elle se fait beaucoup de tort. *she does herself a great deal of harm.*

je vous prie de vouloir bien lui faire mes excuses. *I beg you would make my apology to him.*

sa condition n'est pas digne d'envie. *his conduct is not worth envying.*

souvenez-vous de venir demain à la même heure. *remember to come to-morrow at the same hour.*

les plus puissans empires ne tombent-ils pas? *do not the most powerful empires fall? •*

elle apprend le français et l'italien. *she learns French and Italian.*

je vous remercie de l'honneur que vous me faites. *I thank you for the honour you do me.*

c'est la chose la plus aisée du monde. *it is the easiest thing in the world.*

aussitôt que le diné fut fini, elle disparut. *as soon as dinner was over she disappeared.*

si vous voulez voir de beaux tableaux, il en a. *if you wish to see fine pictures, he has some.*

vous ne mangez rien: qu'avez-vous? *you do not eat anythin<sup>r</sup> what ails you?*

elle a été élevée avec le plus grand soin.	<i>she has been brought up with the utmost care.</i>
je ne sais qu'en faire.	<i>I do not know what to do with them.</i>
nous devons nous accoutumer à mer à travailler.	<i>we must use ourselves to work.</i>
ayez un peu plus de prudence.	<i>have a little more prudence.</i>
même alors il ne le fit que de mauvaise grâce.	<i>even then he did it only with a bad grace.</i>
ne vous impatientez pas, je serai de retour dans un moment.	<i>do not be impatient, I will be back presently.</i>
que ferai-je, moi qui n'ai pas un ami au monde.	<i>what shall I do! I, who have not a friend in the world.</i>
je passerai la soirée avec vous chez Madame D...	<i>I shall spend the evening with you at Mrs. D...’s.</i>
je fus bien fâché d'apprendre qu'il lui fut arrivé un malheur.	<i>I was very sorry to hear a calamity had befallen him.</i>
ils reçoivent des leçons des meilleurs maîtres.	<i>they are assisted by the ablest masters.</i>
nous ne négligeons rien pour vous plaire.	<i>we do not neglect any thing to please you.</i>
ce que je vous ai dit ce soir, est vrai.	<i>what I said to you this evening, is true.</i>
il donne le ton à la conversation.	<i>he takes the lead in conversation.</i>
aussitôt que nous sommes le danger où il était, nous courûmes à son aide.	<i>as soon as we were acquainted with the danger he was in, we ran to his assistance.</i>
allez boire à cette source: l'eau en est excellente.	<i>go to that spring to drink: the water is delightful.</i>
nous assujettirons-nous à son caprice?	<i>shall we subject ourselves to his caprice?</i>

n'avez-vous pas aperçu votre erreur?	have you not perceived your mistake?
si, par hasard, vous apprenez de ses nouvelles, mandez-le-moi.	if you chance to hear from him, let me know.
nous avons été étonnés d'apprendre son mariage.	we have been astonished to hear of her marriage.
j'avais fini avant qu'il arrivât.	I had done before he arrived. [it.
il m'empêche de le faire.	he hinders me from doing
elle a épousé un homme sans éducation.	she has married a man without education.
elle a l'air triste et pensif.	she has a melancholy and thoughtful look.
on l'appelle honnête homme; moi, je l'appelle fripon.	they call him an honest man; I call him a rogue.
vous parlez très-vite, beaucoup trop vite.	you speak very quick; a great deal too quick.
ce n'est pas une question à faire.	that is not a question to be asked.
il achète des livres pour orner sa chambre, car il ne lit jamais.	he buys books to adorn his room, for he never reads.
il est plus sincère qu'il ne devrait.	he is more sincere than he should be.
c'est un ami dans lequel je mets ma confiance.	he is a friend in whom I put my confidence.
j'aime beaucoup les cerises, mais je n'en vois pas ici.	I am fond of cherries; but I see none here.
combien y a-t-il que vous êtes brouillés?	how long have you been at variance?
combien de jeunes dames avez-vous vues au bal?	how many young ladies did you see at the ball?
j'espère que son industrie le mènera loin.	I hope his industry will carry him far.
vous et lui vous êtes portés à croire le contraire.	you and he are inclined to believe the contrary.

d'aujourd'hui en huit, je pas-	this day se'nnight I will
serai chez vous.	call on you.
qu'ils soient prêts à partir.	let them be ready to set out.
cette maison a une belle vue.	this house has a fine prospect.
si nous les laissons faire, ils	if we let them alone, they
gâteront tout.	will spoil every thing.
il n'avait que treize ans.	he was only thirteen years old.
il n'y a pas de mal à cela.	there is no harm in that.
pourquoi ne travailleriez-	why should you not work?
vous pas? je travaille bien,	since I work myself.
moi.	
cela ne vaut pas la peine	that is not worth mentioning.
d'en parler.	
comment se fait-il que vous	how do you happen to be
soyez ici, à cette heure	here at this time of
indue?	nigh!
ne vous échauffez pas en	do not over-heat yourselves with running.
courant.	
nous le ferons sans fautes.	we will do it without faults.
tout est perdu: notre conver-	all is lost: our conversa-
sation a été entendue.	tion was overheard.
avez-vous déjà étudié la	have you already studied
géographie et l'histoire?	geography and history?
le physique influe beaucoup	the bodily constitution has
sur le moral.	a great effect on the mind.
vous vous écarteriez trop, si	you would go too much
vous preniez ce chemin.	out of your way, if you took that road.
la publication de cette his-	the publication of that
toire n'ajouta rien à sa	history added nothing
réputation.	to his reputation.
je me fais honneur de votre	I think myself honoured
connaissance.	by your acquaintance.
elle va se fâcher.	she is on the point of being angry.

si vous n'avez pas d'autre crainte, soyez tranquille.	<i>if you have no other fear, be easy.</i>
après que je l'eus attendu deux heures, il vint.	<i>after I had been waiting for him two hours, he came.</i>
apportez-moi la fourchette qui est sur cette table.	<i>bring me the fork which is on that table.</i>
je le verrai probablement demain.	<i>I shall probably see him to-morrow.</i>
le parterre se mit aussitôt à crier: à bas les chapeaux.	<i>the pit began immediately to cry, hats off!</i>
il n'y a pas à balancer, il faut s'y soumettre.	<i>there is no room for hesitation, one must submit to that.</i>
je fus privé du plaisir de le voir.	<i>I was deprived of the pleasure of seeing him.</i>
je le sais, à n'en pouvoir douter.	<i>I know that to a certainty.</i>
appliquons-nous aux mathématiques.	<i>let us apply to mathematics.</i>
quand vous viendrez, vous me trouverez prêt.	<i>when you come, you will find me ready.</i>
je puis parler en écrivant.	<i>I can speak when I am writing.</i>
je le fais, vous devez le faire aussi.	<i>I do it, and so ought you.</i>
il a été sur le point de mourir.	<i>he has been very near dying.</i>
j'eus bientôt épuisé mes ressources.	<i>I had soon exhausted my resources.</i>
pouvez-vous me donner à coucher? . . .	<i>can you give me a night's lodging?</i>
vous n'y gagnerez pas beau-coup.	<i>you will not get much by it.</i>
il paraît l'avoir fait pour vous contredire.	<i>he seems to have done it to contradict you.</i>
je l'enverrai chercher, et il sera puni.	<i>I will send for him, and he shall be punished.</i>

je suis fâché que mon ouvrage vous déplaise, mais j'ai fait de mon mieux.

ces promenades sont bien entretenuées, j'aime à voir leur régularité.

il n'a, dit-on, ni amis ni ennemis.

je préfere le rouge au noir, et elle aime mieux le vert que le bleu.

il paraît être prudent; il s'en faut de beaucoup qu'il les soit.

l'homme vulgaire est susceptible et jaloux, vif et impétueux lorsqu'il s'agit de bagatelles.

le caprice peut avoir des charmes pour quelques personnes, je le leur abandonne.

le devoir du fabuliste est d'instruire en amusant.

nous n'aurions pas pu marcher plus vite.

toute la question aboutit à ce point.

il attaqua les ennemis jusque dans leur camp.

vous ne sauriez concevoir combien j'eus de peine à le faire venir.

quand il aura été puni, il fera plus d'attention.

nous le ferons en dépit de tout le monde.

*I am sorry that my work displeases you, but I did my best.*

*these walks are well kept, I like to see their regularity.*

*he has, it is said, neither friends nor foes.*

*I prefer red to black, and she likes green better than blue.*

*he seems prudent; he is however by no means so.*

*a vulgar man is captious and jealous, eager and impetuous about trifles.*

*caprice may have its charms for some, and to them I leave it.*

*the duty of a fabulist is to instruct while he amuses.*

*we could not have walked faster.*

*the whole question amounted to this.*

*he attacked the enemy in their very camp.*

*you cannot think what trouble I had to make him come.*

*when he has been punished he will pay more attention.*

*we shall do it in spite of every body.*

faites-moi souvenir de cela. si j'étais à votre place, je le ferais.	<i>put me in mind of that.</i> <i>were I in your place, I would do it.</i>
je perdis ma montre la se- maine passée, mais un de vos amis la trouva.	<i>I lost my watch last week, but a friend of yours found it.</i>
je sens tout le désagrément de votre situation.	<i>I feel all the unpleasant- ness of your situation.</i>
vous faites promesses sur promesses; mais on ne peut pas compter sur vous.	<i>you make promises upon promises; but there is no dependence upon you.</i>
au fait.	<i>come to the point.</i>
il y a quatre ans qu'il est au collège.	<i>he has been at college these four years.</i>
si l'entreprise est considé- rable, je serai de moitié avec vous.	<i>if the undertaking is con- siderable, I will go halves with you.</i>
il y eut hier quinze jours que je sortis pour la première fois.	<i>yesterday fortnight, I went out for the first time.</i>
vous aurez bien de la peine à avoir la moitié de ce qu'il vous doit.	<i>it is the utmost, if you get half of what he owes you.</i>
on m'a dit qu'il vit content.	<i>I was told, he lives con- tentedly. [king.]</i>
il fut présenté au roi.	<i>he was presented to the</i>
j'ai invité quelques amis, de très-bons amis.	<i>I have invited some friends, some very good friends. [cise.]</i>
il n'y a rien à critiquer.	<i>there is nothing to criti-</i>
il a conquis plusieurs pro- vinces.	<i>he has conquered several provinces. [so soon.]</i>
votre mère sort-elle si tôt.	<i>does your mother go out</i>
je l'ai trouvé, le voici.	<i>I have found it, here it is.</i>
passerai-je chez vous ven- dredi ou samedi?	<i>shall I call upon you on</i> <i>Friday or Saturday?</i>
il est le plus diligent de toute l'école.	<i>he is the most diligent of the whole school,</i>

c'est votre avis, mais ce n'est pas le nôtre.	<i>it is your advice, but it is not ours.</i>
quoique j'eusse prévu cet accident, je ne pus pas l'éviter.	<i>though I had foreseen that accident, I could not avoid it.</i>
j'adoucis mon père par ma soumission.	<i>I softened my father by my submission.</i>
voyons si tout est bien.	<i>let us see if every thing is right.</i>
Lucie a quinze ans.	<i>Lucy is fifteen years old.</i>
faites-moi savoir son arrivée, au moment même.	<i>the moment he comes send me word.</i>
asseyez-vous près de moi.	<i>sit down by me.</i>
esprit, beauté, jeunesse, richesse, elle possède tout.	<i>wit, beauty, youth, riches, she possesses every thing.</i>
j'ai mérité cet affront, dit Marie fondant en larmes.	<i>I have deserved this affront, said Maria, bursting into tears.</i>
une femme qui n'a pas su se respecter, ne doit pas attendre du respect des autres.	<i>a woman who has not maintained a proper respect for herself, is not to expect it from others.</i>
la chaleur est accablante.	<i>the heat is very oppressive.</i>
je jouis de la plus parfaite santé.	<i>I enjoy the most perfect health. [often.]</i>
sa mère le grondait souvent.	<i>his mother scolded him</i>
faites-leur prévoir ce qui peut arriver.	<i>let them foresee what may happen.</i>
les maisons de bois sont dangereuses.	<i>wooden houses are dangerous.</i>
nous ne serions pas reçus si nous arrivions trop tard.	<i>we should not be received if we came too late.</i>
personne ne se conduit mieux que lui.	<i>no one behaves better than he does.</i>
nous avons vu ses sœurs; sont très-belles.	<i>we have seen his sisters; they are very beautiful.</i>

j'aime la campagne, je vais _ y passer trois mois.	<i>I like the country; I am going there for three months.</i>
il y a deux femmes, qui demandent _ à vous parler.	<i>there are two women, who asked to speak with you.</i>
il lut le roman, insuite il me le prêta.	<i>he read the novel, then he lent it to me.</i>
j'ai été chez lui il y a huit jours,	<i>I was at his house this day se'nnight.</i>
vous me serrez vivement.	<i>you press the matter home upon me.</i>
il ne fut pas tué, il mourut de mort naturelle.	<i>he was not killed, he died a natural death.</i>
la vérité et la beauté sont les objets des arts.	<i>truth and beauty are the objects of the arts.</i>
rien ne l'effraie.	<i>nothing frightens him.</i>
encore une fois, Monsieur, cessez vos importunités.	<i>once more, sir, leave off your importunities.</i>
elle se vante de la noblesse de son père, et moi, je crois qu'il est roturier.	<i>she boasts of her father being a nobleman, and I believe he is a plebeian.</i>
elle me fit savoir que son beau-père était _ à l'article de la mort.	<i>she wrote me word that her father-in-law was at the point of death.</i>
je vous prédirai ce qui arrivera.	<i>I will foretell you what will happen.</i>
vous détruisez votre santé; il prend soin de la sienne.	<i>you impair your health; he takes care of his.</i>
j'aimerais _ à lire les œuvres de Molière.	<i>I should like to read Moliere's works.</i>
ce chien qui vous suivait est _ à moi.	<i>the dog which followed you, is mine.</i>
nous avons déplu à votre ami.	<i>we have displeased your friend.</i>
si vous _ êtes satisfaits, je ne le suis pas, moi.	<i>if you are satisfied, I am not.</i>
il faut que j'écrive une lettre avant diné.	<i>I must write a letter before dinner.</i>

ils vous en ont imposé.	<i>they did impose upon you.</i>
je répondrai bientôt à votre lettre.	<i>I will soon answer your letter.</i>
plus il avait de succès, plus il était modeste.	<i>the greater was his success, the more modest he was.</i>
il lui dit des injures.	<i>he used injurious language to him.</i>
il supprima plusieurs circonstances intéressantes.	<i>he suppressed several interesting circumstances.</i>
en ont-ils parlé?	<i>have they spoken of it?</i>
je vous demande une grâce, et vous me la refusez, quoique vous me deviez tout ce que vous possédez.	<i>I ask you a favour, and you refuse it me, although you owe to me every thing you have.</i>
moins je danserai moins je me fatigueraï.	<i>the less I dance, the less I shall fatigue myself.</i>
combien l'homme gagne-t-il par semaine?	<i>how much does the man earn a week?</i>
voici votre bouquet, Mademoiselle Lucy.	<i>here is your nosegay, Miss Lucy.</i>
achetez cela pour moi, à quelque prix que ce soit.	<i>buy that for me at any price.</i>
prêtez-moi ce livre si vous pouvez vous en passer.	<i>lend me that book, if you can do without it.</i>
la nuit est avancée, nous ne pouvons pas rester plus longtemps.	<i>it is late in the night, we cannot stay any longer.</i>
il y a un grand plaisir à faire taire les grands parleurs.	<i>there is great pleasure in silencing great talkers.</i>
je le verrai probablement demain.	<i>I shall probably see him to-morrow.</i>
pourquoi vous abaissez-vous à des détails inutiles?	<i>why do you descend to useless particulars?</i>
avez-vous jamais entendu un tel discours?	<i>did you ever hear such a discourse?</i>
est-ce que cet officier a du mérite?	<i>has that officer any merit?</i>

demain sera jour de fête.	<i>to-morrow will be a holy-day.</i>
vous ne nuissez qu'à vous-même.	<i>you hurt nobody but yourself.</i>
cette maison avance trop dans la rue.	<i>that house projects too much in the street.</i>
cette démarche imprudente suffit pour vous ruiner.	<i>that imprudent step is sufficient to ruin you.</i>
il peut beaucoup faire dont il s'agit.	<i>he can do a great deal in the business in question.</i>
il n'est heureux que quand il est hors de la maison.	<i>he is never happy but when he is out of the house.</i>
vous parlez toujours de moi quand je suis absent.	<i>you always speak of me when I am out of the house.</i>
il y a presque trois semaines que je ne l'ai vue.	<i>it is almost three weeks since I saw her last.</i>
quoiqu'il arrive, j'irai chez vous.	<i>whatever happens, I will come to your house.</i>
faites-lui la charité; quant à moi, je n'en ai pas le moyen.	<i>bestow some charity upon him; as for me, I cannot afford it.</i>
ne prenez ni cette fleur-ci ni celle-là.	<i>take neither this flower, nor that.</i>
il aime la lecture autant que vous aimez le jeu.	<i>he loves reading as much as you love play.</i>
doit-il être insolent parce qu'il est riche?	<i>must he be insolent because he is rich?</i>
c'était pour cette raison que je ne lui accordai pas sa demande.	<i>it was for that reason I did not grant his request.</i>
comme nous ne déjeûnons pas avant dix heures, nous avons une demi heure de bon.	<i>as we shall not breakfast till ten o'clock, we have half an hour to spare.</i>
qu'avez-vous fait depuis que vous êtes ici?	<i>what have you done since you have been here?</i>

je vous ai dit que je vous attendais depuis trois jours.	<i>I told you that I had been waiting for you these three days.</i>
une telle conduite est blâmable.	<i>such conduct is blamable.</i>
cela est bien.—non cela est mal.	<i>that is right.—no that is wrong.</i>
tout le monde dit du bien de lui.	<i>every body speaks well of him.</i>
mes amis me plaignent, mais ils ne m'assistent pas.	<i>my friends pity me, but do not relieve me.</i>
je pourrais en citer mille exemples.	<i>I could produce a thousand examples of it.</i>
je passerai chez vous, sans faute.	<i>I will wait upon you without fail.</i>
pourquoi vous moquez-vous de nous?	<i>why do you laugh at us?</i>
cela m'appartient, rendez-le moi.	<i>that is mine, give it me back again.</i>
il y avait tant de monde qu'on ne pouvait se remuer.	<i>there were so many people, that one could not stir.</i>
ce qui me réjouit, c'est d'apprendre que vous vous portez bien.	<i>what rejoices me is to hear you are in good health.</i>
cela ne vous sied pas plus qu'à moi.	<i>that does not become you any more than me.</i>
remettez vos livres à leurs places.	<i>put your books into their places again.</i>
nous ne sommes pas de nouvelles connaissances.	<i>we are no new acquaintance.</i>
je sais ce qui est arrivé.	<i>I know what has happened.</i>
aurai-je l'honneur de dîner avec vous demain?	<i>shall I have the honour of dining with you tomorrow?</i>
le plus que vous pouvez espérer, c'est vingt gourdes.	<i>the most you can expect is twenty dollars.</i>
intéresse à votre bonheur.	<i>he takes an interest in your welfare.</i>

appelez-moi quand il en sera temps.	<i>call me when it is time.</i>
sa maison est toute différente de ce qu'elle était.	<i>his house is quite different from what it was.</i>
il ne vous convient pas de fréquenter si mauvaise compagnie.	<i>it does not become you to keep such bad company.</i>
est-ce vous, Messieurs, à qui nous devons des remerciemens?	<i>is it you, gentlemen, we must thank?</i>
heureuse mère! vos enfans seront la consolation de votre vieillesse.	<i>happy mother! your children will be the comfort of your old age.</i>
je me propose de leur écrire d'aujourd'hui en huit.	<i>I intend to write to them this day week.</i>
cela montre un bon caractère.	<i>that bespeaks a good temper.</i>
je vous louerai ma maison à condition que vous vous chargerez des réparations.	<i>I will let you my house on condition that you do the repairs.</i>
tant que j'aurai de l'argent, vous n'en manquerez pas.	<i>as long as I have money, you shall not want any.</i>
je m'en charge, ne vous inquiétez pas davantage.	<i>I take it upon myself; be no longer uneasy.</i>
aidez-le de vos conseils.	<i>assist him with your advice.</i>
elle donne à son maître de musique une gourde par leçon.	<i>she gives her music master a dollar a lesson.</i>
nous avons sept minutes de bon.	<i>we have seven minutes to spare.</i>
il y a presque une heure qu'il est sorti.	<i>he has been gone out almost an hour.</i>
savez-vous ce que je pense?	<i>do you know what I think?</i>
combien y a-t-il qu'il est mort?	<i>how long has he been dead?</i>
vous servirez-vous des moyens que je vous indique?	<i>will you employ the means I point out to you?</i>

je vous assure que cet ar-	<i>I assure you that this</i>
gent n'est pas à moi.	<i>money is not mine.</i>
quel est le général qui com-	<i>what general commanded</i>
mandait ce jour-là?	<i>on that day?</i>
je ne reviendrai jamais de ma	<i>I shall never recover from</i>
surprise.	<i>my surprise.</i>
en avez-vous fait tant à la	<i>have you done so many</i>
fois?	<i>at once?</i>
que ne parlez vous? êtes vous	<i>why don't you speak? are</i>
muet?	<i>you dumb?</i>
combien y a-t-il de tems que	<i>how long have you lived</i>
vous demeurez à Phila-	<i>in Philadelphia?</i>
delphie?	
c'est une idée terrible, et je	<i>that is a dreadful idea,</i>
ne saurais y penser sans	<i>and I cannot think of</i>
trembler.	<i>it without shuddering.</i>
ne pensez-vous pas que nous	<i>don't you think we have</i>
nous soyons promenés assez	<i>walked long enough?</i>
long-tems?	
je vous servirai autant qu'il	<i>I shall exert myself for</i>
me sera possible.	<i>you, to the utmost of</i>
<i>my power.</i>	
il faut que je me lève demain	<i>I must rise at five to-mor-</i>
à cinq heures, ou même à	<i>row, or even at half</i>
quatre heures et demie.	<i>past four.</i>
comment passe-t-il son tems,	<i>how does he spend his</i>
depuis qu'il est avec vous?	<i>time, since he is with</i>
<i>you?</i>	
quant à moi, je me trouve si	<i>for my part, I find my-</i>
bien ici, que je suis très-	<i>self so well here, that I</i>
disposé à y rester.	<i>am greatly inclined to</i>
<i>remain.</i>	
il tomba de cheval et se cassa	<i>he fell from his horse and</i>
la jambe.	<i>broke his leg.</i>
votre père ne vous refuse ja-	<i>your father never refuses</i>
mais ce que vous demandez.	<i>you what you ask.</i>
“ fait cher vivre à New-	<i>it is dear living at New-</i>
York.	

quoiqu'il soit passé, je ne l'ai pas vu.	<i>although he is gone by, I did not see him.</i>
je ne sais pas ce que j'ai, je me trouve de l'humeur.	<i>I know not what is the matter with me; I find myself out of humour.</i>
il fit cela à ma prière.	<i>he did that at my request.</i>
il ne s'est pas mêlé de cette affaire.	<i>he did not interfere in that business.</i>
ils n'ont pas toutes leurs aises.	<i>they want many conveniences.</i>
je ne regarde cela que comme un acte de justice.	<i>this I regard as an act of simple justice.</i>
voulez-vous me dire ce que vous en savez?	<i>will you tell me what you know of it.</i>
n'allez-vous pas au spectacle ce soir?	<i>do you not go to the play this evening?</i>
vous laissez toujours tout en désordre.	<i>you always leave every thing in disorder.</i>
je crois qu'il est extraordinaire que votre frère n'écrive jamais.	<i>I think it rather strange that your brother never writes.</i>
vous n'avez pas fait attention à ce que je vous ai écrit.	<i>you did not mind what I wrote to you.</i>
qui l'a envoyé chercher?	<i>who sent for him?</i>
avez-vous jamais entendu quelqu'un dire du mal de ces dames?	<i>did you ever hear any body speak ill of those ladies?</i>
je vous dirai, en peu de mots ce dont il s'agit.	<i>I will tell you, in few words, the whole of the matter.</i>
il court la chance d'être fort riche un jour.	<i>he stands a chance of being very rich one day.</i>
vous paraissiez très-affligé, dites-moi ce qui vous chagraine.	<i>you seem very much dejected, tell me what vexes you.</i>
je vous demande cela comme une faveur.	<i>I request that of you as a favour.</i>

j'aurai fini mon ouvrage lorsque vous commencerez le vôtre.	<i>I shall have done my work when you begin yours.</i>
il n'a jamais rien valu.	<i>he has always been good for nothing.</i>
j'espère que nous passerons le tems agréablement.	<i>I hope we shall spend the time pleasantly.</i>
je ne pouvais plus me contenir, je suis bien aise qu'elle soit partie.	<i>I could not restrain myself any longer; I am glad she is gone.</i>
nous devons aller en France l'année prochaine.	<i>we are to go to France next year.</i>
je n'hésite pas à cet égard.	<i>I don't hesitate about that.</i>
je crains de vous faire de la peine.	<i>I am afraid to distress you.</i>
il y a une question que je n'ose pas faire.	<i>there is a question I dare not ask.</i>
Mademoiselle B..., que vous connaissez, est très-malade.	<i>Miss B..., whom you know, is very ill.</i>
il fait bon ici pendant un pareil tems.	<i>it is a good thing to be here in such weather.</i>
qui a fait cela?—est-ce vous?	<i>who did that? is it you?</i>
c'est un de vos tours.	<i>it is one of your tricks.</i>
nous avons eu un hiver très-rigoureux.	<i>it has been a very severe winter.</i>
il fait encore très-froid.	<i>it is still excessively cold.</i>
dès sa jeunesse il fut formé aux affaires.	<i>from his youth, he was trained to business.</i>
il y a de la bassesse dans tout ce qu'il fait.	<i>there is a meanness in every thing he does.</i>
ma chère, vous augmentez notre bonheur en le partageant,	<i>my dear, you increase our happiness by sharing it.</i>
elle nous regarde sans nous connaître.	<i>she looks at us without knowing us.</i>
si vous voulez m'accompagner, je vous montrerai où	<i>if you will accompany me, I will show you where he lives.</i>
n'eure.	

il n'agit pas comme il le devrait.	<i>he behaves not as he should.</i>
il le reçut avec beaucoup de politesse.	<i>he gave him a civil reception.</i>
tout ce qui vient de sa part est gracieux et intéressant.	<i>all that comes from her is pleasing and interesting.</i>
je vous verrai d'aujourd'hui en huit, si je me porte bien.	<i>I shall see you this day se'nnight, if I am well.</i>
ce que vous nous avez dit est surprenant.	<i>what you have told us is surprising.</i>
comment vous proposez-vous de passer vos vacances?	<i>in what manner do you intend to spend your holidays.</i>
je n'ai pas le temps de vous donner leçon.	<i>I have no time to give you a lesson.</i>
faites lui entendre raison, si vous pouvez.	<i>make him listen to reason, if you can.</i>
avez-vous reçu le billet de Mademoiselle K...?	<i>did you receive Miss K.'s note?</i>
je sais quelque chose peu propre à vous rendre gai.	<i>I know something which is not calculated to make you merry.</i>
vous ne pouvez pas encore expliquer cet auteur.	<i>you are not yet able to construe that author.</i>
ce que je crains le plus, c'est la trahison.	<i>that which I fear most is treason.</i>
ce que j'aime le plus, c'est d'être seul.	<i>what I like best, is to be alone.</i>
je pense qu'il va neiger.	<i>I think it is going to snow.</i>
son imprudence le fit découvrir.	<i>his imprudence caused him to be discovered.</i>
la table sur laquelle vous écrivez, est cassée.	<i>the table upon which you write, is broken.</i>
parlez-vous sincèrement?	<i>do you speak sincerely?</i>
ne l'arrêtez pas, elle est très-pressée.	<i>do not stop her, she is in great haste.</i>

de quoi parlez-vous?	<i>what are you speaking of?</i>
je lui commanderai de le faire.	<i>I will command her to do it.</i>
combien y a-t-il que vous êtes en Amérique?	<i>how long have you been in America?</i>
de qui parliez vous quand j'entrai?	<i>of whom were you speaking when I came in?</i>
il se promène dans la cour depuis le matin jusqu'au soir.	<i>he walks in the yard, from morning till night.</i>
il faut commencer cet ouvrage aujourd'hui, autrement vous n'aurez pas fini à tems.	<i>you must begin that work to-day, or else you cannot finish it in time.</i>
vous ne paraissiez pas faire attention à ce que je vous dis.	<i>you do not seem to pay attention to what I say to you.</i>
je n'en ai parlé à qui que ce soit.	<i>I mentioned it to no man living.</i>
ne devrais-je pas leur faire une visite?	<i>ought I not to pay them a visit?</i>
il fit le tour de la maison, et parla à tous ceux qu'il rencontra.	<i>he walked round the house, and spoke to every body he met with.</i>
ce style est plus orné qu'il ne convient au sujet.	<i>this style is more ornamented than the subject demands.</i>
il faut écarter tous ces officieux.	<i>all those officious persons must be kept at a distance.</i>
voici sans contredit le meilleur ouvrage qu'ait produit cet auteur.	<i>this is unquestionably the best work that has come from the pen of that author.</i>
on m'a dit hier que vous étiez malade, et je suis vraiment bien aise de voir si bonne mine.	<i>I was told yesterday that you were ill, and I am truly glad to see you look so well.</i>

n'aimez-vous pas les fraises?	<i>do you not like strawberries?</i>
d'aujourd'hui en quinze, il y aura bal à la salle d'assemblée.	<i>this day fortnight, there will be a ball at the assembly room.</i>
n'allumez pas encore les chandelles.	<i>don't light the candles yet.</i>
ce que vous dites est vrai, mais peu de personnes le croient.	<i>that which you say is true, but few people believe it.</i>
il ne fit part à qui que ce soit de son projet.	<i>he acquainted nobody in the world with his project.</i>
ce que je hais dans un jeune homme, c'est la paresse.	<i>that which I hate in a young man is laziness.</i>
allez-vous à l'opéra ce soir.	<i>are you going to the opera to-night?</i>
il n'eût pas le temps de répondre aux lettres que vous lui avez écrites.	<i>he had no time to answer the letters you wrote to him.</i>
nous voulons sortir ce matin.	<i>we want to go out this morning.</i>
je devrais répondre à la lettre de Madame H..., mais je n'en ai pas le temps.	<i>I should answer Mrs. H...’s letter, but I have no time.</i>
vous vous gâterez la vue si vous lisez à la lueur du feu.	<i>you will spoil your sight, if you read by fire-light.</i>
aurons-nous beaucoup de cerises cette année?	<i>shall we have plenty of cherries this year?</i>
avez-vous acheté la dernière brochure?	<i>have you bought the new pamphlet?</i>
on s'oublie dans la prospérité.	<i>people forget themselves in prosperity.</i>
il me fit boire deux verres de vin.	<i>he made me drink two glasses of wine.</i>
elle sentira cruellement cette perte.	<i>that loss will bear hard upon her.</i>

qu'allez-vous faire de l'autre côté de la rivière? *what are you going to do on the other side of the river?*

que pourrais-je faire sans vous? *what could I do without you?*

remettez son livre à sa place. *put her book in its place again.*

priez-les à dîner demain avec nous. *ask them to dine with us to-morrow.*

lequel des deux voulez-vous? *which of the two will you have?*

je pourrais le ruiner, mais j'aimerais mieux m'exposer à tout perdre moi-même. *I could ruin him, but I had rather expose myself to lose every thing.*

je vous demande seulement d'y aller. *I only ask you to go there.*

j'ai perdu mon chapeau et mes gants. *I have lost my hat and gloves.*

envoyez-moi mon canif quand vous aurez fini. *send me my penknife, when you have done with it.*

cet homme ne connaît pas les bienséances. *that man has no notion of propriety.*

en perdant mon père j'ai tout perdu. *in losing my father I have lost every thing.*

nous nous rendrions méprisables. *we should render ourselves despicable.*

je partagerai avec vous. *I will share with you.*

vous avez assez de courage, mais vous manquez de prudence. *you have courage enough, but you want prudence.*

il travaille plus qu'aucun de vous. *he works more than any one of you.*

nous verrons sans doute le jardinier. *we shall no doubt see the gardener.*

mais que vous auriez pu rendre votre leçon. *I know that you might have learnt your lesson*

je le vois là-bas _ à l'ouvrage. cette rue est nouvellement bâtie, elle est grande et belle.	<i>I see him yonder at work. this street is newly built; it is large and fine.</i>
votre sœur est-elle malade? nous fûmes surpris par une tempête.	<i>is your sister sick? we were caught by a storm.</i>
il l'a fait pour me déplaire.	<i>he did it to make me un- easy.</i>
il s'est _ amusé tout le tems à des bagatelles.	<i>he has been all this while amusing himself with trifles.</i>
sa condition n'est pas digne d'envie.	<i>his condition is not worth envying.</i>
un _ homme a été pendu pour avoir volé la malle.	<i>a man was hanged for having robbed the mail.</i>
il n'a pas même de quoi vivre.	<i>he has not even a compe- tency.</i>
je le verrai dans la minute.	<i>I will see him this minute.</i>
on le loue quand _ il fait bien, et on le réprimande quand _ il fait mal.	<i>he is praised when he does right, and repre- manded when he does wrong.</i>
ne vous fiez pas _ à lui.	<i>do not confide in him.</i>
il est _ inutile de se mettre en colère.	<i>it is useless to fall into a passion.</i>
c'est _ un garçon d'un bon naturel, et qui ne manque pas de talens.	<i>he is a good natured boy, and does not want abilities.</i>
nous ne sommes pas content de cette affaire.	<i>we are not pleased with this bargain.</i>
je vous dis de ne pas toucher à cela.	<i>I tell you not to meddle with that.</i>
ceux qui étaient autrefois ses amis, sont maintenant ses ennemis.	<i>those who were formerly his friends, are now his enemies.</i>
avez-vous jamais rien vu de si beau?	<i>have you ever seen a-- thing so beautiful?</i>

j'assistai à la cérémonie.

*I was present at that ceremony.*

il tomba d'une tour de deux cents pieds de hauteur.

*he fell from a tower two hundred feet high.*

ils lui firent leurs très-hum- bles remercimens.

*they returned him their most humble thanks.*

voulez-vous me prêter quel- ques-uns de vos livres?

*will you lend me some of your books?*

permettez-moi de vous pré- senter à l'oncle et à la tante de ma belle-sœur.

*give me leave to introduce you to my sister-in-law's uncle and aunt.*

il en est des peintres comme des poëtes, ils ont la li- berté de feindre.

*it is with painters as with poets, they are at liberty to employ fiction.*

je puis assurer qu'il y a dans ce plan quelque chose qui me plaît.

*I protest there is something in that scheme which pleases me.*

à parler franchement, c'est un point qui n'est pas du tout décidé.

*to speak ingenuously, that is a point entirely undetermined at present.*

vous pouvez partir, si vous voulez.

*you may set off if you please.*

sa main est froide et trem- blante.

*his hand is cold and trembling.*

mon bonheur dépend du vôtre.

*my happiness depends on yours.*

voudriez-vous que j'emprun- tasse à celui à qui j'ai refusé de prêter?

*would you have me borrow of him to whom I refused to lend?*

je lis Horace et Virgile, parceque ce sont les meilleurs poëtes latins.

*I read Horace and Virgil, because they are the best Latin Poets.*

je l'empêcherai de vous nuire.

*I will hinder him from hurting you.*

nous avons été nous pro- mener à cheval.

*we have been taking the air on horseback.*

driez-vous traverser une riède six pieds de pro- ideur?

*would you cross a river six feet deep.*

je ne puis que prendre un grand intérêt à tout ce qui vous regarde.	<i>I cannot but take a great interest in every thing that concerns you.</i>
mon frère ne partira pas sans prendre congé de tous ses amis.	<i>my brother will not set off without taking leave of all his friends</i>
remettez chacun de ces papiers à sa place.	<i>put each of these papers into its place again.</i>
son menton est extrêmement long, et la bouche de son frère est d'une grandeur extraordinaire.	<i>her chin is exceedingly long, and her brother's mouth is uncommonly wide.</i>
je vais passer chez vos parents et leur rendre compte de votre conduite.	<i>I am going to call on your relations and give them an account of your conduct.</i>
marchons plus vite, car il va pleuvoir.	<i>let us go faster, for it is going to rain.</i>
j'aurais dû écrire hier à ma sœur.	<i>I should have written yesterday to my sister.</i>
il y a long-tems que nous ne l'avons vu.	<i>it is a long time since we have seen him.</i>
il a écrit son thème, mais il n'a pas lu ses règles.	<i>he has written his exercise, but he did not read his rules.</i>
pourquoi n'est-elle pas venue me le dire elle-même.	<i>why did she not come and tell me so herself?</i>
s'il a perdu son argent, il ne doit pas m'en blâmer.	<i>if he has lost his money, he must not lay the blame upon me.</i>
vous ne l'avez pas vu lorsque vous m'écrivîtes.	<i>you had not seen him when you wrote to me.</i>
qu'avez-vous à me dire?	<i>what have you to say to me?</i>
je l'en ai félicité.	<i>I complimented him on the occasion.</i>
personne ne connaît mieux les hommes que La Bruyère.	<i>nobody understood mankind better than Brûyère.</i>

il n'y a rien à voir.	<i>there is nothing to be seen.</i>
vous les trouverez chez mon oncle.	<i>you will find them at my uncle's.</i>
ayez soin de faire ce que je vous ai dit.	<i>take care to do what I told you.</i>
en moins de trois semaines, nous commencerons la moisson.	<i>in less than three weeks we shall begin harvest.</i>
il hait les cérémonies.	<i>he is an enemy to ceremony.</i>
ils agirent plus prudemment et plus poliment que je ne l'avais pensé.	<i>they acted more prudently and more politely than I thought.</i>
ne soutenez pas une opinion aussi absurde.	<i>do not maintain so absurd an opinion.</i>
je ne perds pas tout mon tems.	<i>I do not lose all my time.</i>
il n'aime rien, il ne se soucie de rien.	<i>he loves nothing, he cares for nothing.</i>
que je plains la pauvre fille!	<i>how I pity the poor girl!</i>
que de peines papa se donne pour nous!	<i>what a deal of trouble papa gives himself for us!</i>
il assiste les malheureux parce qu'il les plaint.	<i>he succours the unfortunate, because he pities them.</i>
il est bien cruel de n'avoir ni argent ni amis.	<i>it is very hard to have neither money nor friends.</i>
son frère n'est-il pas marchand?	<i>is not his brother a merchant?</i>
non, il est médecin.	<i>no, he is a physician.</i>
ces souliers sont trop étroits, ils me blessent.	<i>these shoes are too narrow, they hurt me.</i>
il faut toujours vous répéter la même chose.	<i>I must always repeat the same thing to you.</i>
+ précisément ce que je proposais d'en faire.	<i>this is precisely what I intended to do with it.</i>
-z-vous déjà oublié?	<i>have you forgotten me al-</i>

ne vous attendez-vous pas à savoir bientôt ce métier à fond?	<i>do you not expect to be soon master of that business?</i>
j'y vais dans l'instant, et vous pouvez compter que je l'amènerai.	<i>I am going there this instant, and you may depend upon my bringing him.</i>
c'est un homme dangereux, je ne veux pas avoir affaire à lui.	<i>he is a dangerous man; I will have nothing to do with him.</i>
je ne suis pas connaisseur en tableaux.	<i>I am no judge of painting.</i>
oublions le passé, soyons à présent bons amis.	<i>let us bury the past in oblivion, and let us now live good friends.</i>
qu'il est malheureux d'avoir épousé une femme de cette espèce!	<i>how unfortunate he is, to have married a woman of that kind!</i>
il y avait long-tems que nous attendions son retour.	<i>we had been long in expectation of his return.</i>
votre père est très-bien portant, cependant il a plus de soixante-dix ans.	<i>your father is very healthy, yet he is above seventy.</i>
avez-vous lu des romans?	<i>have you read any novels?</i>
j'en lis un à présent.	<i>I am reading one now.</i>
je suis sûr qu'il vous vendra sa terre.	<i>I am certain he will sell you his estate.</i>
aurons-nous des lettres aujourd'hui?	<i>shall we have some letters to-day?</i>
je ne comprends pas bien cela.	<i>I do not well understand that.</i>
s'il en était ainsi, quelqu'un en aurait parlé.	<i>if it was so, somebody would have mentioned it.</i>
je ne joue ni ne danse.	<i>I neither play nor dance.</i>
que lui avez-vous dit, pour le mettre dans une telle colère?	<i>what have you been saying to him, to put into such a passion?</i>

j'avais pensé que vous _ y perdriez.	<i>I had suspected that you would be the loser by it.</i>
empêchez-le de faire des méchancetés.	<i>prevent him from doing mischief.</i>
je ne l'aime pas, et vous me ferez plaisir de n'en plus parler.	<i>I do not like it, and you will oblige me by speaking no more about it.</i>
je vois que vous ne vous plaignez pas sans cause.	<i>I see you do not complain without a cause.</i>
il y a dix à parier contre un qu'il ne pourra faire ce qu'il a promis.	<i>it is ten to one that he cannot perform what he has promised.</i>
on n'a jamais vu de saison plus pluvieuse ou plus froide.	<i>a more rainy or cold season was never known.</i>
ne le faites pas, à moins que je ne vous le permette.	<i>don't do it, unless I give you leave.</i>
c'est _ un marchand à l'honneur et à la probité duquel il ne peut y avoir aucun doute.	<i>he is a merchant, of whose honour and probity there can be no doubt.</i>
combien d'enfans a-t-il?	<i>how many children has he?</i>
je vous _ ai dit qu'il n'en avait qu'un.	<i>I told you he had but one.</i>
vous pouvez _ aller vous promener dans le jardin, mais ne touchez à quoique ce soit.	<i>you may go and take a walk in the garden, but do not touch any thing whatever.</i>
votre cousin veut se promener avec nous, mais nous ne voulons pas de sa compagnie.	<i>your cousin wishes to walk with us, but we do not want his company.</i>
quand _ avez-vous reçu des nouvelles de votre sœur?	<i>when did you hear from your sister?</i>
nous _ en _ avons reçu depuis son départ.	<i>we heard from her since her departure.</i>
partirai-je sans lui	<i>what! must I set out without speaking to him.</i>
ler?	

il le raconta à plusieurs personnes, aucune ne voulut le croire.

elle a perdu sa voix, à chanter trop tard dans le jardin.

regardez ce petit arbre près de vous, il est couvert de fleurs.

il a dépensé tout l'argent que son père lui a envoyé.

figurez-vous le docteur au milieu d'un salon de bal.

attendez un peu, s'il vous plaît, vous passerez derrière moi.

notre général perdit le bras gauche dans la bataille.

quoi! n'êtes-vous pas encore parti?

je vois par votre discours, que vous êtes au fait de cette affaire.

écoutez-moi jusqu'à la fin, sans m'interrompre.

cet enfant a une jolie petite bouche.

il y a un bon mille de notre maison à l'église.

la dame qui a diné avec nous, est la même que vous vîtes il y a dix ans à Boston.

les enfants oublient rarement quand ils s'appliquent attentivement à l'étude.

*he related it to many persons, none would believe him.*

*she lost her voice, by singing too late in the garden.*

*look at that little tree near you; it is loaded with blossoms.*

*he has spent all the money his father sent him.*

*figure to yourself the doctor in the middle of a ball-room.*

*stop a little, if you please, you are to go after me.*

*our general lost his left arm in the battle.*

*what! are you not gone yet?*

*I see by your discourse that you are acquainted with this business.*

*hear me to the end, without interrupting me.*

*this child has a pretty little mouth.*

*it is full a mile from our house to the church.*

*the lady who dined with us, is the same you saw ten years ago at Boston.*

*children seldom forget, when they exert themselves, and study actively.*

iront-ils au concert ce soir	<i>will they go to the concert this evening?</i>
il n'ose pas me contredire.	<i>he dares not to contradict me.</i>
je connais le moyen par lequel il parvint à ses fins.	<i>I know the means by which he gained his point.</i>
il parle de je ne sais quoi.	<i>he speaks of I know not what.</i>
elle demeure près de la place du marché.	<i>she lives near market place.</i>
devons-nous juger d'un ouvrage seulement par l'impression qu'il fait sur nous?	<i>ought we to judge of a work only by the impression which it makes upon us?</i>
il nous rendit nos visites, mais il ne voit personne.	<i>he returned our visits, but declines all society.</i>
il paraît être fort solitaire.	<i>he appears to be a man of retired habits.</i>
racontez-nous les détails de votre voyage.	<i>relate to us the particulars of your journey.</i>
ils firent ensemble une entreprise de commerce.	<i>they entered together into a commercial speculation.</i>
pour quelques personnes, le diné est une des affaires les plus importantes de la vie.	<i>to some people, dinner is one of the most momentous concerns of their lives.</i>
il a un genre d'écrire noble et élégant.	<i>he has a noble and elegant style of writing</i>
on venait d'avertir que le diné était prêt quand mon cousin arriva; mais nous étions encore dans le salon.	<i>dinner had just been announced when my cousin arrived; but we were still in the drawing-room.</i>
je vous demande pardon, je n'aurais pas dû vous faire attendre si longtemps.	<i>I beg your pardon, I ought not to have made you wait so long.</i>

elle se couvrit le visage, pour cacher ses pleurs.	<i>she covered her face, to conceal her tears.</i>
entrons dans ces petites allées.	<i>let us go into those little walks.</i>
je vous assure qu'il y a un grand plaisir à instruire des écoliers attentifs.	<i>I assure you there is a great deal of pleasure in teaching attentive scholars.</i>
ce n'est qu'un objet de curiosité.	<i>this is merely an object of curiosity.</i>
voici l'endroit où cet homme fut tué.	<i>this is the place where that man was killed.</i>
le brasseur et le boulanger sont partis, mais le boucher et l'épicier sont à la porte.	<i>the brewer and baker are gone, but the butcher and grocer are at the door.</i>
cet homme qui se promène le long de la prairie, avait autrefois cent mille gourdes; il est maintenant obligé de travailler pour gaguer sa vie..	<i>that man who walks along the meadow, had formerly a hundred thousand dollars, he is now obliged to work for his livelihood.</i>
la société qu'il fréquente détruira sa réputation.	<i>the company which he keeps will destroy his reputation.</i>
chaque fois que je le vois, je le prends pour un étranger.	<i>every time I see him, I take him for a foreigner. [order.</i>
allez mettre tout en ordre. cela fut fait, je ne sais comment.	<i>go and put every thing in that was done, I know not how.</i>
il ne fait pas aussi froid qu'il faisait au commencement de ce mois.	<i>it is not so cold as it was at the beginning of this month.</i>
il n'y a pas plus de six mois qu'il acheta une maison pour mille gourdes.	<i>it is no more than six months since he bought a house for a thousand dollars.</i>

deux jours après il la vendit two days after he sold it  
pour deux mille cinq cent's. for two thousand five hundred.

c'est à une étude continue it is to continual study,  
que votre frère doit sa pro- that your brother owes  
fonde érudition. his great learning.

elle passe tout son tems à she spends all her time in  
lire des romans. reading novels.

comment passerons-nous le how shall we spend our  
tems? time?

il y a huit ans que nous we have been studying  
étudions le latin. Latin these eight years.

nous saisirons la première we shall seize the first  
occasion pour le remercier opportunity to thank  
de sa bonté. him for his kindness.

quand m'enverrez-vous ce how long will it be before  
dont je viens de vous parler? you send me what I  
have just spoken of?

il ne convient pas à une it does not become a young  
jeune demoiselle de courir lady to ramble about in  
de côté et d'autre. this manner.

il faut lui pardonner cette this fault must be excused  
faute à cause de sa jeu- in consideration of his  
nesse. youth.

c'est un homme aimable qui he is an amiable man who  
a fait cela. has done that.

je voudrais bien me débar- I want to get rid of that  
rasser de cet homme-là. man.

mon attachement pour vous my attachment for you  
me fit passer sur bien des made me overlook many  
choses. things.

venez, nous ferons une par- come, we shall play a  
tie d'échecs, ensuite nous game at chess, and  
causerons. then talk.

elle me dit que vous étiez she told me you were in  
dans le secret. the secret.

je vis cinq beaux chevaux I saw five fine horses in  
son écurie. his stable.

elle était de moitié trop chère. | *it was too dear by half.*  
 les dames dont vous vous \_in-  
 formezi, sont \_allées en  
 France.

pourquoi me suivez-vous  
 comme vous le faites?  
 dès qu'il nous vit \_en danger,  
 il courut \_à notre secours.

je vais préparer tout ce qu'il  
 me faut pour mon voyage.

elle n'est pas portée à faire à  
 ses \_études la même atten-  
 tion que sa sœur; par con-  
 séquent ses progrès sont  
 moindres.

je voudrais que nous \_eus-  
 sions \_invité ce monsieur  
 à dîner; il est bien \_aima-  
 ble, et il a, je crois, beau-  
 coup d'esprit; sa conversa-  
 tion m'a fort \_amusée.

que ne faites-vous cela?  
 si vous ne réussissez pas, ce  
 ne sera pas ma faute.

je monte à cheval tous les  
 jours.

allez-me chercher de l'encre.  
 attendez, n'y en \_a-t-il pas  
 dans cette bouteille?

il se plaint de je ne sais  
 quoi.

il y aura beaucoup de monde  
 chez nous, ce soir.

nous les \_avons \_attendus un  
 mois.

| *the ladies after whom you  
 inquire, are gone to  
 France.*

*why do you follow me as  
 you do?*  
*the moment he saw us in  
 danger, he ran to our  
 assistance.*

*I am going to prepare  
 every thing I want for  
 my journey.*

*she is not inclined to pay  
 that attention to her  
 studies, which her sis-  
 ter does; consequently  
 her improvement is less.*

*I wish we had invited that  
 gentleman to dinner;*  
*I think him an amiable  
 and sensible man; his  
 conversation has pleas-  
 ed me extremely.*

*why don't you do that?*  
*if you do not succeed, it  
 will not be my fault.*

*I ride on horseback, every  
 day.*

*go and fetch me some ink.*  
*stay, is there none in that  
 bottle yonder?*

*he complains of I know  
 not what.*

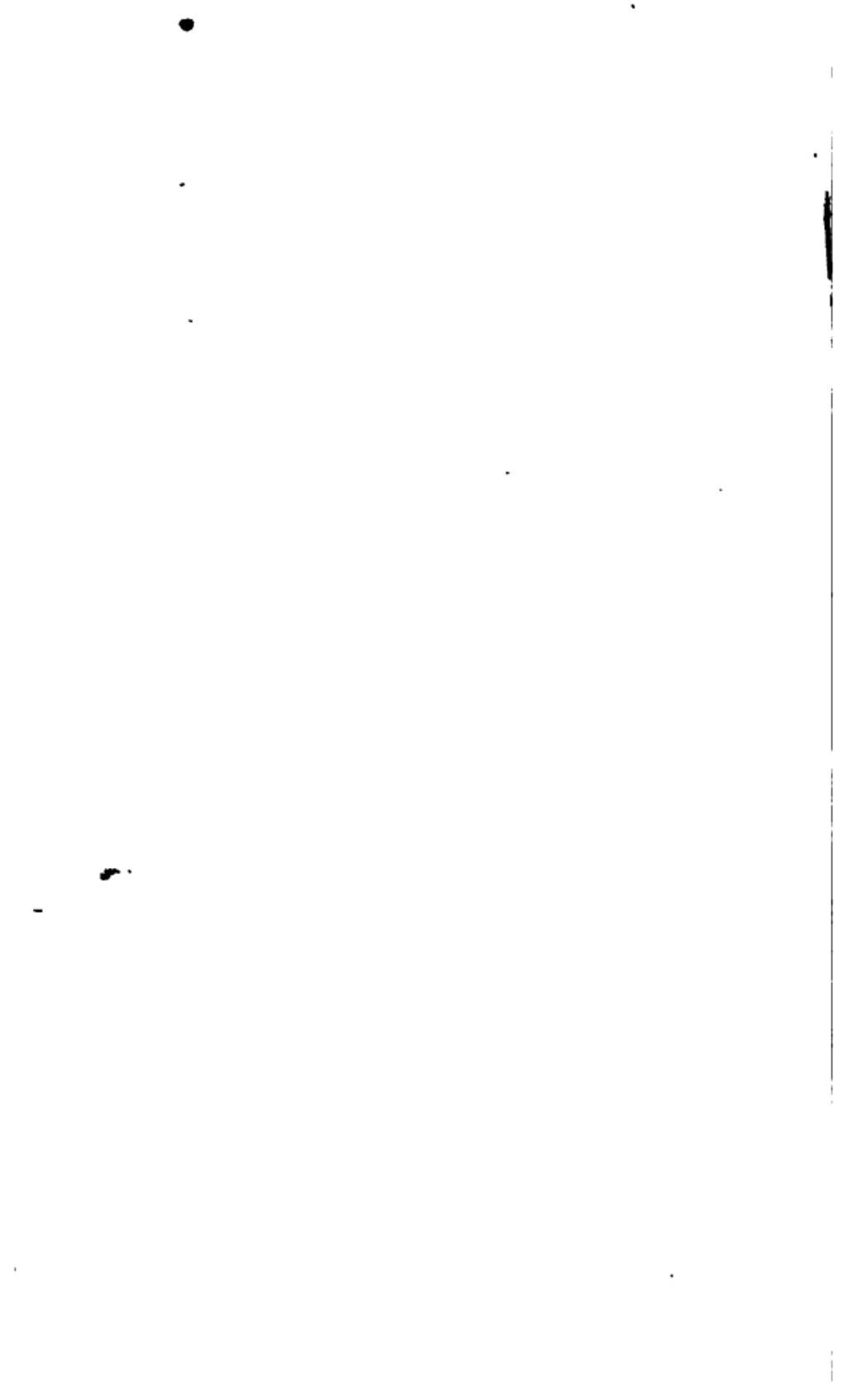
*there will be a great deal  
 of company at our  
 house to-night.*  
*we waited for the  
 month.*

il y a au moins un an que je n'ai été ici.	<i>it is at least a twelve month since I was here.</i>
approchez-vous du feu, vous êtes mouillé.	<i>go near the fire; you are wet.</i>
quand aurons-nous des haricots verts?	<i>when shall we have French-beans?</i>
ils ne sont pas encore en fleur.	<i>they are not in blossom yet.</i>
il y a un avantage réel à être instruit, mais la science ne doit pas rendre orgueilleux.	<i>there is a real advantage in being learned, but science must not create pride.</i>
s'il n'arrivait pas, j'irais.	<i>should he not arrive, I should go there.</i>
je tâcherai de me rendre digne de l'amitié dont vous m'honorez.	<i>I will try to render myself worthy of the friendship with which you honour me.</i>
nous apprenons le Français, et nous comprenons fort bien tout ce qu'on nous dit dans cette langue.	<i>we learn French, and understand very well all that is said to us in that language.</i>
je n'irai plus à la chasse cette saison.	<i>I shall not go shooting any more this season.</i>
il remarqua qu'on ne le reçut pas aussi cordialement que de coutume.	<i>he noticed that he was not so cordially received as usual.</i>
il faut vous lever demain matin à quatre heures.	<i>you must get up to-morrow at four o'clock.</i>
comment passez-vous votre temps?	<i>how do you spend your time?</i>
si ce n'est pas une indiscretion de ma part, je vous prie de me dire ce qui s'est passé entre vous et eux.	<i>if it is not an indiscretion on my part, pray tell me what passed between you and them.</i>
combien y a-t-il qu'il est mort?	<i>how long has he been dead?</i>
Fourut il y a quatre ans.	<i>he died four years ago.</i>

apportez la théière et la boîte à thé.	<i>bring the tea-pot, and the tea chest.</i>
les voici avec les tasses.	<i>here they are with the cups.</i>
ne m'avez-vous pas interrompu plusieurs fois?	<i>have you not interrupted me several times?</i>
j'aime ces phrases, parce qu'elles sont courtes et instructives.	<i>I like those sentences, because they are short and instructive.</i>
je le rencontrai courant à toutes jambes.	<i>I met him running as fast as he could.</i>
que m'importe? n'en parlons plus je vous prie.	<i>what is that to me? no more of that, I beg of you.</i>
comme il travaille fort dans la journée, il n'est pas étonnant qu'il soit assoupi le soir.	<i>as he works hard in the day time, it is no wonder he should be sleepy at night.</i>
comme je n'entends rien à la politique, je ne m'en mêle jamais; et ainsi, je n'ai pas de nouvelles à vous apprendre.	<i>as I do not understand politics I never meddle with it; and so, I have no news to tell you.</i>
j'espère que nous passerons bien d'heureux moments ensemble pendant les vacances.	<i>I hope we shall spend many happy hours together in the holidays.</i>
je n'ai pas lu le livre; je n'ai fait que le feuilleter.	<i>I have not read the book; I only looked through it.</i>
je ne pris que peu de part à la conversation à table; mais je fus charmé de la bonne humeur de la compagnie.	<i>I took but little part in the conversation at table; but I was much pleased with the propriety and good humour of the party.</i>
j'avoue que je préfère tout ce qui exige le moins de temps et de préparation.	<i>I must own, I am best pleased with whatever requires the least time and preparation.</i>

qu'avez-vous fait mardi passé?	<i>what did you do on Tuesday last?</i>
après que je l'eus attendue pendant longtems, elle me fit dire qu'elle n'était pas prête à sortir.	<i>after having waited for her a long time, she sent me word that she was not ready to go out.</i>
vous chantez mieux que vous ne chantiez.	<i>you sing better than you did.</i>
j'irai la voir après-diné.	<i>I shall go and see her after dinner.</i>
j'ai passé d'heureux momens ici.	<i>I have spent happy moments here.</i>
ils se proposent de visiter Rome, et puis d'aller à Naples.	<i>they intend to visit Rome, and then to go to Naples. [late?]</i>
quels livres traduisez-vous?	<i>what books do you trans-</i>
j'ai manqué de tomber de cheval.	<i>I was near falling from my horse.</i>
elle ne peut ouvrir la bouche sans dire quelque softise.	<i>she cannot open her mouth, but she says some foolish thing or other.</i>
je ne connais aucun des marchands de cette ville.	<i>I know none of the merchants of this place.</i>
ma sœur, qui vous a donné cette lettre?	<i>sister, who gave you this letter?</i>
le domestique de Mademoiselle D....	<i>Miss D....'s servant.</i>
je ne vous ai pas vu depuis six semaines.	<i>I have not seen you these six weeks.</i>
si nous partons cet après-midi nous vous le ferons savoir.	<i>should we set out this afternoon, we shall let you know.</i>
écrivez-moi par le premier courier, afin que je reçoive votre lettre avant mon départ pour Baltimore.	<i>write to me by the first post, that I may receive your letter before my departure for Baltimore.</i>

on  
al  
se  
the  
v b  
m  
ee  
y:  
Re  
o  
la  
re  
f  
I  
S  
t  
b



GIVEN ON THE HUNDREDTH ANNIVERSARY  
OF PROFESSOR NORTON'S BIRTH  
NOVEMBER 16, 1927, BY

